

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 8 luglio 2008



Aoste, le 8 juillet 2008

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3520 a pag. 3525
INDICE SISTEMATICO da pag. 3525 a pag. 3532

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3533
Testi unici —
Corte costituzionale 3550

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3555
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3557
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3559
Avvisi e comunicati 3600
Atti emanati da altre amministrazioni 3603

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3609
Annunzi legali 3619

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3520 à la page 3525
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3525 à la page 3532

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3533
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 3550

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3555
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3557
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3559
Avis et communiqués 3600
Actes émanant des autres administrations 3603

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3609
Annonces légales 3619

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 21.

Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia.

pag. 3533

CORTE COSTITUZIONALE

Corte costituzionale.

Sentenza 11 giugno 2008, n. 220.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 21 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction.

page 3533

COUR CONSTITUTIONNELLE

pag. 3550

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 20 giugno 2008, n. 247.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Obbligo formativo - Percorso triennale 2005-2008» - Fondazione per la Formazione Professionale Turistica - Codice progetti: 1° anno RRA218053ADL e RRA218052ADL, 2° anno RRA218050ADL e RRA218048ADL, 3° anno RRA218049ADL e RRA218051ADL.

pag. 3555

Arrêté n° 249 du 23 juin 2008,

portant dépôt à la maison communale de DONNAS de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas » dont le siège est situé dans cette commune.

page 3556

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Provvedimento dirigenziale 11 giugno 2008, n. 2400.

Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le Istituzioni scolastiche regionali ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.

pag. 3557

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1629.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3559

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1630.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 247 du 20 juin 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Obbligo formativo - Percorso triennale 2005-2008 », organisés par la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique - codes RRA218053ADL et RRA218052ADL (1^{re} année), RRA218050ADL et RRA218048ADL (2^e année), RRA218049ADL et RRA218051ADL (3^e année).

page 3555

Decreto 23 giugno 2008, n. 249.

Deposito, presso il municipio di DONNAS, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Indret de Donnas», con sede nel comune di DONNAS.

pag. 3556

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Acte du dirigeant n° 2400 du 11 juin 2008,

portant approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.

page 3557

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1629 du 30 mai 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3559

Délibération n° 1630 du 30 mai 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et

l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3561

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1680.

Approvazione dei criteri di applicazione per la concessione di aiuti per l'introduzione dei sistemi di certificazione ambientale e per il recupero di siti naturali di interesse turistico, ai sensi del Titolo III della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni.
pag. 3563

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1685.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3576

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1687.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008-2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 2 aprile 2008, n. 7 recante «Organizzazione della centrale unica per la gestione delle chiamate di soccorso».
pag. 3577

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1688.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.
pag. 3581

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1689.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione del testo concordato per la definizione dei quadrienni normativi 2002/2005 – 2006/2009 e dei bienni economici 2006/2007 – 2008/2009 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta.
pag. 3584

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1756.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 1689 del 06.06.2008.
pag. 3586

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1757.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3589

du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.
page 3561

Délibération n° 1680 du 30 mai 2008,

portant approbation des critères d'octroi des aides à l'introduction de systèmes de certification environnementale et à la réhabilitation de sites naturels d'intérêt touristique, au sens du Titre III de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée.
page 3563

Délibération n° 1685 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.
page 3576

Délibération n° 1687 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 2 avril 2008 portant organisation du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours.
page 3577

Délibération n° 1688 du 6 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.
page 3581

Délibération n° 1689 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de l'accord relatif aux personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (volets normatifs – périodes 2002/2005 et 2006/2009 et volets économiques – périodes 2006/2007 et 2008/2009).
page 3584

Délibération n° 1756 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1689 du 6 juin 2008.
page 3586

Délibération n° 1757 du 13 juin 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.
page 3589

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1758.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 6 della Comunità Montana Grand Combin – Programma 2008/2010.

pag. 3590

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1759.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli nn. 7 e 39 della Legge regionale 15 aprile 2008 «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010».

pag. 3592

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1760.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3594

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1761.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.

pag. 3596

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1762.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2008 per il medesimo fondo.

pag. 3597

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1814.

Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 3599

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013 –

Délibération n° 1758 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 6 de la Communauté de montagne Grand-Combin – plan 2008/2010.

page 3590

Délibération n° 1759 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application des articles 7 et 39 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 portant réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010.

page 3592

Délibération n° 1760 du 13 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 3594

Délibération n° 1761 du 13 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 3596

Délibération n° 1762 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2007 dans le cadre des ressources disponibles pour 2008 au titre dudit Fonds.

page 3597

Délibération n° 1814 du 13 juin 2008,

portant précisions en matière d'octroi des aides prévues pour le secteur de l'élevage par les lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002, modifiées et complétées.

page 3599

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Objectif de coopération territoriale européenne 2007-

Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.

Invito alla presentazione di progetti ordinari.
pag. 3600

Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013 – Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.

Invito alla presentazione delle manifestazioni di interesse per i piani integrati transfrontalieri. pag. 3602

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione politiche e programmi comunitari e statali.

Avviso di deposito del rapporto ambientale – (D.lgs 4/2008 – art. 14). pag. 3603

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BIONAZ.

Accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di BIONAZ per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo in loc. Lexert.
pag. 3603

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (categoria B – posizione B2), nel profilo professionale di armiere, da assegnare all'organico del Corpo Forestale della Valle d'Aosta.
pag. 3609

Comune di POLLEIN.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami, per assunzione a tempo determinato, part-time, di n. 1 Aiuto-cuoco nel settore Refezione scolastica – Categoria B, Posizione B1 del CCRL.
pag. 3615

Comunità Montana Walser – Alta valle del Lys.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a

2013 – Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.

Appel à projets ordinaires.
page 3600

Objectif de coopération territoriale européenne 2007-2013 – Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.

Appel à manifestations d'intérêt pour les plans intégrés transfrontaliers.
page 3602

Présidence de la Région – Département des politiques structurelles et des affaires européennes – Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux.

Avis de dépôt du rapport environnemental (Art. 14 du décret législatif n° 4/2008). page 3603

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BIONAZ.

Accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la commune de BIONAZ en vue des travaux d'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert.
page 3603

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un armurier (catégorie B – position B2 : opérateur spécialisé), à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.
page 3609

Commune de POLLEIN.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée et à temps partiel, de n. 1 aide-cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B1, au sens de la CCRT.
page 3615

Communauté de montagne Walser – Haute vallée du Lys.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur

tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale nell’ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.

pag. 3617

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all’area medica e delle specialità mediche – disciplina di cardiologia da assegnare alla S.C. Cardiologia e U.T.I.C. presso l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 1117 del 16 giugno 2008.

pag. 3618

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

pag. 3619

Presidenza della Regione – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

pag. 3620

Comune di LA THUILE.

Estratto bando di pubblico concorso per l’assegnazione di n. 1 autorizzazione per l’esercizio di noleggio con conducente.

pag. 3622

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Corte costituzionale.

Sentenza 11 giugno 2008, n. 220.

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1680.

Approvazione dei criteri di applicazione per la concessione di aiuti per l’introduzione dei sistemi di certificazione ambientale e per il recupero di siti naturali di interesse turistico, ai sensi del Titolo III della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni.

pag. 3563

liste d’aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein et à temps partiel, d’agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, dans le cadre des services d’aide sociale et d’assistance de la Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys.

page 3617

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste.

Liste d’aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Médecine et spécialités médicales – Cardiologie), à affecter à la SC Cardiologie et UTIC, dans le cadre de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1117 du 16 juin 2008.

page 3618

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d’incendie et de secours.

Avis d’attribution d’un marché.

page 3619

Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d’incendie et de secours.

Avis d’attribution d’un marché.

page 3620

Commune de LA THUILE.

Extrait d’un avis de concours en vue de la délivrance d’une autorisation d’exercer l’activité de location de véhicules avec chauffeur.

page 3622

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1680 du 30 mai 2008,

portant approbation des critères d’octroi des aides à l’introduction de systèmes de certification environnementale et à la réhabilitation de sites naturels d’intérêt touristique, au sens du Titre III de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée.

page 3563

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione politiche e programmi comunitari e statali.

Avviso di deposito del rapporto ambientale – (D.lgs 4/2008 – art. 14). pag. 3603

BILANCIO

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1629.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3559

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1630.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3561

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1685.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3576

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1687.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008-2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 2 aprile 2008, n. 7 recante «Organizzazione della centrale unica per la gestione delle chiamate di soccorso». pag. 3577

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1688.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 3581

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1689.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione del testo concordato per la definizione dei quadrienni normativi 2002/2005 – 2006/2009 e dei bienni economici 2006/2007 – 2008/2009 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. pag. 3584

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1756.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al

Présidence de la Région – Département des politiques structurelles et des affaires européennes – Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux.

Avis de dépôt du rapport environnemental (Art. 14 du décret législatif n° 4/2008). page 3603

BUDGET

Délibération n° 1629 du 30 mai 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3559

Délibération n° 1630 du 30 mai 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.

page 3561

Délibération n° 1685 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3576

Délibération n° 1687 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 2 avril 2008 portant organisation du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours.

page 3577

Délibération n° 1688 du 6 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3581

Délibération n° 1689 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de l'accord relatif aux personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (volets normatifs – périodes 2002/2005 et 2006/2009 et volets économiques – périodes 2006/2007 et 2008/2009).

page 3584

Délibération n° 1756 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au

medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 1689 del 06.06.2008. pag. 3586

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1757.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3589

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1758.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 6 della Comunità Montana Grand Combin – Programma 2008/2010. pag. 3590

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1759.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli nn. 7 e 39 della Legge regionale 15 aprile 2008 «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010». pag. 3592

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1760.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3594

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1761.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie. pag. 3596

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1762.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2008 per il medesimo fondo. pag. 3597

CONSORZI

Arrêté n° 249 du 23 juin 2008,

portant dépôt à la maison communale de DONNAS de

même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1689 du 6 juin 2008. page 3586

Délibération n° 1757 du 13 juin 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion. page 3589

Délibération n° 1758 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 6 de la Communauté de montagne Grand-Combin – plan 2008/2010. page 3590

Délibération n° 1759 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application des articles 7 et 39 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 portant réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010. page 3592

Délibération n° 1760 du 13 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales. page 3594

Délibération n° 1761 du 13 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. page 3596

Délibération n° 1762 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2007 dans le cadre des ressources disponibles pour 2008 au titre dudit Fonds. page 3597

CONSORTIUMS

Decreto 23 giugno 2008, n. 249.

Deposito, presso il municipio di DONNAS, della docu-

la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas » dont le siège est situé dans cette commune.

page 3556

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 20 giugno 2008, n. 247.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Obbligo formativo - Percorso triennale 2005-2008» – Fondazione per la Formazione Professionale Turistica – Codice progetti: 1° anno RRA218053ADL e RRA218052ADL, 2° anno RRA218050ADL e RRA218048ADL, 3° anno RRA218049ADL e RRA218051ADL.

pag. 3555

COOPERAZIONE

Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013 – Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.

Invito alla presentazione di progetti ordinari.

pag. 3600

Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013 – Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.

Invito alla presentazione delle manifestazioni di interesse per i piani integrati transfrontalieri.

pag. 3602

EDILIZIA

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 21.

Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia.

pag. 3533

ENERGIA

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 21.

Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia.

pag. 3533

ENTI LOCALI

Comune di BIONAZ.

Accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di BIONAZ per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo in loc. Lexert.

pag. 3603

mentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Indret de Donnas», con sede nel comune di DONNAS.

pag. 3556

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 247 du 20 juin 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Obbligo formativo – Percorso triennale 2005-2008 », organisés par la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique – codes RRA218053ADL et RRA218052ADL (1^{re} année), RRA218050ADL et RRA218048ADL (2^e année), RRA218049ADL et RRA218051ADL (3^e année).

page 3555

COOPÉRATION

Objectif de coopération territoriale européenne 2007-2013 – Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.

Appel à projets ordinaires.

page 3600

Objectif de coopération territoriale européenne 2007-2013 – Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.

Appel à manifestations d'intérêt pour les plans intégrés transfrontaliers.

page 3602

BÂTIMENT

Loi régionale n° 21 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction.

page 3533

ÉNERGIE

Loi régionale n° 21 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction.

page 3533

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de BIONAZ.

Accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la commune de BIONAZ en vue des travaux d'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert.

page 3603

FINANZE

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1629.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3559

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1630.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3561

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1685.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3576

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1687.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008-2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 2 aprile 2008, n. 7 recante «Organizzazione della centrale unica per la gestione delle chiamate di soccorso». pag. 3577

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1688.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 3581

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1689.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione del testo concordato per la definizione dei quadrienni normativi 2002/2005 – 2006/2009 e dei bienni economici 2006/2007 – 2008/2009 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. pag. 3584

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1756.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 1689 del 06.06.2008. pag. 3586

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1757.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

FINANCES

Délibération n° 1629 du 30 mai 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 3559

Délibération n° 1630 du 30 mai 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion. page 3561

Délibération n° 1685 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 3576

Délibération n° 1687 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 2 avril 2008 portant organisation du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours. page 3577

Délibération n° 1688 du 6 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3581

Délibération n° 1689 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de l'accord relatif aux personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (volets normatifs – périodes 2002/2005 et 2006/2009 et volets économiques – périodes 2006/2007 et 2008/2009). page 3584

Délibération n° 1756 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1689 du 6 juin 2008. page 3586

Délibération n° 1757 du 13 juin 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour

obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3589

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1758.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 6 della Comunità Montana Grand Combin – Programma 2008/2010.
pag. 3590

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1759.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli nn. 7 e 39 della Legge regionale 15 aprile 2008 «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010».
pag. 3592

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1760.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3594

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1761.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.
pag. 3596

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1762.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2008 per il medesimo fondo.
pag. 3597

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1814.

Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni.
pag. 3599

les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.
page 3589

Délibération n° 1758 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 6 de la Communauté de montagne Grand-Combin – plan 2008/2010.
page 3590

Délibération n° 1759 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application des articles 7 et 39 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 portant réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010.
page 3592

Délibération n° 1760 du 13 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.
page 3594

Délibération n° 1761 du 13 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.
page 3596

Délibération n° 1762 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2007 dans le cadre des ressources disponibles pour 2008 au titre dudit Fonds.
page 3597

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 1814 du 13 juin 2008,

portant précisions en matière d'octroi des aides prévues pour le secteur de l'élevage par les lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002, modifiées et complétées.
page 3599

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 249 du 23 juin 2008,

portant dépôt à la maison communale de DONNAS de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas » dont le siège est situé dans cette commune. page 3556

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 20 giugno 2008, n. 247.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Obbligo formativo - Percorso triennale 2005-2008» – Fondazione per la Formazione Professionale Turistica – Codice progetti: 1° anno RRA218053ADL e RRA218052ADL, 2° anno RRA218050ADL e RRA218048ADL, 3° anno RRA218049ADL e RRA218051ADL.

pag. 3555

SCUOLA

Provvedimento dirigenziale 11 giugno 2008, n. 2400.

Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le Istituzioni scolastiche regionali ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.

pag. 3557

SPORT E TEMPO LIBERO

Comune di BIONAZ.

Accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di BIONAZ per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo in loc. Lexert. pag. 3603

TERRITORIO

Corte costituzionale.

Sentenza 11 giugno 2008, n. 220.

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1680.

Approvazione dei criteri di applicazione per la concessione di aiuti per l'introduzione dei sistemi di certificazione ambientale e per il recupero di siti naturali di interesse turistico, ai sensi del Titolo III della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni.

pag. 3563

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione politiche e programmi

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 23 giugno 2008, n. 249.

Deposito, presso il municipio di DONNAS, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Indret de Donnas», con sede nel comune di DONNAS. pag. 3556

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 247 du 20 juin 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Obligo formativo – Percorso triennale 2005-2008 », organisés par la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique – codes RRA218053ADL et RRA218052ADL (1^{re} année), RRA218050ADL et RRA218048ADL (2^e année), RRA218049ADL et RRA218051ADL (3^e année).

page 3555

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Acte du dirigeant n° 2400 du 11 juin 2008,

portant approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.

page 3557

SPORTS ET LOISIRS

Commune de BIONAZ.

Accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la commune de BIONAZ en vue des travaux d'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert. page 3603

TERRITOIRE

Délibération n° 1680 du 30 mai 2008,

portant approbation des critères d'octroi des aides à l'introduction de systèmes de certification environnementale et à la réhabilitation de sites naturels d'intérêt touristique, au sens du Titre III de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée.

page 3563

Présidence de la Région – Département des politiques structurelles et des affaires européennes – Direction des

comunitari e statali.

Avviso di deposito del rapporto ambientale – (D.lgs 4/2008 – art. 14). pag. 3603

UNIONE EUROPEA

Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013. – Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.

Invito alla presentazione di progetti ordinari. pag. 3600

Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013. – Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.

Invito alla presentazione delle manifestazioni di interesse per i piani integrati transfrontalieri. pag. 3602

ZOOTECNIA

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1814.

Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni. pag. 3599

politiques et des programmes communautaires et nationaux.

Avis de dépôt du rapport environnemental (Art. 14 du décret législatif n° 4/2008). page 3603

UNION EUROPÉENNE

Objectif de coopération territoriale européenne 2007-2013 – Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.

Appel à projets ordinaires. page 3600

Objectif de coopération territoriale européenne 2007-2013 – Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.

Appel à manifestations d'intérêt pour les plans intégrés transfrontaliers. page 3602

ZOOTECNIE

Délibération n° 1814 du 13 juin 2008,

portant précisions en matière d'octroi des aides prévues pour le secteur de l'élevage par les lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002, modifiées et complétées. page 3599

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 21.

Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Finalità e oggetto
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Ambito di applicazione

CAPO II
PRESTAZIONE ENERGETICA
DEGLI EDIFICI

- Art. 4 – Metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici e valori limite
- Art. 5 – Definizione delle classi di prestazione energetica e dei relativi limiti
- Art. 6 – Requisiti minimi di prestazione energetica degli edifici

CAPO III
CERTIFICAZIONE ENERGETICA

- Art. 7 – Certificazione energetica degli edifici
- Art. 8 – Relazione tecnica ed accertamenti
- Art. 9 – Accreditamento
- Art. 10 – Soggetti certificatori
- Art. 11 – Ispettori

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 21 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Finalité et objet
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Domaine d'application

CHAPITRE II
PRESTATION ÉNERGÉTIQUE
DES BÂTIMENTS

- Art. 4 – Méthodes de détermination des prestations énergétiques des bâtiments et valeurs limites
- Art. 5 – Définition des classes de prestation énergétique et des limites y afférentes
- Art. 6 – Conditions minimales de prestation énergétique des bâtiments

CHAPITRE III
CERTIFICATION ÉNERGÉTIQUE

- Art. 7 – Certification énergétique des bâtiments
- Art. 8 – Rapport technique et contrôles
- Art. 9 – Agrément
- Art. 10 – Certificateurs
- Art. 11 – Inspecteurs

CAPO IV
CATASTO E MIGLIORAMENTO
DELL'EFFICIENZA ENERGETICA

- Art. 12 – Catasto energetico degli edifici
Art. 13 – Miglioramento dell'efficienza energetica
Art. 14 – Impianti a fonti energetiche rinnovabili

Art. 15 – Predisposizione a servizi energetici centralizzati

CAPO V
CONTRIBUTI E SANZIONI

- Art. 16 – Contributi
Art. 17 – Sanzioni

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINALI,
TRANSITORIE E FINANZIARIE

- Art. 18 – Calcolo delle volumetrie edilizie. Rinvio alla legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28
Art. 19 – Informazione e monitoraggio
Art. 20 – Pubblicità
Art. 21 – Disposizioni transitorie
Art. 22 – Disposizioni finanziarie
Art. 23 – Disposizione finale

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. La Regione, nel rispetto dei principi fondamentali di cui al decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 (Attuazione della direttiva 2002/91/CE relativa al rendimento energetico nell'edilizia), ed in linea con la direttiva 2006/32/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 aprile 2006, concernente l'efficienza degli usi finali dell'energia e i servizi energetici, promuove e incentiva la sostenibilità energetica nella progettazione, realizzazione ed uso delle opere edilizie pubbliche e private ed il miglioramento delle prestazioni energetiche degli edifici esistenti, tenendo conto in particolare delle condizioni climatiche locali, al fine di favorire lo sviluppo, la valorizzazione e l'integrazione delle fonti rinnovabili e la diversificazione energetica, privilegiando le tecnologie a minore impatto ambientale.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione disciplina:
 - a) le metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici;
 - b) i requisiti minimi e le prescrizioni specifiche in materia di prestazione energetica degli edifici;
 - c) i criteri, le caratteristiche e gli ambiti di applicazione

CHAPITRE IV
CADASTRE ET AMÉLIORATION
DE L'EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE

- Art. 12 – Cadastre énergétique des bâtiments
Art. 13 – Amélioration de l'efficacité énergétique
Art. 14 – Installations utilisant les sources d'énergie renouvelables
Art. 15 – Mise en place d'installations énergétiques centralisées

CHAPITRE V
SUBVENTIONS ET SANCTIONS

- Art. 16 – Subventions
Art. 17 – Sanctions

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINALES,
TRANSITOIRES ET FINANCIÈRES

- Art. 18 – Calcul des volumes des bâtiments. Renvoi à la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007
Art. 19 – Information et suivi
Art. 20 – Publicité
Art. 21 – Dispositions transitoires
Art. 22 – Dispositions financières
Art. 23 – Disposition finale

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Finalité et objet)

1. La Région, dans le respect des principes fondamentaux visés au décret législatif n° 192 du 19 août 2005 (Application de la directive 2002/91/CE relative à l'efficacité énergétique dans le secteur de la construction) et de la directive 2006/32/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2006 relative à l'efficacité énergétique dans les utilisations finales et aux services énergétiques, encourage et favorise la durabilité énergétique dans la conception, la réalisation et l'utilisation des bâtiments publics et privés et l'amélioration des prestations énergétiques des immeubles existants, compte tenu notamment des conditions climatiques locales, et ce, dans le but de favoriser le développement, la valorisation et l'intégration des sources renouvelables et la diversification énergétique, en privilégiant les technologies qui ont un impact plus faible sur l'environnement.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, la Région réglemente :
 - a) Les méthodes de détermination des prestations énergétiques des bâtiments ;
 - b) Les conditions minimales et les prescriptions spécifiques en matière de prestation énergétique des bâti-

- della certificazione energetica degli edifici;
- d) i criteri di accreditamento e i requisiti professionali dei soggetti abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione energetica degli edifici;
 - e) le modalità di costituzione e di gestione del catasto energetico degli edifici;
 - f) gli obiettivi per il miglioramento dell'efficienza energetica del parco edilizio;
 - g) le forme di incentivazione economica;
 - h) le iniziative di informazione e di sensibilizzazione degli utenti finali e l'aggiornamento degli operatori del settore e dei soggetti di cui alla lettera d);
 - i) la raccolta, l'elaborazione e l'utilizzo delle informazioni contenute negli attestati di certificazione energetica degli edifici, anche al fine di aggiornare la programmazione energetica regionale e di monitorare l'applicazione della presente legge.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge si applicano le definizioni contenute nel d.lgs. 192/2005, integrate dalle definizioni approvate dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

Art. 3
(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge si applicano agli edifici di nuova costruzione e a quelli oggetto dei seguenti interventi:
 - a) interventi di recupero edilizio di cui alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), ed alle relative disposizioni attuative, con esclusione degli interventi di manutenzione ordinaria;
 - b) ampliamento superiore al 20 per cento del volume preesistente;
 - c) nuova installazione e ristrutturazione di impianti di climatizzazione invernale ed estiva, di produzione di acqua calda sanitaria e di illuminazione artificiale;
 - d) sostituzione di generatori di calore e di unità frigorifere.
2. Sono esclusi dall'applicazione della presente legge:
 - a) gli edifici residenziali isolati con una superficie utile inferiore a 50 metri quadrati;
 - b) i fabbricati industriali, artigianali ed agricoli non residenziali, qualora gli ambienti siano riscaldati o climatizzati per esigenze del processo produttivo o utilizzando reflui energetici del medesimo, non altrimenti utilizzabili;
 - c) gli impianti installati ai fini del processo produttivo

- ments ;
- c) Les critères, les caractéristiques et les domaines d'application de la certification énergétique des bâtiments ;
 - d) Les critères d'accréditation et les conditions professionnelles exigées des sujets habilités à l'effet de délivrer l'attestation de certification énergétique des bâtiments ;
 - e) Les modalités de constitution et de gestion du cadastre énergétique des bâtiments ;
 - f) Les objectifs pour l'amélioration de l'efficacité énergétique du parc des bâtiments ;
 - g) Les aides prévues ;
 - h) Les initiatives d'information et de sensibilisation des usagers finaux, ainsi que le recyclage des opérateurs du secteur et des sujets visés à la lettre d du présent alinéa ;
 - i) La collecte, le traitement et l'utilisation des informations présentes dans les attestations de certification énergétique des bâtiments, aux fins également de la mise à jour de la planification énergétique régionale et du suivi de l'application de la présente loi.

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, il y a lieu d'appliquer les définitions visées au décret législatif n° 192/2005, complétées par les définitions approuvées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 3
(Domaine d'application)

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux nouveaux bâtiments et à ceux faisant l'objet des travaux indiqués ci-après :
 - a) Réhabilitation au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et des dispositions d'application de celle-ci, exception faite des travaux d'entretien ordinaire ;
 - b) Agrandissement supérieur à 20 pour cent du volume existant ;
 - c) Mise en place et rénovation d'installations de climatization d'hiver et d'été, de production d'eau chaude sanitaire et d'éclairage artificiel ;
 - d) Remplacement de générateurs de chaleur et d'unités frigorifiques.
2. Sont exclus de l'application de la présente loi :
 - a) Les bâtiments résidentiels isolés dont la surface utile est inférieure à 50 mètres carrés ;
 - b) Les bâtiments industriels, artisanaux et agricoles non résidentiels, au cas où les locaux seraient chauffés ou climatisés pour des raisons liées au processus de production ou par l'utilisation des rejets énergétiques dudit processus qui ne peuvent pas être récupérés autrement ;

realizzato nell'edificio, anche se utilizzati, in parte non prevalente, per gli usi tipici del settore civile.

3. Per gli edifici ricadenti nell'ambito della disciplina della parte seconda del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio), per gli edifici costruiti antecedentemente all'anno 1945 ricadenti nell'ambito della disciplina di cui agli articoli 136 e 142 del medesimo decreto e per gli edifici classificati di pregio, documento e monumento dai piani regolatori generali comunali, previa valutazione delle strutture regionali competenti in materia di tutela di beni culturali e del paesaggio, qualora dall'applicazione della presente legge possa derivare un'alterazione degli edifici stessi tale da comprometterne le caratteristiche artistiche, architettoniche, storiche o paesaggistiche, le disposizioni della presente legge possono non essere applicate o essere applicate parzialmente compatibilmente con le esigenze di tutela.
4. Per gli edifici di cui al comma 3, la Giunta regionale, con propria deliberazione, può comunque stabilire prescrizioni specifiche semplificate rispetto a quelle di cui alla presente legge.

CAPO II PRESTAZIONE ENERGETICA DEGLI EDIFICI

Art. 4

(Metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici e valori limite)

1. Sulla base degli obiettivi di pianificazione energetica regionale e delle prescrizioni contenute nella normativa tecnica statale e comunitaria vigente in materia, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua i criteri per la determinazione degli indicatori climatici. Stabilisce, inoltre, le metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici, eventualmente differenziate in funzione della destinazione d'uso e della complessità degli stessi, avuto riguardo:
 - a) ai valori limite di riferimento delle prestazioni energetiche degli edifici rispetto ai quali i valori delle prestazioni energetiche conseguiti devono risultare uguali o migliori;
 - b) per gli impianti di climatizzazione estiva ed invernale, agli eventuali limiti al rapporto tra la potenza e la volumetria dei singoli edifici, espresso in W/m^3 , anche in relazione alla destinazione d'uso degli stessi ed alla specifica tipologia di impianto;
 - c) per gli impianti di illuminazione artificiale, agli eventuali limiti al rapporto tra la potenza e la superficie illuminata, espresso in W/m^2 , anche in relazione alla destinazione d'uso degli edifici ed alla specifica tipologia di impianto.

c) Les équipements mis en place aux fins du processus de production réalisé dans le bâtiment, même s'ils sont utilisés (de manière non prééminente également) pour les usages typiques du secteur civil.

3. Pour ce qui est des bâtiments tombant sous le coup des dispositions de la deuxième partie du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage), des bâtiments construits avant 1945 qui tombent sous le coup des dispositions des articles 136 et 142 dudit décret, ainsi que des bâtiments d'intérêt ou classés monument ou bâtiment présentant un caractère documentaire par les plans régulateurs généraux communaux, sur avis préalable des structures régionales compétentes en matière de protection des biens culturels et paysagers, lorsque l'application de la présente loi entraîne une modification desdits bâtiments susceptible de compromettre les caractéristiques artistiques, architecturales, historiques ou paysagères de ceux-ci, les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas ou s'appliquent partiellement, compte tenu des exigences de protection.
4. Pour ce qui est des bâtiments visés au troisième alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut fixer par délibération des prescriptions spécifiques simplifiées par rapport à celles de la présente loi.

CHAPITRE II PRESTATION ÉNERGÉTIQUE DES BÂTIMENTS

Art. 4

(Méthodes de détermination des prestations énergétiques des bâtiments et valeurs limites)

1. Sur la base des objectifs de planification énergétique régionale et des prescriptions établies par les dispositions techniques étatiques et communautaires en vigueur en la matière, le Gouvernement régional établit par délibération les critères de fixation des indicateurs climatiques. Par ailleurs, il fixe les méthodes de détermination des prestations énergétiques des bâtiments, éventuellement différenciées en fonction de la destination et de la complexité de ceux-ci, sur la base :
 - a) Des valeurs limites de référence des prestations énergétiques des bâtiments par rapport auxquelles les valeurs des prestations énergétiques obtenues doivent être égales ou meilleures ;
 - b) Pour ce qui est des installations de climatisation d'été et d'hiver, des éventuelles limites relatives au rapport entre la puissance et le volume de chaque bâtiment, exprimé en W/m^3 , compte tenu également de la destination de celui-ci et du type d'installation ;
 - c) Pour ce qui est des installations d'éclairage artificiel, des éventuelles limites relatives au rapport entre la puissance et la surface éclairée, exprimé en W/m^2 , compte tenu également de la destination de chaque bâtiment et du type d'installation.

Art. 5

(Definizione delle classi di prestazione energetica e dei relativi limiti)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, determina il numero, l'articolazione e le caratteristiche delle classi di prestazione energetica degli edifici e individua i relativi limiti, in modo da favorire la realizzazione di interventi di riqualificazione di portata generale idonei al conseguimento di un passaggio di classe migliorativo. Nell'ambito della stessa articolazione, i limiti di definizione delle classi sono, ove possibile, correlati ai limiti minimi di efficienza energetica, espressi dall'indice di prestazione energetica (Indice EP), definiti a livello regionale e statale per le diverse tipologie di edifici di nuova costruzione.
2. In sede di articolazione delle classi di prestazione energetica degli edifici, le variabili indipendenti cui riferire i limiti delle classi medesime sono determinate in base a criteri di semplificazione, idonei a garantirne la massima comprensibilità.
3. Le classi di prestazione energetica sono, di norma, definite in relazione all'Indice EP; possono, tuttavia, essere definite anche classi energetiche con riferimento agli indici di prestazione energetica parziali, considerando prioritariamente, nell'ordine, quelli afferenti alla climatizzazione invernale, alla climatizzazione estiva, alla produzione di acqua calda sanitaria ed all'illuminazione artificiale.

Art. 6

(Requisiti minimi di prestazione energetica degli edifici)

1. Gli edifici di nuova costruzione e quelli oggetto degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, devono possedere dei requisiti minimi di prestazione energetica.
2. I requisiti minimi e le prescrizioni specifiche in materia di prestazione energetica degli edifici, approvati con deliberazione della Giunta regionale, riguardano:
 - a) le caratteristiche e le prestazioni termiche dell'involucro edilizio;
 - b) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di climatizzazione invernale, inteso quale impianto deputato al controllo di parametri fisici che influenzano il confort termoigrometrico e la qualità dell'aria;
 - c) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di climatizzazione estiva, inteso quale impianto deputato al controllo di parametri fisici che influenzano il confort termoigrometrico e la qualità dell'aria;
 - d) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di produzione di acqua calda sanitaria;
 - e) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di illuminazione artificiale.

Art. 5

(Définition des classes de prestation énergétique et des limites y afférentes)

1. Le Gouvernement régional fixe par délibération le nombre, l'organisation et les caractéristiques des classes de prestation énergétique des bâtiments et définit les limites y afférentes, de manière à favoriser la réalisation d'actions générales de requalification susceptibles de permettre le passage à une classe meilleure. Dans le cadre de l'organisation des dites classes, les limites de définition sont liées, lorsque cela s'avère possible, aux limites minimales d'efficacité énergétique exprimées par l'index de prestation énergétique (index EP) et définies à l'échelon régional et étatique pour les différents types de nouveaux bâtiments.
2. Lors de la définition des classes de prestation énergétique des bâtiments, les variables indépendantes auxquelles les limites des dites classes doivent se référer sont établies sur la base de critères de simplification susceptibles d'en garantir la plus grande compréhension.
3. Les classes de prestation énergétique sont, en règle générale, définies sur la base de l'index EP ; d'autres classes énergétiques peuvent cependant être définies, compte tenu des index de prestation énergétique partiels et notamment, par ordre de priorité, de ceux relatifs à la climatisation d'hiver, à la climatisation d'été, à la production d'eau chaude sanitaire et à l'éclairage artificiel.

Art. 6

(Conditions minimales de prestation énergétique des bâtiments)

1. Les nouveaux bâtiments et les bâtiments faisant l'objet des travaux visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir des conditions minimales de prestation énergétique.
2. Les conditions minimales et les prescriptions spécifiques en matière de prestation énergétique des bâtiments, approuvées par délibération du Gouvernement régional, concernent :
 - a) Les caractéristiques et les prestations thermiques de l'enveloppe du bâtiment ;
 - b) Les caractéristiques et les consommations d'énergie primaire de l'installation de climatisation d'hiver, considérée en tant qu'installation chargée du contrôle des paramètres physiques qui influencent le confort thermohygrométrique et la qualité de l'air ;
 - c) Les caractéristiques et les consommations d'énergie primaire de l'installation de climatisation d'été, considérée en tant qu'installation chargée du contrôle des paramètres physiques qui influencent le confort thermohygrométrique et la qualité de l'air ;
 - d) Les caractéristiques et les consommations d'énergie primaire de l'installation de production d'eau chaude sanitaire ;

3. I dati che illustrano i requisiti e le prestazioni energetiche di cui al comma 2 sono riportati sull'attestato di certificazione energetica dell'edificio di cui all'articolo 7.

CAPO III CERTIFICAZIONE ENERGETICA

Art. 7 (Certificazione energetica degli edifici)

1. Ogni edificio di nuova costruzione, o sottoposto a ristrutturazione edilizia ai sensi della l.r. 11/1998 e delle relative disposizioni attuative, è dotato, a cura del costruttore, di un attestato di certificazione energetica. L'attestato è prescritto anche nel caso di nuova installazione o ristrutturazione di impianti di climatizzazione, invernale o estiva, di impianti per la produzione di acqua calda sanitaria o di impianti di illuminazione artificiale.
2. La certificazione energetica degli edifici concerne la valutazione dei consumi di energia primaria per la climatizzazione estiva ed invernale, per la produzione di acqua calda sanitaria e per l'illuminazione artificiale. Eventuali semplificazioni della relativa metodologia di calcolo possono essere introdotte, con deliberazione della Giunta regionale, per particolari destinazioni d'uso degli edifici e per gli edifici situati in zone caratterizzate da condizioni climatiche che rendano trascurabili taluni dei suddetti consumi.
3. In ogni contratto di compravendita di un intero edificio o di singole unità immobiliari, l'attestato di certificazione energetica è allegato al contratto, in originale o in copia autenticata, a cura del venditore.
4. In ogni contratto di locazione di un intero edificio o di singole unità immobiliari, l'attestato di certificazione energetica è messo a disposizione del locatario o ad esso consegnato in copia dichiarata dal proprietario conforme all'originale in suo possesso.
5. Negli edifici di proprietà pubblica o adibiti ad uso pubblico, la certificazione energetica si applica anche ai casi previsti dall'articolo 6, comma 1 quater, del d.lgs. 192/2005 ed il relativo attestato è affisso nell'edificio in luogo facilmente visibile per il pubblico.
6. Negli edifici di cui al comma 1, il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica può essere dimostrato mediante l'applicazione di un'apposita targa in luogo facilmente visibile al pubblico.
7. La certificazione energetica per unità immobiliari facenti parte di uno stesso edificio può basarsi, alternativamente:

- e) Les caractéristiques et les consommations d'énergie primaire de l'installation d'éclairage artificiel.

3. Les données relatives aux conditions et aux prestations énergétiques indiquées au deuxième alinéa du présent article figurent sur l'attestation de certification énergétique des bâtiments visée à l'art. 7 de la présente loi.

CHAPITRE III CERTIFICATION ÉNERGÉTIQUE

Art. 7 (Certification énergétique des bâtiments)

1. Pour tout bâtiment neuf ou faisant l'objet des travaux de rénovation au sens de la LR n° 11/1998 et des dispositions d'application y afférentes, le constructeur doit procéder à la délivrance d'une attestation de certification énergétique. Ladite attestation est requise même dans le cas de mise en place ou de rénovation d'installations de climatisation (d'hiver ou d'été), de production d'eau chaude sanitaire ou d'éclairage artificiel.
2. La certification énergétique des bâtiments concerne l'évaluation des consommations d'énergie primaire pour la climatisation d'été et d'hiver, pour la production d'eau chaude sanitaire et pour l'éclairage artificiel. Une délibération du Gouvernement régional peut établir des simplifications de la méthode de calcul des dites consommations pour des destinations particulières des bâtiments et pour les bâtiments situés dans des zones caractérisées par des conditions climatiques qui rendent négligeables certaines des consommations susdites.
3. L'original ou une copie authentifiée de l'attestation de certification énergétique est annexée, par les soins du vendeur, à chaque contrat de vente d'un bâtiment tout entier ou d'unités immobilières.
4. Dans le cas des contrats de location d'un bâtiment tout entier ou d'unités immobilières, soit l'attestation de certification énergétique est mise à la disposition du locataire soit une copie certifiée conforme à l'original de ladite attestation, qui reste en possession du propriétaire, est remise audit locataire.
5. Pour ce qui est des bâtiments de propriété publique ou affectés à usage public, la certification énergétique est nécessaire également dans les cas prévus au premier alinéa quater de l'art. 6 du décret législatif n° 192/2005 et l'attestation y afférente est affichée dans le bâtiment, à un endroit bien visible.
6. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa du présent article, l'obtention de l'attestation de certification énergétique peut être prouvée par l'application d'une plaque ad hoc à un endroit bien visible.
7. La certification énergétique pour les unités immobilières relevant du même bâtiment peut être fondée sur l'un des aspects suivants :

- a) sulla valutazione dell'unità immobiliare interessata o sulla valutazione di un'altra unità immobiliare dello stesso edificio, rappresentativa della stessa tipologia, qualora servita da un sistema di climatizzazione di tipo autonomo;
 - b) sulla valutazione complessiva dell'intero edificio, per gli edifici serviti da un impianto termico centralizzato non dotato di sistema per la contabilizzazione individuale dei consumi.
8. L'attestato relativo alla certificazione energetica ha una validità temporale di dieci anni dalla data di rilascio ed è aggiornato ad ogni intervento idoneo a modificare le prestazioni energetiche dell'edificio o dell'impianto termico.
 9. L'attestato di certificazione energetica riporta i dati relativi alle prestazioni energetiche proprie dell'edificio unitamente ai valori di riferimento che consentono di effettuare valutazioni e confronti. Per gli edifici esistenti, l'attestato è corredato dei suggerimenti relativi alla tipologia degli interventi ritenuti più significativi ed economicamente convenienti per il miglioramento della prestazione energetica.
 10. Le prestazioni energetiche proprie dell'edificio possono essere riferite ad un uso standardizzato dell'edificio o alle reali modalità di utilizzo dello stesso.
 11. Per gli edifici di cui ai commi 1, 3 e 4, l'attestato di certificazione energetica riporta il valore della prestazione energetica riferita ad un uso standardizzato dell'edificio, calcolato secondo le metodologie di cui all'articolo 4.
 12. L'attestato di certificazione energetica è conforme al modello e ai contenuti minimi dello stesso approvati dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
 13. L'attestato di certificazione energetica è rilasciato da un soggetto, estraneo alla progettazione e alla direzione lavori, accreditato ai sensi dell'articolo 9.

Art. 8
(Relazione tecnica ed accertamenti)

1. Per gli edifici di cui all'articolo 3, comma 1, la relazione tecnica di cui all'articolo 28, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (Norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia), come definita dall'allegato E del d.lgs. 192/2005, deve riportare la valutazione delle prestazioni energetiche dell'edificio e l'indicazione del rispetto dei requisiti minimi di prestazione energetica.
2. La relazione di cui al comma 1, sottoscritta dal progettista, è depositata in duplice copia presso il Comune dove

- a) Évaluation de l'unité immobilière concernée ou évaluation d'une autre unité immobilière relevant du même bâtiment et de la même typologie, au cas où ladite unité serait équipée d'un système de climatisation autonome ;
 - b) Évaluation globale du bâtiment, au cas où les bâtiments seraient équipés d'une installation thermique centralisée mais non pas d'un système pour la comptabilisation individuelle des consommations.
8. L'attestation de certification énergétique est valable dix ans à compter de la date de sa délivrance et elle est mise à jour après chaque intervention susceptible de modifier les prestations énergétiques du bâtiment ou de l'installation thermique.
 9. L'attestation de certification énergétique porte les données relatives aux prestations énergétiques du bâtiment, ainsi que les valeurs de référence qui permettent les évaluations et les comparaisons. Pour ce qui est des bâtiments existants, l'attestation est assortie des propositions relatives aux types de travaux jugés les plus appropriés, du point de vue économique également, pour l'amélioration de la prestation énergétique.
 10. Les prestations énergétiques du bâtiment peuvent se référer à une utilisation standardisée de celui-ci ou bien aux modalités réelles d'utilisation.
 11. Pour les bâtiments visés aux premier, troisième et quatrième alinéas du présent article, l'attestation de certification énergétique indique la valeur de la prestation énergétique se référant à une utilisation standardisée du bâtiment, calculée suivant les méthodes indiquées à l'art. 4 de la présente loi.
 12. L'attestation de certification énergétique est conforme au modèle et aux contenus minimaux de celui-ci approuvés par délibération du Gouvernement régional.
 13. L'attestation de certification énergétique est délivrée par un sujet agréé au sens de l'art. 9 de la présente loi et qui n'est pas concerné par la conception et la direction des travaux.

Art. 8
(Rapport technique et contrôles)

1. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, le rapport technique indiqué au premier alinéa de l'art. 28 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 (Dispositions pour l'application du Plan énergétique national en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et d'essor des sources d'énergie renouvelables), tel qu'il a été défini par l'annexe E du décret législatif n° 192/2005, doit porter l'évaluation des prestations énergétiques du bâtiment et l'indication du respect des conditions minimales de prestation énergétique.
2. Le rapport visé au premier alinéa du présent article, signé par le concepteur du projet, est déposé, par le pro-

è ubicato l'edificio dal proprietario o da chi ne ha titolo, unitamente alla denuncia di inizio dei lavori.

3. Contestualmente alla comunicazione di fine lavori, il proprietario dell'edificio o chi ne ha titolo deposita in duplice copia presso il Comune una dichiarazione, sottoscritta congiuntamente dal direttore dei lavori e dal costruttore, relativa alla conformità delle opere realizzate rispetto al progetto e alla relazione di cui al comma 1. La comunicazione di fine lavori è inefficace, a qualsiasi titolo, se non è accompagnata dalla predetta dichiarazione.
4. Una copia dell'attestato di certificazione energetica è presentata al Comune, unitamente alla documentazione prevista dall'articolo 25 del decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia), ai fini dell'ottenimento, ove prescritto, del certificato di agibilità dell'edificio.
5. Entro tre anni dalla data di fine lavori dichiarata dal committente, la Regione, avvalendosi del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete, di seguito denominato Centro di osservazione, di cui all'articolo 3 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), dispone accertamenti e ispezioni a campione, anche in corso d'opera tramite l'attività degli ispettori di cui all'articolo 11, al fine di verificare la regolarità della documentazione di cui ai commi 1, 2 e 3 e dell'attestato di certificazione energetica di cui al comma 4, nonché la conformità delle opere realizzate alla documentazione progettuale e agli elaborati presentati.

Art. 9
(Accreditamento)

1. La Regione esercita, attraverso il Centro di osservazione, la funzione di accreditamento dei soggetti di cui agli articoli 10 e 11, che si esplica nello svolgimento delle seguenti attività:
 - a) verifica del possesso dei requisiti necessari a svolgere le attività di certificazione e di ispezione;
 - b) iscrizione e permanenza nell'elenco regionale dei soggetti certificatori e in quello degli ispettori;
 - c) sorveglianza sulle attività dei soggetti di cui alla lettera b), anche mediante controlli a campione.
2. La Giunta regionale definisce le modalità di organizzazione del sistema di accreditamento.
3. I soggetti che sono in possesso dei requisiti di cui agli

priétaire ou par l'ayant droit, en deux exemplaires à la Commune sur le territoire de laquelle est situé le bâtiment, assorti de la déclaration d'ouverture de chantier.

3. Lors de la déclaration de fermeture de chantier, le propriétaire du bâtiment ou l'ayant droit dépose en deux exemplaires à la Commune une déclaration, signée par le directeur des travaux et par le constructeur, attestant la conformité des ouvrages réalisés au projet et au rapport visé au premier alinéa du présent article. Ladite déclaration ne déploie pas ses effets si elle n'est pas assortie de la déclaration susmentionnée.
4. Une copie de l'attestation de certification énergétique est présentée à la Commune, assortie de la documentation prévue par l'art. 25 du décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction), en vue de l'obtention, s'il y a lieu, du certificat de conformité.
5. Dans les trois ans qui suivent la date de fermeture de chantier déclarée par le commettant, la Région, avec la collaboration du Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau, ci-après dénommé « Centre d'observation », visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), décide les contrôles et les inspections par échantillon devant être réalisés, même pendant les travaux, par les inspecteurs visés à l'art. 11 de la présente loi, en vue de la vérification de la régularité de la documentation indiquée aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article et de l'attestation de certification énergétique visée au quatrième alinéa ci-dessus, ainsi que de la conformité des ouvrages réalisés aux pièces de projet et aux documents présentés.

Art. 9
(Agrément)

1. La Région, par l'intermédiaire du Centre d'observation, exerce l'activité d'agrément des sujets visés aux articles 10 et 11 de la présente loi ; ladite activité consiste en ce qui suit :
 - a) Contrôle du respect des conditions nécessaires aux fins de l'exercice des activités de certification et d'inspection ;
 - b) Immatriculation et maintien de l'immatriculation dans les répertoires régionaux des certificateurs et des inspecteurs ;
 - c) Vérification des activités effectuées par les sujets visés à la lettre b du présent alinéa, le cas échéant par des contrôles par échantillon.
2. Le Gouvernement régional définit les modalités d'organisation du système d'agrément.
3. Les sujets réunissant les conditions visées aux articles

articoli 10 e 11, o equivalenti conseguiti in altre Regioni italiane o in Stati esteri, che intendono ottenere l'accreditamento ai fini dell'iscrizione nell'elenco regionale dei soggetti certificatori e in quello degli ispettori, fanno richiesta alla struttura regionale competente in materia di pianificazione energetica. La struttura verifica la sussistenza dei requisiti, ovvero l'equivalenza degli stessi, con quelli previsti dalla presente legge e può disporre la frequenza di corsi di formazione integrativi o il superamento di esami di accertamento di competenza.

4. Per la tenuta e la gestione dell'elenco regionale dei soggetti certificatori e di quello degli ispettori, la Regione si avvale della Camera valdostana delle imprese e delle professioni/Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, di cui alla legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta).

Art. 10
(Soggetti certificatori)

1. Possono essere accreditati quali soggetti abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione degli edifici esclusivamente persone fisiche che risultino in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) laurea magistrale, laurea o diploma e iscrizione ad un ordine o collegio che abiliti allo svolgimento di attività professionale in materia di uso razionale dell'energia, di termotecnica e di energetica;
 - b) frequenza di specifici corsi di formazione, con esame finale, organizzati da soggetti accreditati dalla Regione o dagli ordini e collegi professionali ed effettuati sulla base delle modalità approvate con deliberazione della Giunta regionale, oppure, in alternativa, conseguimento di un'esperienza professionale almeno triennale comprovata da una dichiarazione dell'ordine o del collegio professionale di appartenenza, in almeno due delle seguenti attività:
 - 1) progettazione dell'isolamento termico degli edifici;
 - 2) progettazione di impianti di climatizzazione invernale o estiva;
 - 3) progettazione energetica di edifici e di impianti;
 - 4) diagnosi energetiche.
2. Possono essere accreditati quali soggetti certificatori anche i dipendenti della Regione, limitatamente alla certificazione degli edifici di proprietà della Regione medesima o in uso alla stessa.
3. In aggiunta a quanto previsto dal comma 1, per la certificazione degli edifici destinati ad usi non residenziali, al fine dell'accreditamento i soggetti certificatori devono possedere:

10 et 11 de la présente loi, ou des conditions équivalentes dans une région italienne autre que la Vallée d'Aoste ou dans un état autre que l'Italie, qui entendent obtenir l'agrément aux fins de l'immatriculation dans les répertoires régionaux des certificateurs et des inspecteurs présentent une demande à cet effet à la structure régionale compétente en matière de planification énergétique. La structure vérifie si les conditions requises, ou les conditions équivalentes, sont conformes à celles prévues par la présente loi et peut décider que les sujets concernés participent à des cours de formation complémentaires ou passent des examens visant à vérifier leur compétence.

4. Aux fins de la tenue et de la gestion des répertoires régionaux des certificateurs et des inspecteurs, la Région fait appel à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales/Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales visée à la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste).

Art. 10
(Certificateurs)

1. Peuvent être agréés en qualité de sujets habilités à l'effet de délivrer l'attestation de certification des bâtiments exclusivement les personnes physiques qui :
 - a) Justifient d'une licence spécialisée, d'une licence ou d'un diplôme et sont inscrites à un ordre ou à un tableau qui les autorise à exercer une activité professionnelle dans les secteurs de l'utilisation rationnelle de l'énergie, de la thermotechnique et de l'énergétique ;
 - b) Ont participé à des cours de formation spécifiques prévoyant un examen final et organisés par les sujets agréés par la Région ou par les ordres et les tableaux professionnels sur la base des modalités approuvées par délibération du Gouvernement régional, ou bien justifient d'une expérience professionnelle d'au moins trois ans, attestée par une déclaration de l'ordre ou du tableau professionnel auquel elles appartiennent, dans au moins deux des activités suivantes :
 - 1) Conception de l'isolation thermique des bâtiments ;
 - 2) Conception d'installations de climatisation d'hiver ou d'été ;
 - 3) Conception énergétique de bâtiments et d'installations ;
 - 4) Diagnostics énergétiques.
2. Peuvent également être agréés en qualité de certificateurs les fonctionnaires régionaux, uniquement pour ce qui est de la certification des bâtiments propriété de la Région ou utilisés par celle-ci.
3. Aux fins de l'agrément, en sus des dispositions visées au premier alinéa du présent article, pour ce qui est de la certification des bâtiments non résidentiels, les certificateurs doivent justifier des conditions indiquées ci-après :

- a) un'esperienza professionale non inferiore a tre anni in almeno due delle attività di cui al comma 1, lettera b), comprovata da una dichiarazione dell'ordine o del collegio professionale di appartenenza, per gli edifici con superficie utile compresa tra 1.000 e 5.000 metri quadrati;
 - b) un'esperienza professionale non inferiore a cinque anni in almeno due delle attività di cui al comma 1, lettera b), comprovata da una dichiarazione dell'ordine o del collegio professionale di appartenenza, per gli edifici con superficie utile superiore a 5.000 metri quadrati.
4. Ai fini del rilascio dell'attestato di certificazione, i soggetti certificatori devono garantire indipendenza ed imparzialità di giudizio rispetto agli interessi dei richiedenti. Nel caso di edifici di cui all'articolo 3, comma 1, i soggetti certificatori devono inoltre garantire indipendenza ed imparzialità di giudizio rispetto agli interessi dei soggetti coinvolti nella progettazione, nella direzione dei lavori e nella realizzazione delle opere, nonché rispetto ai produttori dei materiali e dei componenti utilizzati per le opere stesse.

Art. 11
(Ispettori)

1. Possono essere accreditati con funzioni di ispettore i soggetti pubblici o privati incaricati degli accertamenti, dei controlli tecnici e documentali aventi per scopo la verifica che gli edifici e gli impianti rispettino i requisiti, le prescrizioni e gli obblighi stabiliti dalla presente legge.
2. Le funzioni di cui al comma 1 sono comunque svolte da soggetti che risultino in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) laurea magistrale, laurea o diploma e iscrizione ad un ordine o collegio che abiliti allo svolgimento di attività professionale in materia di uso razionale dell'energia, di termotecnica e di energetica;
 - b) frequenza di specifici corsi di formazione, con esame finale, organizzati da soggetti accreditati dalla Regione, effettuati sulla base delle modalità approvate con deliberazione della Giunta regionale.

CAPO IV
CATASTO E MIGLIORAMENTO
DELL'EFFICIENZA ENERGETICA

Art. 12
(Catasto energetico degli edifici)

1. La Giunta regionale costituisce il catasto energetico degli edifici, al fine di conoscere ed aggiornare periodica-

- a) Expérience professionnelle de trois ans minimum dans au moins deux des activités visées à la lettre b du premier alinéa du présent article, attestée par une déclaration de l'ordre ou du tableau professionnel auquel les certificateurs appartiennent, pour ce qui est des bâtiments dont la surface utile est comprise entre 1 000 et 5 000 mètres carrés ;
 - b) Expérience professionnelle de cinq ans minimum dans au moins deux des activités visées à la lettre b du premier alinéa du présent article, attestée par une déclaration de l'ordre ou du tableau professionnel auquel les certificateurs appartiennent, pour ce qui est des bâtiments dont la surface utile est supérieure à 5 000 mètres carrés.
4. Aux fins de la délivrance de l'attestation de certification, les certificateurs doivent garantir l'indépendance et l'impartialité dans le jugement par rapport aux intérêts des demandeurs. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, les certificateurs doivent par ailleurs garantir l'indépendance et l'impartialité dans le jugement par rapport aux intérêts des sujets concernés par la conception, la direction et la réalisation des travaux, ainsi que des producteurs des matériaux et des composants utilisés pour lesdits travaux.

Art. 11
(Inspecteurs)

1. Peuvent être agréés en qualité d'inspecteurs les sujets publics ou privés chargés des vérifications, ainsi que des contrôles techniques et des documents visant à constater si les bâtiments et les installations respectent les conditions, les prescriptions et les obligations fixées par la présente loi.
2. Les fonctions visées au premier alinéa du présent article sont, en tout état de cause, remplies par les sujets qui :
 - a) Justifient d'une licence spécialisée, d'une licence ou d'un diplôme et sont inscrits à un ordre ou à un tableau qui les autorise à exercer une activité professionnelle dans les secteurs de l'utilisation rationnelle de l'énergie, de la thermotechnique et de l'énergétique ;
 - b) Ont participé à des cours de formation spécifiques prévoyant un examen final, organisés par les sujets agréés par la Région et effectués sur la base des modalités approuvées par délibération du Gouvernement régional.

CHAPITRE IV
CADASTRE ET AMÉLIORATION
DE L'EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE

Art. 12
(Cadastre énergétique des bâtiments)

1. Le Gouvernement régional constitue le cadastre énergétique des bâtiments afin de connaître et de mettre à jour

mente la situazione del parco edilizio, e definisce le caratteristiche e le modalità di gestione dello stesso.

2. Per gli adempimenti di cui al comma 1, la Giunta regionale si avvale del Centro di osservazione che vi provvede anche mediante le informazioni messe a disposizione dai Comuni.

Art. 13

(Miglioramento dell'efficienza energetica)

1. La Giunta regionale, sulla base dei dati del catasto di cui all'articolo 12, stabilisce gli obiettivi minimi di miglioramento dell'efficienza energetica del parco edilizio, diversificati in base alle tipologie costruttive, alla vetustà degli edifici e alle soluzioni impiantistiche adottate, nonché le relative scadenze temporali, dando priorità alle situazioni maggiormente inquinanti ed agli interventi strutturali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b).
2. Per la realizzazione degli obiettivi di cui al comma 1, i proprietari di edifici effettuano i conseguenti interventi prescritti entro le scadenze stabilite.
3. I proprietari di edifici sono, inoltre, tenuti a realizzare, ove tecnicamente possibile, gli interventi necessari per permettere:
 - a) la contabilizzazione del calore per ogni singola unità immobiliare;
 - b) la termoregolazione per ogni ambiente;
 - c) la contabilizzazione dei consumi di acqua fredda e calda.
4. La Giunta regionale predispone, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, un piano di risanamento energetico del patrimonio edilizio dell'Amministrazione regionale.

Art. 14

(Impianti a fonti energetiche rinnovabili)

1. Negli edifici di cui all'articolo 7, comma 1, il proprietario installa impianti a fonti energetiche rinnovabili, dimensionati in modo tale da soddisfare una percentuale del fabbisogno annuale di energia primaria determinata, anche in funzione della tipologia di fonte utilizzata e tenuto conto dell'efficacia degli interventi, dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
2. Per il rispetto di quanto stabilito al comma 1, è ammessa la realizzazione di derivazioni di acqua da un corpo idrico superficiale, secondo le procedure previste dalla vigente normativa in materia di risorse idriche e in conformità agli indirizzi di pianificazione regionale per la tutela e il razionale utilizzo delle acque, solo per l'autoconsumo energetico di tutte le situazioni di isolamento, do-

périodiquement la situation du parc des bâtiments et il définit les caractéristiques et les modalités de gestion dudit cadastre.

2. Pour les obligations visées au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional est secondé par le Centre d'observation qui remplit celles-ci en utilisant, entre autres, les informations fournies par les Communes.

Art. 13

(Amélioration de l'efficacité énergétique)

1. Le Gouvernement régional, sur la base des données du cadastre visé à l'art. 12 de la présente loi, établit les objectifs minimaux d'amélioration de l'efficacité énergétique du parc des bâtiments, diversifiés sur la base du type de construction, de l'âge du bâtiment et des solutions adoptées, ainsi que les échéances y afférentes, priorité étant donnée aux situations les plus polluantes et aux travaux visés aux lettres a et b du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi.
2. Pour la réalisation des objectifs visés au premier alinéa du présent article, les propriétaires des bâtiments effectuent les actions prévues dans le respect des échéances fixées à cet effet.
3. Par ailleurs, les propriétaires des bâtiments sont tenus de réaliser, si cela est possible du point de vue technique, les actions nécessaires :
 - a) À la comptabilisation de la chaleur pour chaque unité immobilière ;
 - b) À la thermorégulation de chaque pièce ;
 - c) À la comptabilisation des consommations d'eau froide et d'eau chaude.
4. Dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional établit un plan d'assainissement énergétique du parc des bâtiments de l'Administration régionale.

Art. 14

(Installations utilisant les sources d'énergie renouvelables)

1. Dans les bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, le propriétaire met en place des installations utilisant les sources d'énergie renouvelables proportionnées de façon à atteindre un pourcentage du besoin annuel d'énergie primaire fixé par délibération du Gouvernement régional, en fonction également du type de source d'énergie utilisé et de l'efficacité des actions.
2. Aux fins du respect des dispositions visées au premier alinéa du présent article, il peut être procédé à la réalisation de dérivations d'eau d'une masse d'eau superficielle, suivant les procédures prévues par les dispositions en vigueur en matière de ressources hydriques et conformément aux directives de planification régionale pour la protection et l'utilisation rationnelle des eaux, et ce, uni-

ve esistono obiettive difficoltà sia tecnico-ambientali, sia economiche di collegamento con infrastrutture energetiche di uso collettivo.

Art. 15
(*Predisposizione a servizi energetici centralizzati*)

1. Gli edifici di cui all'articolo 7, comma 1, composti da più di quattro unità abitative, devono essere dotati di impianto centralizzato di produzione di acqua calda sanitaria e di climatizzazione invernale, nonché di sistemi automatizzati di termoregolazione e contabilizzazione individuale del calore.
2. In deroga a quanto previsto al comma 1, la Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, le modalità ed i casi in cui è possibile installare impianti termici individuali.
3. Per gli edifici di cui al comma 1, è obbligatoria la predisposizione delle opere necessarie a favorire il collegamento a reti di teleriscaldamento ai sensi dell'allegato I, numero 14, del d.lgs. 192/2005.

CAPO V
CONTRIBUTI E SANZIONI

Art. 16
(*Contributi*)

1. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 13, comma 2, la Regione concede ai proprietari di edifici contributi in conto interessi a fronte di mutui stipulati con banche o intermediari finanziari abilitati, convenzionati.
2. L'ammissione ai contributi per gli interventi di cui all'articolo 13, comma 2, è subordinata alla presentazione di un progetto di riqualificazione energetica firmato da un professionista che garantisca, tramite una polizza di responsabilità professionale, il risultato energetico finale ed il risparmio annuo conseguibile. Il risultato energetico finale deve dimostrare l'efficacia degli interventi sotto il profilo dei costi ed essere asseverato da un certificatore di cui all'articolo 10.
3. Con deliberazione della Giunta regionale sono altresì stabilite le modalità per l'eventuale concessione di contributi per gli interventi di cui all'articolo 13, comma 3, nonché all'articolo 3, comma 1, lettere c) e d).
4. Sono esclusi dai contributi di cui al presente articolo gli interventi sui beni strumentali all'attività di impresa.

quement pour l'autoconsommation énergétique dans les situations d'isolement qui présentent des difficultés objectives du point de vue technique, environnemental et économique, pour ce qui est de la liaison avec les infrastructures énergétiques à usage collectif.

Art. 15
(*Mise en place d'installations énergétiques centralisées*)

1. Les bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, composés de quatre logements ou plus, doivent être équipés d'une installation centralisée de production d'eau chaude sanitaire et de climatisation d'hiver, ainsi que de systèmes automatisés de thermorégulation et de comptabilisation individuelle de la chaleur.
2. Par dérogation aux dispositions du premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional prend une délibération qui fixe les modalités et les cas dans lesquels sont admises les installations thermiques individuelles.
3. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa du présent article, la mise en place des ouvrages susceptibles de favoriser le branchement à des réseaux de téléchauffage au sens du point 14 de l'annexe I du décret législatif n° 192/2005 est obligatoire.

CHAPITRE V
SUBVENTIONS ET SANCTIONS

Art. 16
(*Subventions*)

1. Pour la réalisation des actions visées au deuxième alinéa de l'art. 13 de la présente loi, la Région accorde aux propriétaires des bâtiments des subventions en intérêt pour le remboursement d'emprunts contractés avec des banques ou des intermédiaires financiers habilités à cet effet et conventionnés.
2. Les actions visées au deuxième alinéa de l'art. 13 de la présente loi sont éligibles sur présentation d'un projet de requalification énergétique signé par un professionnel qui garantit, par une police d'assurance de responsabilité professionnelle, le résultat énergétique final et l'économie d'énergie annuelle qui peut être réalisée. Le résultat énergétique final doit prouver l'efficacité des actions du point de vue des coûts et être signé par un certificateur assermenté au sens de l'art. 10 de la présente loi.
3. Une délibération du Gouvernement régional fixe, par ailleurs, les modalités d'octroi des subventions pour les actions visées au troisième alinéa de l'art. 13 de la présente loi, ainsi qu'aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 3.
4. Les actions concernant les biens servant à l'activité de l'entreprise ne peuvent faire l'objet des subventions visées au présent article.

Art. 17
(Sanzioni)

1. Ai soggetti a diverso titolo coinvolti nel sistema della certificazione energetica, che non ottemperino a quanto stabilito dalla presente legge e dalle relative disposizioni attuative, sono comminate le sanzioni amministrative previste dall'articolo 15 del d.lgs. 192/2005.
2. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).
3. I proventi delle sanzioni amministrative di cui al comma 1 sono introitati al capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINALI,
TRANSITORIE E FINANZIARIE

Art. 18
(Calcolo delle volumetrie edilizie. Rinvio
alla legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28)

1. Per il calcolo delle maggiori volumetrie edilizie derivanti dagli interventi di cui all'articolo 7, comma 1, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 4, della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 (Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33).

Art. 19
(Informazione e monitoraggio)

1. La Giunta regionale, avvalendosi del Centro di osservazione ed in collaborazione con il Consiglio permanente degli enti locali, al fine di un'efficace attuazione della presente legge, predispone adeguate iniziative di informazione, rivolte agli utenti ed agli operatori del settore e del mercato immobiliare, nonché di assistenza tecnica ai Comuni.
2. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i sistemi di monitoraggio che consentano di verificare l'efficacia delle modalità di attuazione della presente legge ed i risultati conseguiti nel promuovere il miglioramento delle prestazioni energetiche degli edifici, attraverso la determinazione di specifici indicatori, anche allo scopo di utilizzare le informazioni contenute negli attestati di certificazione per l'orientamento della politica energetica regionale, per l'aggiornamento dei limiti degli indici di prestazione energetica degli edifici e per ogni altra finalità di pianificazione energetica.

Art. 17
(Sanctions)

1. Les sanctions administratives prévues par l'art. 15 du décret législatif n° 192/2005 sont infligées aux sujets concernés à quelque titre que ce soit par le système de certification énergétique, qui ne respectent pas les obligations de la présente loi et les dispositions d'application y afférentes.
2. Pour l'application des sanctions visées au premier alinéa du présent article, il est fait référence aux dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).
3. Les recettes dérivant des sanctions administratives visées au premier alinéa du présent article sont inscrites au chapitre 7700 (Recettes provenant de peines contraventionnelles) de l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINALES,
TRANSITOIRES ET FINANCIÈRES

Art. 18
(Calcul des volumes des bâtiments. Renvoi
à la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007)

1. Aux fins du calcul des volumes supplémentaires des bâtiments dérivant des actions visées au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, il est fait application des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007 (Refonte des dispositions en matière de logements et modification de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973).

Art. 19
(Information et suivi)

1. Aux fins d'une application efficace de la présente loi, le Gouvernement régional, secondé par le Centre d'observation et en collaboration avec le Conseil permanent des collectivités locales, met en place des initiatives d'information appropriées, destinées aux usagers et aux opérateurs du secteur et du marché immobilier, ainsi que des initiatives d'assistance technique pour les Communes.
2. Le Gouvernement régional définit, par délibération, les systèmes de suivi permettant de vérifier l'efficacité des modalités d'application de la présente loi et les résultats obtenus dans le cadre de l'amélioration des prestations énergétiques des bâtiments, par la définition d'indicateurs spécifiques, dans le but également d'utiliser les informations des attestations de certification pour l'orientation de la politique énergétique régionale, pour la mise à jour des limites des index de prestation énergétique des bâtiments et pour toute autre finalité relative à la planification énergétique.

Art. 20
(Pubblicità)

1. Le deliberazioni della Giunta regionale adottate ai sensi della presente legge sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 21
(Disposizioni transitorie)

1. Fino alla data di approvazione delle deliberazioni della Giunta regionale attuative della presente legge, si applicano le disposizioni di cui all'allegato I del d.lgs. 192/2005 e, per il calcolo delle prestazioni energetiche, la metodologia prevista dalle specifiche tecniche stabilite dalla normativa statale vigente.

Art. 22
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 8, comma 5, 9, commi 1 e 4, 12, comma 1, 13, comma 4, 16, commi 1 e 3 e 19, comma 1, è determinato complessivamente in euro 400.000 per il 2008 e annui euro 1.900.000 per gli anni 2009 e 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 negli obiettivi programmatici 2.2.2.15. (Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche), 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali) e 2.1.4.01 (Interventi su beni patrimoniali).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci:
 - a) nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15:
 - 1) al capitolo 33766 (Spese per la costituzione ed il funzionamento del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete) per annui euro 340.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010;
 - 2) al capitolo 33791 (Spese per il funzionamento del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete per l'adozione di misure contro l'inquinamento atmosferico) per annui euro 60.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010.
 - b) nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) per annui euro 1.500.000 per gli anni 2009 e 2010 a valere sull'accantonamento previsto al punto A.4 dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.

Art. 20
(Publicité)

1. Les délibérations du Gouvernement régional adoptées au sens de la présente loi sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

Art. 21
(Dispositions transitoires)

1. Jusqu'à la date d'approbation des délibérations du Gouvernement régional portant exécution de la présente loi, il est fait application des dispositions de l'annexe I du décret législatif n° 192/2005 et, pour ce qui est du calcul des prestations énergétiques, des méthodes prévues par les directives techniques établies par les dispositions étatiques en vigueur.

Art. 22
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application du cinquième alinéa de l'art. 8, des premier et quatrième alinéas de l'art. 9, du premier alinéa de l'art. 12, du quatrième alinéa de l'art. 13, des premier et troisième alinéas de l'art. 16 et du premier alinéa de l'art. 19 de la présente loi est établie à 400 000 euros pour 2008 et à 1 900 000 euros par an pour 2009 et 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.2.2.15. (Actions de valorisation des ressources énergétiques), 1.3.1 (Fonctionnement des services régionaux) et 2.1.4.01. (Mesures en matière de biens patrimoniaux).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
 - a) Dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.15 :
 - 1) Pour 2008, 2009 et 2010, quant à 350 000 euros par an, par les crédits inscrits au chapitre 33766 (Dépenses pour la constitution et le fonctionnement du Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau) desdits budgets ;
 - 2) Pour 2008, 2009 et 2010, quant à 60 000 euros par an, par les crédits inscrits au chapitre 33791 (Dépenses pour le fonctionnement du Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau pour l'adoption de mesures contre la pollution atmosphérique) desdits budgets ;
 - b) Dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), pour 2009 et 2010, quant à 1 500 000 euros par an par les crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur le fonds prévu par la lettre A.4 de l'annexe n° 1 desdits budgets.

4. A decorrere dall'anno 2011 l'onere annuo a carico della Regione è determinato con la legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 23
(Disposizione finale)

1. Le disposizioni di cui agli articoli 8, comma 5, 13, 16, commi 1 e 3, trovano applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2009.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 217

- di iniziativa dei Consiglieri LA TORRE, BORRE, PRADUROUX, Teresa CHARLES, COMÉ, FERRARIS, FEY, FIOU, LANIÈCE, LAVOYER, STACCHETTI, TIBALDI, VENTURELLA e VIÉRIN Adriana;
- presentata al Consiglio regionale in data 14 marzo 2008;
- assegnata alle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a in data 14 marzo 2008;
- assegnata alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 14 marzo 2008;
- esaminata dalle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a, con parere in data 20 marzo 2008, nuovo testo delle Commissioni e relazione dei Consiglieri LA TORRE e BORRE;
- esaminata dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 28 marzo 2008 sul nuovo testo delle Commissioni III^a e IV^a;

4. À compter de 2010, la dépense annuelle à la charge de la Région est fixée par la loi de finances, au sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).

5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 23
(Disposizione finale)

1. Les dispositions visées au cinquième alinéa de l'art. 8, à l'art. 13 et aux premier et troisième alinéas de l'art. 16 de la présente loi seront appliquées à compter du 1^{er} janvier 2009.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 217

- à l'initiative des Conseillers LA TORRE, BORRE, PRADUROUX, Teresa CHARLES, COMÉ, FERRARIS, FEY, FIOU, LANIÈCE, LAVOYER, STACCHETTI, TIBALDI, VENTURELLA et VIÉRIN Adriana ;
- présentée au Conseil régional en date du 14 mars 2008 ;
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} en date du 14 mars 2008 ;
- soumise à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 14 mars 2008 ;
- examinée par les Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} – avis en date du 20 mars 2008 nouveau texte des Commissions et rapport des Conseillers LA TORRE et BORRE ;
- examinée par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 28 mars 2008 sur le nouveau texte des Commissions III^{ème} et IV^{ème} ;

- approvata dal Consiglio regionale nella seduta dell'8 aprile 2008, con deliberazione n. 3484/XII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2008, délibération n° 3454/XII ;
- transmise au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 21.

Note all'articolo 3:

- ⁽¹⁾ L'articolo 136 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 prevede quanto segue:

«136. Immobili ed aree di notevole interesse pubblico.

1. Sono soggetti alle disposizioni di questo Titolo per il loro notevole interesse pubblico:
 - a) le cose immobili che hanno cospicui caratteri di bellezza naturale, singolarità geologica o memoria storica, ivi compresi gli alberi monumentali;
 - b) le ville, i giardini e i parchi, non tutelati dalle disposizioni della Parte seconda del presente codice, che si distinguono per la loro non comune bellezza;
 - c) i complessi di cose immobili che compongono un caratteristico aspetto avente valore estetico e tradizionale, inclusi i centri ed i nuclei storici;
 - d) le bellezze panoramiche e così pure quei punti di vista o di belvedere, accessibili al pubblico, dai quali si goda lo spettacolo di quelle bellezze.”.

- ⁽²⁾ L'articolo 142 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 prevede quanto segue:

«142. Aree tutelate per legge.

1. Sono comunque di interesse paesaggistico e sono sottoposti alle disposizioni di questo Titolo:
 - a) i territori costieri compresi in una fascia della profondità di 300 metri dalla linea di battigia, anche per i terreni elevati sul mare;
 - b) i territori contermini ai laghi compresi in una fascia della profondità di 300 metri dalla linea di battigia, anche per i territori elevati sui laghi;
 - c) i fiumi, i torrenti, i corsi d'acqua iscritti negli elenchi previsti dal testo unico delle disposizioni di legge sulle acque ed impianti elettrici, approvato con regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775, e le relative sponde o piedi degli argini per una fascia di 150 metri ciascuna;
 - d) le montagne per la parte eccedente 1.600 metri sul livello del mare per la catena alpina e 1.200 metri sul livello del mare per la catena appenninica e per le isole;
 - e) i ghiacciai e i circhi glaciali;
 - f) i parchi e le riserve nazionali o regionali, nonché i territori di protezione esterna dei parchi;
 - g) i territori coperti da foreste e da boschi, ancorché percorsi o danneggiati dal fuoco, e quelli sottoposti a vincolo di rimboscimento, come definiti dall'articolo 2, commi 2 e 6, del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 227;

- h) le aree assegnate alle università agrarie e le zone gravate da usi civici;
 - i) le zone umide incluse nell'elenco previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 13 marzo 1976, n. 448;
 - l) i vulcani;
 - m) le zone di interesse archeologico.
2. La disposizione di cui al comma 1, lettere a), b), c), d), e), g), h), l), m), non si applica alle aree che alla data del 6 settembre 1985:
 - a) erano delimitate negli strumenti urbanistici, ai sensi del decreto ministeriale 2 aprile 1968, n. 1444, come zone territoriali omogenee A e B;
 - b) erano delimitate negli strumenti urbanistici ai sensi del decreto ministeriale 2 aprile 1968, n. 1444, come zone territoriali omogenee diverse dalle zone A e B, limitatamente alle parti di esse ricomprese in piani pluriennali di attuazione, a condizione che le relative previsioni siano state concretamente realizzate;
 - c) nei comuni sprovvisti di tali strumenti, ricadevano nei centri edificati perimetrati ai sensi dell'articolo 18 della legge 22 ottobre 1971, n. 865.
 3. La disposizione del comma 1 non si applica, altresì, ai beni ivi indicati alla lettera c) che la regione abbia ritenuto in tutto o in parte irrilevanti ai fini paesaggistici includendoli in apposito elenco reso pubblico e comunicato al Ministero. Il Ministero, con provvedimento motivato, può confermare la rilevanza paesaggistica dei suddetti beni. Il provvedimento di conferma è sottoposto alle forme di pubblicità previste dall'articolo 140, comma 4.
 4. Resta in ogni caso ferma la disciplina derivante dagli atti e dai provvedimenti indicati all'articolo 157.”.

Nota all'articolo 7:

- ⁽³⁾ L'articolo 6, comma 1 quater, del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 prevede quanto segue:

«1-quater. A decorrere dal 1° luglio 2007, tutti i contratti, nuovi o rinnovati, relativi alla gestione degli impianti termici o di climatizzazione degli edifici pubblici, o nei quali figura comunque come committente un soggetto pubblico, debbono prevedere la predisposizione dell'attestato di certificazione energetica dell'edificio o dell'unità immobiliare interessati entro i primi sei mesi di vigenza contrattuale, con predisposizione ed esposizione al pubblico della targa energetica.”.

Note all'articolo 8:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 28, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10 prevede quanto segue:

«1. Il proprietario dell'edificio, o chi ne ha titolo, deve depositare in comune, in doppia copia insieme alla denuncia dell'inizio dei lavori relativi alle opere di cui agli articoli 25 e 26, il progetto delle opere stesse corredate da una relazione tecnica, sottoscritta dal progettista o dai progettisti, che ne attesti la rispondenza alle prescrizioni della presente legge.”.

⁽⁵⁾ L'articolo 25 del decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 prevede quanto segue:

«25. Procedimento di rilascio del certificato di agibilità.

1. Entro quindici giorni dall'ultimazione dei lavori di finitura dell'intervento, il soggetto di cui all'articolo 24, comma 3, è tenuto a presentare allo sportello unico la domanda di rilascio del certificato di agibilità, corredata della seguente documentazione:
 - a) richiesta di accatastamento dell'edificio, sottoscritta dallo stesso richiedente il certificato di agibilità, che lo sportello unico provvede a trasmettere al catasto;
 - b) dichiarazione sottoscritta dallo stesso richiedente il certificato di agibilità di conformità dell'opera rispetto al progetto approvato, nonché in ordine alla avvenuta prosciugatura dei muri e della salubrità degli ambienti;
 - c) dichiarazione dell'impresa installatrice che attesta la conformità degli impianti installati negli edifici adibiti ad uso civile alle prescrizioni di cui agli articoli 113 e 127, nonché all'articolo 1 della legge 9 gennaio 1991, n. 10, ovvero certificato di collaudo degli stessi, ove previsto, ovvero ancora certificazione di conformità degli impianti prevista dagli articoli 111 e 126 del presente testo unico.
2. Lo sportello unico comunica al richiedente, entro dieci giorni dalla ricezione della domanda di cui al comma 1, il nominativo del responsabile del procedimento ai sensi degli articoli 4 e 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241.
3. Entro trenta giorni dalla ricezione della domanda di cui al comma 1, il dirigente o il responsabile del competente ufficio comunale, previa eventuale ispezione dell'edificio, rilascia il certificato di agibilità verificata la seguente documentazione:
 - a) certificato di collaudo statico di cui all'articolo 67;
 - b) certificato del competente ufficio tecnico della regione, di cui all'articolo 62, attestante la conformità delle opere eseguite nelle zone sismiche alle disposizioni di cui al capo IV della parte II;
 - c) la documentazione indicata al comma 1;
 - d) dichiarazione di conformità delle opere realizzate alla normativa vigente in materia di accessibilità e superamento delle barriere architettoniche di cui all'articolo 77, nonché all'articolo 82.
4. Trascorso inutilmente il termine di cui al comma 3, l'agibilità si intende attestata nel caso sia stato rilasciato il parere dell'A.S.L. di cui all'articolo 5, comma 3, lettera a). In caso di autodichiarazione, il termine per la formazione del silenzio-assenso è di sessanta giorni.
5. Il termine di cui al comma 3 può essere interrotto una sola volta dal responsabile del procedimento, entro quindici giorni dalla domanda, esclusivamente per la richiesta di documentazione integrativa, che non sia già nella disponibilità dell'amministrazione o che non possa essere acquisita autonomamente. In tal caso, il termine di trenta giorni ricomincia a decorrere dalla data di ricezione della documentazione integrativa.”.

⁽⁶⁾ L'articolo 3 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 prevede quanto segue:

«3. Per le finalità di cui al comma 1, la presente legge disciplina la concessione di agevolazioni volte a promuovere gli investimenti realizzati da soggetti privati e dagli enti locali territoriali nel settore dell'edilizia residenziale e per l'installazione di impianti dimostrativi destinati alla

climatizzazione degli ambienti e alla produzione di acqua calda sanitaria.”.

Nota all'articolo 17:

⁽⁷⁾ L'articolo 15 del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 prevede quanto segue:

«15. Sanzioni.

1. Il professionista qualificato che rilascia la relazione di cui all'articolo 8 compilata senza il rispetto delle modalità stabilite nel decreto di cui all'articolo 8, comma 1, o un attestato di certificazione o qualificazione energetica senza il rispetto dei criteri e delle metodologie di cui all'articolo 4, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa pari al 30 per cento della parcella calcolata secondo la vigente tariffa professionale.
2. Salvo che il fatto costituisca reato, il professionista qualificato che rilascia la relazione di cui all'articolo 8 o un attestato di certificazione o qualificazione energetica non veritieri, è punito con la sanzione amministrativa pari al 70 per cento della parcella calcolata secondo la vigente tariffa professionale; in questo caso l'autorità che applica la sanzione deve darne comunicazione all'ordine o al collegio professionale competente per i provvedimenti disciplinari conseguenti.
3. Il direttore dei lavori che omette di presentare al Comune l'asseverazione di conformità delle opere e dell'attestato di qualificazione energetica, di cui all'articolo 8, comma 2, contestualmente alla dichiarazione di fine lavori, è punito con la sanzione amministrativa pari al 50 per cento della parcella calcolata secondo la vigente tariffa professionale; l'autorità che applica la sanzione deve darne comunicazione all'ordine o al collegio professionale competente per i provvedimenti disciplinari conseguenti.
4. Salvo che il fatto costituisca reato, il direttore dei lavori che presenta al comune la asseverazione di cui all'articolo 8, comma 2, nella quale attesta falsamente la correttezza dell'attestato di qualificazione energetica o la conformità delle opere realizzate rispetto al progetto o alla relazione tecnica di cui all'articolo 28, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10, è punito con la sanzione amministrativa di 5000 euro.
5. Il proprietario o il conduttore dell'unità immobiliare, l'amministratore del condominio, o l'eventuale terzo che se ne è assunta la responsabilità, che non ottempera a quanto stabilito dall'articolo 7, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa non inferiore a 500 euro e non superiore a 3000 euro.
6. L'operatore incaricato del controllo e manutenzione, che non ottempera a quanto stabilito dall'articolo 7, comma 2, è punito con la sanzione amministrativa non inferiore a 1000 euro e non superiore a 6000 euro. L'autorità che applica la sanzione deve darne comunicazione alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di appartenenza per i provvedimenti disciplinari conseguenti.
7. Il costruttore che non consegna al proprietario, contestualmente all'immobile, l'originale della certificazione energetica di cui all'articolo 6, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa non inferiore a 5000 euro e non superiore a 30000 euro.
8. In caso di violazione dell'obbligo previsto dall'articolo 6, comma 3, il contratto è nullo. La nullità può essere fatta valere solo dall'acquirente.
9. In caso di violazione dell'obbligo previsto dall'articolo 6, comma 4, il contratto è nullo. La nullità può essere fatta valere solo dal conduttore.”.

Nota all'articolo 18:

⁽⁸⁾ L'articolo 11, comma 4, della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 prevede quanto segue:

«4. Al fine di favorire, mediante l'utilizzo di materiali certificati, l'efficienza energetica e l'isolamento acustico degli edifici, lo spessore derivante da interventi di isolamento termico e acustico è equiparato a volume tecnico non computabile ai fini edificatori né del rispetto del rapporto di copertura e dell'altezza massima degli edifici.»

Nota all'articolo 22:

⁽⁸⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 19
(Legge finanziaria)

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.»

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Corte costituzionale.

Sentenza 11 giugno 2008, n. 220.

REPUBBLICA ITALIANA

IN NOME DEL POPOLO ITALIANO

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

– Franco	BILE	Presidente
– Giovanni Maria	FLICK	Giudice
– Francesco	AMIRANTE	“
– Ugo	DE SIERVO	“
– Paolo	MADDALENA	“
– Alfio	FINOCCHIARO	“
– Alfonso	QUARANTA	“
– Franco	GALLO	“
– Luigi	MAZZELLA	“
– Gaetano	SILVESTRI	“
– Sabino	CASSESE	“
– Maria Rita	SAULLE	“
– Giuseppe	TESAURO	“
– Paolo Maria	NAPOLITANO	“

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale degli artt. 3 e 4 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 29 dicembre 2006, n. 34 (Disposizioni in materia di parchi, faunistici), promosso con ricorso del Presidente del Consiglio dei ministri, notificato il 23 marzo 2007, depositato in cancelleria il 29 marzo 2007 ed iscritto al n. 17 del registro ricorsi 2007.

Visto l'atto di costituzione della Regione Valle d'Aosta;

udito nell'udienza pubblica del 15 aprile 2008 il Giudice relatore Maria Rita SAULLE;

udito l'avvocato dello Stato Maurizio FIORILLI per il Presidente del Consiglio dei ministri e l'avvocato Francesco Saverio MARINI per la Regione Valle d'Aosta.

Ritenuto in fatto

1. – Con ricorso notificato il 23 marzo 2007 e depositato il successivo 29 marzo, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha promosso questioni di legittimità costituzionale degli artt. 3 e 4 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 29 dicembre 2006, n. 34 (Disposizioni in materia di parchi faunistici), per contrasto con l'art. 117, secondo comma, lettera *s*), in relazione all'art. 117, primo comma, della Costituzione, nonché con l'art. 2, lettera *d*), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), in relazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999, concernente la custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici, ed al decreto legislativo 21 marzo 2005, n. 73 (Attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici).

1.1. – Il ricorrente rileva che, con la citata legge regionale n. 34 del 2006, la Regione Valle d'Aosta ha dato attuazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE, definendo la struttura denominata parco faunistico e/o giardino zoologico e dettando i criteri generali per l'apertura dei parchi medesimi.

Ad avviso del Presidente del Consiglio dei ministri, poiché oggetto della normativa comunitaria di settore e della normativa statale di recepimento sarebbe la protezione dell'ambiente, che si configura come «bene unitario, che può essere compromesso anche da interventi minori e che va pertanto salvaguardato nella sua interezza» (come stabilito dalle sentenze della Corte costituzionale n. 536 del 2002 e n. 67 del 1992), occorrerebbe preliminarmente «verificare se la disciplina dei parchi zoologici, oggetto della direttiva, attenga alla protezione dell'ambiente e, quindi, coinvolga la competenza costituzionale dello Stato (ai sensi dell'art. 117, primo e secondo comma, lettera *s*, Cost.)», nonché «individuare l'ambito di intervento normativo della Regione che non comprometta la salvaguardia del bene unitario».

A tal fine, il ricorrente prende in esame il preambolo della citata direttiva, quale parametro di riferimento per l'individuazione delle relative finalità e della verifica del loro corretto recepimento nell'ordinamento interno, osservando come le stesse si realizzino per il tramite della struttura denominata «giardino zoologico» e definita nell'art. 2 della citata direttiva, in quanto attuativa delle «misure di conservazione» contenute nel successivo art. 3.

Ad avviso del ricorrente, dette «misure di conservazione», in quanto dirette a soddisfare un interesse unitario, dovrebbero essere specificate con normativa statale, pur potendo essere oggetto di integrazione ad opera della normativa regionale laddove ciò sia giustificato da una «permanente o temporanea situazione di ambiente locale».

1.2. – Per il ricorrente, alla luce di tali considerazioni, la legge regionale n. 34 del 2006 – nel dare attuazione alla citata direttiva comunitaria, specificando le «misure di conservazione» della fauna selvatica non autoctona, in nome della competenza legislativa primaria spettante alla Regione Valle d'Aosta in forza dell'art. 2, lettera *d*), dello statuto speciale – sarebbe intervenuta «su una materia che rientra a pieno titolo nella tutela dell'ambiente e dell'ecosistema per qualificazione comunitaria», spettante allo Stato ai sensi dell'art. 117, secondo comma, lettera *s*), Cost., «senza alcuna giustificazione correlata alla specifica, puntualmente individuata, situazione ambientale locale».

In particolare, l'art. 4, disponendo che l'autorizzazione all'apertura dei parchi faunistici sia rilasciata con decreto dell'assessore regionale competente, sostituirebbe la previsione contenuta nella disciplina statale secondo cui la licenza è rilasciata dal ministro.

Parimenti, l'art. 3, prevedendo «i requisiti richiesti per l'ottenimento dell'autorizzazione, la cui specificazione è demandata ad un successivo atto di Giunta», si sovrapporrebbe a quelli già compiutamente individuati in allegato al decreto legislativo n. 73 del 2005, essendo evidente la motivazione e la finalità unitaria della competenza statale in materia.

Ad avviso del ricorrente, infatti, la realizzazione del principio di sussidiarietà, in funzione di garanzia della tutela dell'interesse comunitario, imporrebbe che la normativa statale assuma «il valore di norma di principio e di regime generale mentre quella locale di regime specifico».

1.3. – La illegittimità delle disposizioni impugnate discenderebbe, pertanto, dal fatto che le stesse si porrebbero come «norme di principio e di regime, anziché come norme integrative delle norme statali conformative alla particolare, specifica situazione agricola, zootecnica o faunistica regionale».

2. – Con memoria depositata in data 17 aprile 2007 si è costituita in giudizio la Regione Valle d'Aosta, chiedendo che le questioni di legittimità costituzionale promosse dal Presidente del Consiglio dei ministri siano dichiarate inammissibili o, comunque, infondate.

2.1. – Preliminarmente, la Regione resistente eccepisce che non vi sarebbe certezza in ordine all'atto comunitario effettivamente posto a parametro dello scrutinio di costituzionalità, in quanto nel corpo del ricorso risulta testualmente riportato il preambolo del regolamento del Consiglio n. 338/97 (CE) del 9 dicembre 1996, relativo alla protezione di specie della flora e

della fauna selvatiche mediante il controllo del loro commercio, anziché quello alla direttiva n. 1999/22/CE.

2.2. – Quanto al merito delle questioni sollevate, la difesa regionale osserva, in via generale, che la legge regionale n. 34 del 2006 costituirebbe esercizio legittimo della competenza legislativa primaria in materia di fauna attribuita dall'art. 2, lettera d), dello statuto speciale alla Regione Valle d'Aosta.

Invero, ad avviso della Regione, affermare che la disciplina dei parchi faunistici coinvolge «specifici profili rientranti nella più generale tutela dell'ambiente e dell'ecosistema», non equivarrebbe – come invece asserito dal ricorrente – ad affermare l'incompetenza della Regione in materia di ambiente e di ecosistema.

2.3. – Sotto il profilo del rispetto degli obblighi internazionali – da intendersi, secondo la pacifica giurisprudenza della Corte costituzionale, comprensivo anche degli obblighi comunitari -, quale limite statutario all'esercizio della competenza legislativa primaria, la difesa regionale osserva che la disciplina dettata dagli impugnati artt. 3 e 4 della legge regionale non si porrebbe in contrasto con le finalità e gli obiettivi perseguiti dalla direttiva 1999/22/CE, rispettando, sul piano contenutistico, sia le «misure di conservazione», sia il procedimento autorizzatorio previsti per l'esercizio e l'apertura dei giardini zoologici, rispettivamente, dagli artt. 3 e 4 della stessa direttiva comunitaria.

2.4. – Ad avviso della difesa regionale, inoltre, anche il profilo d'illegittimità costituzionale derivante dal dedotto contrasto della richiamata disciplina valdostana in materia di parchi faunistici con la normativa statale di attuazione della direttiva 1999/22/CE, costituita dal d.lgs. n. 73 del 2005, risulterebbe privo di fondamento.

Al riguardo, la resistente osserva che la legge regionale n. 34 del 2006 si muoverebbe nell'ambito delle competenze attribuite alla Regione dallo statuto, coerentemente con la espressa clausola di salvaguardia contenuta all'art. 11, comma 2, del d.lgs. n. 73 del 2005, secondo la quale «le regioni a statuto speciale e le province autonome di Trento e Bolzano provvedono alle finalità del presente decreto nell'ambito delle competenze ad esse spettanti ai sensi degli statuti speciali e delle relative norme di attuazione».

Pertanto, secondo la Regione Valle d'Aosta, non si tratterebbe, come invece affermato dal ricorrente, di una «ridisciplina della materia, ma del corretto esercizio della disciplina attuativa della direttiva spettante alla Regione nell'esercizio di una competenza legislativa primaria che ad essa è attribuita, *ratione materiae*, dallo Statuto speciale», nel rispetto delle finalità imposte agli Stati membri dalla direttiva medesima.

2.5. – Alla luce di tali considerazioni, emergerebbe, a detta di parte resistente, l'infondatezza delle argomentazioni svolte dal ricorrente in merito ad una «presunta vocazione integrativa» ovvero di «regime specifico» spettante al legislatore regionale in materia di parchi faunistici, posto che la conformità costituzionale delle disposizioni adottate nelle materie attribuite alla competenza legislativa primaria dall'art. 2 dello statuto speciale dovrebbe essere valutata «esclusivamente sul piano del rispetto sostanziale della disciplina comunitaria, e non alla stregua delle cosiddette norme di principio dettate dal decreto legislativo».

2.6. – Quanto allo specifico profilo concernente l'organo competente al rilascio dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di parchi faunistici, la difesa regionale rileva che la censura rivolta all'art. 4 della legge regionale n. 34 del 2006 risulterebbe infondata anche per un altro ordine di considerazioni. Infatti, in materia di fauna, spetta alla Regione Valle d'Aosta non solo la potestà legislativa primaria ai sensi dell'art. 2, lettera d), dello statuto, ma anche la titolarità delle corrispondenti funzioni amministrative, in virtù dell'art. 4, primo comma, del medesimo statuto, secondo il noto principio del parallelismo delle funzioni. L'attribuzione ad un organo della Regione, in luogo del ministro competente per materia, della funzione amministrativa consistente nel rilascio dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio dei parchi faunistici rappresenterebbe, pertanto, una puntuale applicazione dello statuto di autonomia.

Considerato in diritto

1. – Il Presidente del Consiglio dei ministri ha impugnato gli artt. 3 e 4 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 29 dicembre 2006, n. 34 (Disposizioni in materia di parchi faunistici), per contrasto con l'art. 117, secondo comma, lettera s), in relazione all'art. 117, primo comma, della Costituzione, nonché con l'art. 2, lettera d), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), in relazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999, concernente la custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici, ed al decreto legislativo 21 marzo 2005, n. 73 (Attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici).

Ad avviso del ricorrente, le disposizioni impugnate – prevedendo sia i requisiti necessari per «l'ottenimento dell'autorizzazione» all'apertura e all'esercizio dei parchi faunistici (art. 3), sia che «l'autorizzazione all'apertura e all'esercizio dei parchi faunistici e alla detenzione in essi di esemplari vivi di fauna selvatica» è rilasciata con decreto dell'assessore regionale competente tenuto conto dei suddetti requisiti (art. 4) – interverrebbero su una materia che «rientra a pieno titolo nella tutela dell'ambiente e dell'ecosistema per qualificazione comunitaria», riservata alla competenza statale ai sensi

dell'art. 117, secondo comma, lettera s), Cost., senza «alcuna giustificazione correlata alla specifica, puntualmente individuata, situazione ambientale locale».

2. – Le questioni di legittimità costituzionale, così come prospettate dal ricorrente, sono inammissibili.

Il ricorrente omette di individuare puntualmente il regime costituzionale di ripartizione delle competenze rispetto al quale risulterebbe illegittima la disciplina di cui agli artt. 3 e 4 della legge regionale n. 34 del 2006, non chiarendo se a parametro delle questioni sollevate debbano ritenersi poste le norme dello statuto speciale di autonomia della Regione Valle d'Aosta (che, all'art. 2, lettera d), attribuisce alla Regione la competenza legislativa primaria in materia di «fauna» e, all'art. 4, stabilisce il principio del parallelismo per la titolarità delle funzioni amministrative), ovvero le norme contenute negli artt. 117 e 118 della Costituzione, relative alle Regioni ordinarie.

Tale vizio di prospettazione non ha una valenza meramente formale giacché – anche a prescindere dal mancato assolvimento dell'onere argomentativo imposto al ricorrente in forza dell'art. 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al Titolo V della parte seconda della Costituzione), circa l'applicabilità ad una Regione ad autonomia speciale delle norme costituzionali contenute negli artt. 117 e 118 Cost. – esso impedisce di ricostruire l'esatto perimetro del *thema decidendum*, a causa del differente regime di riparto delle competenze normative e amministrative stabilito dalla Costituzione rispetto a quello previsto dallo statuto speciale di autonomia.

In conseguenza di ciò, deve dichiararsi l'inammissibilità delle questioni proposte con il ricorso del Presidente del Consiglio dei ministri.

PER QUESTI MOTIVI

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara inammissibili le questioni di legittimità costituzionale degli artt. 3 e 4 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 29 dicembre 2006, n. 34 (Disposizioni in materia di parchi faunistici), promosse dal Presidente del Consiglio dei ministri, con il ricorso indicato in epigrafe, in riferimento all'art. 117, secondo comma, lettera s), in relazione all'art. 117, primo comma, della Costituzione, nonché all'art. 2, lettera d), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), in relazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999, concernente la custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici, ed al decreto legislativo 21 marzo 2005, n. 73 (Attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici).

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta il 11 giugno 2008.

Franco BILE, Presidente

Maria Rita SAULLA, Redattore

Giuseppe DI PAOLA, Cancelliere

Depositata in Cancelleria il 20 giugno 2008.

Il Direttore della Cancelleria
DI PAOLA

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 20 giugno 2008, n. 247.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Obbligo formativo - Percorso triennale 2005-2008» – Fondazione per la Formazione Professionale Turistica – Codice progetti: 1° anno RRA218053ADL e RRA218052ADL, 2° anno RRA218050ADL e RRA218048ADL, 3° anno RRA218049ADL e RRA218051ADL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 24, 25, 26 e 27 giugno 2008, presso la sede della Fondazione per la Formazione Professionale Turistica situata in via I. Mus n. 14 - CHÂTILLON (AO), gli allievi dei corsi di cui ai progetti FSE denominati «Obbligo formativo - Percorso triennale 2005-2008» - codice progetti: 1° anno RRA218053ADL e RRA218052ADL, 2° anno RRA218050ADL e RRA218048ADL e 3° anno RRA218049ADL e RRA218051ADL, per il rilascio degli attestati di qualificazione «Commis di sala/bar/vini», «Commis di cucina e pasticceria» e «Addetto al ricevimento», è composta come segue:

Presidente:

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

Componenti:

ROSINA Maurizio rappresentante Sovrintendenza agli studi

CLOS Stefania rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

MURER Anna rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 247 du 20 juin 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Obbligo formativo - Percorso triennale 2005-2008 », organisés par la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique – codes RRA218053ADL et RRA218052ADL (1^{re} année), RRA218050ADL et RRA218048ADL (2^e année), RRA218049ADL et RRA218051ADL (3^e année).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 24, 25, 26 et 27 juin 2008, au siège de la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique situé à CHÂTILLON – 14, rue I. Mus, les élèves des cours relevant des projets FSE dénommés « Obbligo formativo - Percorso triennale 2005-2008 », organisés par la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique – codes RRA218053ADL et RRA218052ADL (1^{re} année), RRA218050ADL et RRA218048ADL (2^e année), RRA218049ADL et RRA218051ADL (3^e année), en vue de la délivrance des attestations de qualification de « Commis di sala/bar/vini », de « Commis di cucina e pasticceria » et de « Addetto al ricevimento », est composé comme suit :

Président :

PONSETTI Alessandra représentante de l'Administration régionale

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale (suppléant)

Membres :

ROSINA Maurizio représentant de la Surintendance des écoles

CLOS Stefania représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

MURER Anna représentante du Département des politiques de l'emploi

MANGARETTO Livia	rappresentante Dipartimen- to politiche per l'impiego (supplente)
GERBORE Leopoldo	rappresentante Organizza- zioni datoriali
GIANNI Alberto	rappresentante Organizza- zioni datoriali (supplente)
EPINEY Piero	rappresentante Organizza- zioni sindacali
RONZANI Adriana	rappresentante Organizza- zioni sindacali (supplente)
SINICO Alessandro	docente del corso
CANTIN Mireille	docente del corso
DAGNES Lina	docente del corso
DALLE Corrado	docente del corso
FAVRE Michael	docente del corso
LAURELLA Andrea	docente del corso
PERETTI Enrico	docente del corso
MARTINO Gian Marco	docente del corso
VALLINO Andrea	docente del corso

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 20 giugno 2008.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 249 du 23 juin 2008,

portant dépôt à la maison communale de DONNAS de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas » dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Indret de

MANGARETTO Livia	représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante)
GERBORE Leopoldo	représentant des organisa- tions patronales
GIANNI Alberto	représentant des organisa- tions patronales (suppléant)
ÉPINEY Piero	représentant des organisa- tions syndicales
RONZANI Adriana	représentante des organisa- tions syndicales (suppléante)
SINICO Alessandro	enseignant du cours
CANTIN Mireille	enseignante du cours
DAGNES Lina	enseignante du cours
DALLE Corrado	enseignant du cours
FAVRE Michael	enseignant du cours
LAURELLA Andrea	enseignant du cours
PERETTI Enrico	enseignant du cours
MARTINO Gian Marco	enseignant du cours
VALLINO Andrea	enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 20 juin 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 23 giugno 2008, n. 249.

Deposito, presso il municipio di DONNAS, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Indret de Donnas», con sede nel comune di DONNAS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio di DONNAS, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio

Donnas », dont le siège est situé dans la commune de DONNAS et les terrains sis dans les communes de BARD et de DONNAS d'une superficie globale de 729 hectares, 52 ares et 90 centiares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de DONNAS.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire des communes de BARD, de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage desdites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Article 3

Le Syndic est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 23 juin 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Provvedimento dirigenziale 11 giugno 2008, n. 2400.

Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le Istituzioni scolastiche regionali ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE DELLE
POLITICHE EDUCATIVE

Omissis

decide

1) di approvare l'elenco sottoriportato da cui attingere i componenti dei collegi dei revisori contabili per le istituzioni scolastiche, come previsto dal regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3 recante «Istruzioni generali sulla gestione amministrativa-contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978»:

del consorzio di miglioramento fondiario «L'Indret de Donnas», con sede nel comune di DONNAS e terreni compresi nei comuni di BARD e DONNAS, per una superficie globale di 729 ettari, 52 are e 90 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio dei Comuni di BARD, DONNAS e PONT-SAINT-MARTIN, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio dei Comuni di cui sopra, affinché gli interessati possano presentare eventuali osservazioni o reclami entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di DONNAS è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per il suddetto periodo di venti giorni.

Aosta, 23 giugno 2008.

Il Presidente
CAVERI

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Acte du dirigeant n° 2400 du 11 juin 2008,

portant approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.

LE DIRECTEUR
DE LA DIRECTION DES
POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

Omissis

décide

1) est approuvée la liste, indiquée ci-après, des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires, au sens du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001 portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978 :

INTERNI

BIELER Cinzia
RICCARAND Nello
RUBBO Igor
VAGLIO Alberto

ESTERNI

AGOSTINELLI Marco	JACQUIN Fabio
BARONE Dario	IMPERIAL Pierpaolo
BENZO Claudio	LAURENT Katia
BERTI Fabrizio	MOCHET Jean-Claude
BERZIERI Pierluigi	MORELLI Marco Elio
BIONAZ Enrica	NOVALLET Daniela
BONAZZI Ivo	ODISIO Gianni Giuseppe
BOVIO Angelo	PIFFARI Paolo
CARIDI Franco	POGGIANTI Luca
CELESIA Veronica	ROCCHIA Marzia
COMÉ Ivano	SACCHETTA Pietro
CUAZ Andrea	SAIVETTO Marco
CORDONE Francesco	SESTAGALLI Raul
DALBARD Mario Giuseppe Alessandro	SIROCCHI Carlo
DELLAVALLE Paolo	SORBARA Marco
DISTASI Carlo Nicola	TESIO Silvia
DISTILLI Stefano	VENTURA Giulia
FAVRE Jean - Claude	VIETTI Claudio
FRAMARIN Alessandro	ZANINI Jean Paul
GIOVINAZZO Michele	
GUIDETTI Ezio	

2) di escludere dall'elenco dei revisori contabili gli aspiranti qui di seguito elencati con le seguenti motivazioni:

a) CIMA SANDER Erik in quanto non ancora iscritto al

2) sont exclus de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires dont au point 1) les candidats ci-dessous indiqués pour les motivations suivantes:

a) CIMA SANDER Erik n'étant pas encore inscrit dans le

- registro dei revisori contabili tenuto dal Ministero di Grazia e Giustizia;
- b) CONCHÂTRE Roberto in quanto la domanda è pervenuta fuori termine;
- c) IANNIELLO Tony in quanto non ancora iscritto al registro dei revisori contabili tenuto dal Ministero di Grazia e Giustizia;
- d) SACCHETTO Guido in quanto non è revisore contabile;
- 3) di pubblicare il sopracitato elenco sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore
CADILI

Il Direttore
RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1629.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

A) Obiettivo programmatico 1.2.3. «Personale per interventi di settore»

In diminuzione

Cap. 38950 «Spese per retribuzioni al personale addetto alla manutenzione dei vivai forestali e alla gestione e valorizzazione delle risorse naturali alla prevenzione e spegnimento degli incendi boschivi (Contratti Nazionali Collettivi di Lavoro)»

registre des commissaires aux comptes auprès du Ministère de la Justice;

- b) CONCHÂTRE Roberto parce que la demande est parvenue en retard;
- c) IANNIELLO Tony n'étant pas encore inscrit dans le registre des commissaires aux comptes auprès du Ministère de la Justice;
- d) SACCHETTO Guido n'étant pas commissaire aux comptes.
- 3) la liste dont au point 1) est publiée sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste"

Le rédacteur,
Ivana CADILI

Le directeur,
Danilo RICCARAND

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1629 du 30 mai 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 1.2.3. « Personnels pour la réalisation d'actions sectorielles »

Diminution

Chap. 38950 « Dépenses pour la rémunération des personnels préposés à l'entretien des pépinières, ainsi qu'à la gestion et à la mise en valeur des ressources naturelles et à la prévention et à l'extinction des incendies de forêts (conventions nationales collectives du travail) »

competenza	€	25.000,00;
cassa	€	25.000,00;

In aumento

Cap. 38945 «Spese per la gestione del personale assunto con Contratto Nazionale Collettivo di Lavoro occupato nei settori idraulico-forestale, idraulico-agrario, agricolo e florovivai-sta»

competenza	€	25.000,00;
cassa	€	25.000,00;

B) Obiettivo programmatico 2.2.2.8. «Interventi a favore della cooperazione»

In diminuzione

Cap. 46540 «Contributi in conto interessi a enti cooperativi su scoperti di conto corrente autorizzati da istituti di credito»

competenza	€	7.000,00;
cassa	€	4.000,00;

In aumento

Cap. 46480 «Contributi a enti cooperativi per spese di organizzazione aziendale»

competenza	€	7.000,00;
cassa	€	4.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come segue:

A. Struttura dirigenziale «Dipartimento risorse naturali e corpo forestale»

Obiettivo gestionale n. 080001 «Gestione amministrativo-contabile del personale del Dipartimento risorse naturali e corpo forestale»

In diminuzione

Rich. 8295 (Cap. 38950) «Fondo accantonamento TFR degli addetti idraulico-forestale»

€	25.000,00;
---	------------

In aumento

Exercice budgétaire	25 000,00 €
Fonds de caisse	25 000,00 €

Augmentation

Chap. 38945 « Dépenses pour la gestion des personnels préposés aux aménagements hydrauliques, forestiers, agricoles et à l'entretien des pépinières, recrutés au sens des conventions collectives nationales de travail y afférentes »

Exercice budgétaire	25 000,00 €
Fonds de caisse	25 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.2.8 « Actions en faveur de la coopération »

Diminution

Chap. 46540 « Aides en intérêts en faveur de coopératives au titre de découverts sur des comptes courants autorisés par des établissements de crédit »

Exercice budgétaire	7 000,00 €
Fonds de caisse	4 000,00 €

Augmentation

Chap. 46480 « Aides aux entreprises coopératives au titre des dépenses d'organisation »

Exercice budgétaire	7 000,00 €
Fonds de caisse	4 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

A. Structure de direction « Département des ressources naturelles et du Corps forestier »

Objectif de gestion 080001 « Gestion administrative et comptable des personnels du Département des ressources naturelles et du Corps forestier »

Diminution

Détail 8295 (chap. 38950) « Fonds de provision pour les indemnités de départ des personnels préposés à l'aménagement hydraulique et forestier »

25 000,00 €

Augmentation

Rich. 7560
(Cap. 38945) «Spese di gestione del personale»
€ 25.000,00;

B. Struttura
dirigenziale «Direzione attività produttive e coope-
razione»

Obiettivo gestionale
n. 091002 «Interventi di promozione e sviluppo
della cooperazione»

In diminuzione

Rich. 982
(Cap. 46540) «Contributi in conto interessi a enti
cooperativi su scoperti di conto corrente
autorizzati da istituti di credito - art. 48
l.r. n. 27/1998»
€ 7.000,00;

In aumento

Rich. 8759
(Cap. 46480) «Contributi per opere di organizzazione
aziendale per spese di costituzione, di
formazione dei soci e di consulenza -
art. 47 l.r. n.27/98»
€ 7.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1630.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 35.235,00 per l'anno 2008 di euro 1.210,00 per l'anno 2009, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e quello pluriennale per il triennio

Détail 7560
(chap. 38945) « Dépenses de gestion des personnels »
25 000,00 €

B. Structure
de direction « Direction des activités productives et
de la coopération »

Objectif de gestion
091002 « Mesures de promotion et d'essor de la
coopération »

Diminution

Détail 982
(chap. 46540) « Aides en intérêts en faveur de coopé-
ratives au titre de découverts sur des
comptes courants autorisés par des éta-
blissements de crédit – art. 48 de la LR
n° 27/1998 »
7 000,00 €

Augmentation

Détail 8759
(chap. 46480) « Subventions aux entreprises pour les
dépenses relatives à leur constitution et
organisation, à la formation des asso-
ciés et au recours à des conseils –
art. 47 de la LR n° 27/1998 »
7 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1630 du 30 mai 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 35 235,00 €, pour 2008, et de 1 210,00 €, pour 2009, des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui

2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa dei bilanci medesimi:

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Competenza e cassa Anno 2008	€	35.235,00;
Competenza Anno 2009	€	1.210,00;

2) di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»

Anno 2008	€	35.235,00;
Anno 2009	€	1.210,00;

in aumento

Cap. 20430

Struttura dirigenziale «Direzione provvedimenti amministrativi»

Obiettivo gestionale n. 021001 «Conservazione degli archivi della Regione»

Rich. n. 14465 «Gestione della procedura per il temporaneo outsourcing di archivi dei Dipartimenti Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, Risorse naturali e Agricoltura»

Anno 2008	€	35.235,00;
Anno 2009	€	1.210,00;

dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses desdits budgets :

Chap. 20470 « Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Exercice budgétaire et fonds de caisse année 2008	35 235,00 €
Exercice budgétaire 2009	1 210,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »

Année 2008	35 235,00 €
Année 2009	1 210,00 €

Augmentation

Chap. 20430

Structure de direction « Direction des actes administratifs »

Objectif de gestion 021001 « Conservation des archives de la Région »

Détail 14465 « Gestion de la procédure d'outsourcing temporaire des archives du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et du Département de l'agriculture et des ressources naturelles »

Année 2008	35 235,00 €
Année 2009	1 210,00 €

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1680.

Approvazione dei criteri di applicazione per la concessione di aiuti per l'introduzione dei sistemi di certificazione ambientale e per il recupero di siti naturali di interesse turistico, ai sensi del Titolo III della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni.

L'Assessore all'Agricoltura e Risorse naturali, Giuseppe ISABELLON, richiama la legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni, recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (legge finanziaria per gli anni 2008/2010). Modificazioni di leggi regionali.» ed, in particolare, il titolo III, recante «Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale. Modificazioni alle leggi regionali 16 novembre 1999, n. 36, e 28 aprile 2003, n. 18».

Rende noto che l'articolo 61 della sopraccitata legge regionale, al fine di incrementare la diffusione di sistemi di gestione ambientale sul territorio regionale, stabilisce che possono essere concessi, sino ad un massimo del cento per cento della spesa ammissibile, agli Enti locali e ai gestori di aree naturali protette aiuti per la realizzazione di iniziative dirette ad ottenere certificazioni ambientali.

Richiama la legge regionale 21 maggio 2007, n. 8 recante «Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 79/409/CEE, concernente la conservazione degli uccelli selvatici, e 92/43/CEE, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche. Legge comunitaria 2007».

Sottolinea che la sopraccitata legge regionale si propone di fornire alla Regione Valle d'Aosta uno strumento legislativo adeguato per la tutela, la salvaguardia e la valorizzazione della biodiversità in modo che siano assicurati il mantenimento o il ripristino, in uno stato di conservazione soddisfacente, degli habitat naturali e delle specie di fauna e flora selvatiche di interesse comunitario e regionale.

Rende noto altresì che il primo comma, lettera a) dell'art. 63 della già citata legge regionale n. 32/2007, e successive modificazioni, prevede che, al fine di incentivare lo sviluppo del turismo rurale e la creazione di spazi da destinare ad attività collettive di natura socio-culturale, possono essere concessi aiuti ad Enti pubblici e a soggetti privati per la realizzazione di iniziative tese al recupero di siti di interesse turistico, ivi compresi i siti di cui alla sopraccitata legge regionale n. 8/2007.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1680 du 30 mai 2008,

portant approbation des critères d'octroi des aides à l'introduction de systèmes de certification environnementale et à la réhabilitation de sites naturels d'intérêt touristique, au sens du Titre III de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée.

L'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, Giuseppe ISABELLON, rappelle la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 (Dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances 2008/2010. Modification de lois régionales) modifiée, et notamment le Titre III de celle-ci (Réglementation des actions régionales en matière d'agriculture et de développement rural. Modification des lois régionales n° 36 du 16 novembre 1999 et n° 18 du 28 avril 2003).

Il rappelle qu'afin d'encourager la diffusion des systèmes de gestion environnementale sur le territoire régional, l'art. 61 de la loi susmentionnée prévoit que des aides peuvent être accordées, jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum de la dépense éligible, aux collectivités locales et aux organismes gestionnaires des espaces naturels protégés pour la réalisation d'initiatives visant à l'obtention des certifications environnementales.

Il rappelle la loi régionale n° 8 du 21 mai 2007 portant dispositions d'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, application des directives 79/409/CEE concernant la conservation des oiseaux sauvages et 92/43/CEE concernant la conservation des habitats naturels et semi-naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages (Loi communautaire 2007).

Il souligne que la loi régionale susmentionnée se propose de fournir à la Région autonome Vallée d'Aoste un instrument législatif adéquat aux fins de la protection, de la sauvegarde et de la valorisation de la biodiversité, de manière à ce que soient assurés le maintien ou le rétablissement dans un état de conservation favorable des habitats naturels et des populations d'espèces de faune et de flore sauvages d'intérêt communautaire et régional.

Il rappelle par ailleurs que la lettre a) du premier alinéa de l'art. 63 de la loi régionale n° 32/2007 modifiée prévoit qu'aux fins de l'encouragement du tourisme rural et de la création d'espaces destinés aux activités collectives de nature socio-culturelle, des aides peuvent être accordées aux organismes publics et privés en vue de la réalisation d'actions visant à la réhabilitation de sites naturels d'intérêt touristique, y compris les sites visés à la loi régionale n° 8/2007.

Riferisce che gli aiuti economici previsti dagli articoli 61 e 63 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni, sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti d'importanza minore.

Riferisce altresì che l'articolo 75 della già citata legge regionale n. 32/2007, e successive modificazioni, demanda alla Giunta regionale la definizione delle spese ammissibili per le agevolazioni previste dal titolo III della legge stessa nonché ogni altro aspetto concernente i procedimenti amministrativi diretti all'ottenimento delle stesse.

Rende noto che il Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali ha elaborato i criteri relativi ai procedimenti diretti alla concessione degli aiuti per la realizzazione di iniziative dirette ad ottenere certificazioni ambientali e per la realizzazione di iniziative tese al recupero di siti di interesse turistico, ivi compresi i siti di cui alla sopraccitata legge regionale n. 8/2007, ai sensi degli articoli 61 e 63 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni.

Propone pertanto di approvare i sopraccitati criteri al fine di dare attuazione a quanto previsto dall'articolo 75 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

- Preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Giuseppe ISABELLON;
- Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- Preso atto che la presente deliberazione è correlata all'obiettivo n. 81102 «Organizzazione, gestione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree protette e dei parchi»;
- Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio aree protette, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 - comma 1 lett. e) - e 59 - comma 2 - della l.r. n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare ai sensi dell'articolo 75 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni, i criteri, indicati negli allegati A) e B), che fanno parte integrante della presente deliberazione, relativi alla concessione degli aiuti per la realizzazione di iniziative dirette ad ottenere certificazioni ambientali e per la realizzazione di

Il communiqué que les aides prévues par les articles 61 et 63 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée sont accordées au sens du règlement (CE) n° 1998/2006 du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*.

Il fait remarquer qu'au sens de l'art. 75 de la loi régionale susmentionnée, modifiée, le Gouvernement régional est chargé de définir les dépenses éligibles aux aides prévues par le titre III de ladite loi, ainsi que tout autre aspect relatif aux procédures administratives visant à l'obtention de celles-ci.

Il communiqué que le Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles a élaboré les critères relatifs aux procédures d'octroi des aides pour la réalisation d'initiatives visant à l'obtention de certifications environnementales et à la réhabilitation des sites d'intérêt touristique, y compris les sites visés à la loi régionale n° 8/2007, au sens des articles 61 et 63 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée.

Il propose donc d'approuver les critères susmentionnés, aux fins de l'application de l'art. 75 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Sur le rapport de l'assesseur Giuseppe ISABELLON ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- Considérant que la présente délibération relève de l'objectif n° 81102 « Organisation, gestion, protection, valorisation et promotion des ressources naturelles, des espaces naturels protégés et des parcs » ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des espaces protégés, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- À l'unanimité

délibère

1. Au sens de l'art. 75 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée, sont approuvés les critères figurant aux annexes A) et B) de la présente délibération, dont elles font partie intégrante, relatifs aux procédures d'octroi des aides pour la réalisation d'initiatives visant à l'obtention de certifications environnementales et à la réhabilitation des

iniziative tese al recupero di siti di interesse turistico, ivi compresi i siti di cui alla legge regionale n. 8/2007, ai sensi degli articoli 61 e 63 della legge in questione;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, come stabilito dall'articolo 75, comma 2, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1680 IN DATA 30.05.2008

REALIZZAZIONE DI INIZIATIVE DIRETTE AD OTTENERE CERTIFICAZIONI AMBIENTALI

AMBITO DI APPLICAZIONE

Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni – articolo 61 «Aiuti per l'introduzione di sistemi di certificazione ambientale».

FINALITÀ

Sono ammesse le spese sostenute per il rilascio di certificazioni ambientali nell'ambito delle norme UNI EN ISO 14000:2004 ed EMAS conforme al regolamento CE 761/2001, nonché loro aggiornamenti.

TIPOLOGIA DI INTERVENTO

Sono individuate quattro tipologie di intervento:

• CONSULENZE

1. Le consulenze primarie riguardano gli studi di fattibilità o altri studi tecnici preliminari, l'intervento di laboratori esterni, la preparazione del manuale di qualità, la presentazione della domanda di certificazione presso gli organismi riconosciuti e l'acquisizione di programmi informatici. Sono riconosciute primarie le consulenze richieste entro un periodo massimo di 18 mesi prima della data di certificazione.
2. Sono da considerarsi secondarie quelle necessarie ad avvenuta certificazione per il mantenimento del sistema di qualità, la rielaborazione/modifica del manuale e il supporto tecnico al personale dipendente.

• FORMAZIONE:

deve essere svolta da organismi certificati a favore del personale dipendente coinvolto nella gestione dei sistemi di qualità.

• CERTIFICAZIONE DELLA CONFORMITÀ DEI SI-

sites d'intérêt touristique, y compris les sites visés à la loi régionale n° 8/2007, au sens des articles 61 et 63 de la loi régionale n° 32/2007 susdite ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 75 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée.

ANNEXE A) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1680 DU 30 MAI 2008

RÉALISATION D' ACTIONS VISANT À L'OBTENTION DE CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

DOMAINE D'APPLICATION

Loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée – Art. 61 (Aides à l'introduction de systèmes de certification environnementale).

FINALITÉS

Sont éligibles les dépenses supportées pour la délivrance de certifications environnementales dans le cadre des normes UNI EN ISO 14000:2004 et EMAS conforme au règlement (CE) n° 761/2001, ainsi que pour leurs mises à jour.

TYPES D'ACTION

Quatre types d'action sont prévus :

• CONSEILS

1. Les conseils préalables concernent les études de faisabilité ou les autres études techniques préliminaires, l'intervention de laboratoires externes, la préparation du manuel de qualité, la présentation de la demande de certification aux organismes agréés et l'achat de logiciels. Sont reconnus comme préalables les conseils demandés au cours des 18 mois qui précèdent la date de la certification.
2. Sont considérés comme conseils supplémentaires les conseils nécessaires, une fois la certification obtenue, pour le maintien du système de qualité, la révision/modification du manuel et le soutien technique aux personnels.

• FORMATION

Elle doit être assurée aux personnels concernés dans la gestion des systèmes de qualité par des organismes agréés.

• CERTIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES

STEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ AMBIENTALE.

- COMUNICAZIONE AMBIENTALE.

BENEFICIARI

Sono soggetti beneficiari gli Enti locali e gli enti gestori di aree naturali protette e di siti appartenenti alla rete ecologica regionale e della rete Natura 2000.

COMMISSIONE TECNICA

È istituita presso l'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali una commissione tecnica col compito di valutare le domande pervenute, verificare i requisiti dei beneficiari, determinare la spesa ammessa a contributo e verificare che il beneficiario non abbia già usufruito di agevolazioni o presentato domanda per interventi aventi le medesime finalità della presente deliberazione.

La commissione è così composta: dal capo del Servizio Aree Protette o suo delegato, con funzione di presidente e da un funzionario e/o un tecnico del Servizio dallo stesso individuato.

La commissione potrà essere integrata da rappresentanti di altre strutture regionali, individuati dal presidente della Commissione, la cui competenza è ritenuta necessaria per l'esame dei progetti da esaminare.

SPESE AMMISSIBILI

Sono ammissibili le iniziative rientranti nel primo ciclo di certificazione definito come periodo di tempo necessario al beneficiario per l'ottenimento della prima certificazione e delle relative sorveglianze. La durata massima del ciclo è fissata in 54 mesi, di cui 18 per le consulenze primarie e 36 per la certificazione e relativa sorveglianza.

Sono ammissibili le spese per consulenza qualificata finalizzata alla definizione/progettazione del Sistema di gestione ambientale.

Per le consulenze primarie l'ammissibilità a contributo è subordinata all'ottenimento della certificazione o della convalida.

Sono ammissibili le spese per la formazione specifica, sia per i dipendenti coinvolti nella gestione dei sistemi di qualità sia per il responsabile del sistema di gestione ambientale.

Per la formazione deve essere presentato un programma annuale dei corsi che devono essere tenuti da organismi di certificazione riconosciuti; l'ammissibilità a contributo è subordinata al rilascio dell'attestato di frequenza o al superamento degli eventuali esami. Sono ammesse le seguenti tipologie di corso:

SYSTEMES DE GESTION POUR LA QUALITÉ ENVIRONNEMENTALE.

- COMMUNICATION ENVIRONNEMENTALE.

BÉNÉFICIAIRES

Ont vocation à bénéficier des aides en cause les collectivités locales et les organismes gestionnaires des espaces naturels protégés et des sites appartenant au réseau écologique régional et au réseau Natura 2000.

COMMISSION TECHNIQUE

Est créée à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles une commission technique chargée d'évaluer les demandes d'aide, de vérifier le respect des conditions requises, de déterminer la dépense éligible aux aides en cause et de contrôler si le demandeur a déjà bénéficié d'aides ou demandé des aides pour les mêmes finalités prévues par la présente délibération.

La commission susdite se compose du chef du Service des espaces protégés ou de son délégué, en qualité de président, et d'un fonctionnaire et/ou d'un technicien dudit service, désigné par ledit chef.

La commission susdite peut s'adjoindre les représentants d'autres structures régionales, désignés par son président et dont la compétence est jugée nécessaire à l'examen des projets.

DÉPENSES ÉLIGIBLES

Sont éligibles les dépenses relatives aux actions relevant du premier cycle de certification, défini comme la période nécessaire au bénéficiaire pour obtenir la première certification et pour les contrôles y afférents. La durée maximale du cycle est de 54 mois, dont 18 pour les conseils préalables et 36 pour la certification et les contrôles y afférents.

Sont éligibles les dépenses pour les conseils spécialisés visant à la définition/conception du Système de gestion environnementale.

Pour les conseils préalables, l'éligibilité aux aides est subordonnée à l'obtention de la certification ou de la validation de la certification.

Sont éligibles les dépenses pour la formation spécifique tant des personnels concernés dans la gestion des systèmes de qualité que du responsable du système de gestion environnementale.

Pour ce qui est de la formation, le demandeur doit présenter un programme annuel des cours, qui doivent être assurés par des organismes de certification agréés ; l'éligibilité aux aides est subordonnée à la délivrance de l'attestation de participation ou à la réussite aux éventuels examens prévus. Les types de cours indiqués ci-après sont admis :

- corsi individuali sui sistemi di qualità e relative norme (massimo 2 giorni);
- qualifica di audit interni (massimo 3 giorni);
- aggiornamenti area normativa (massimo 2 giorni).

Altre tipologie di corso verranno preventivamente valutate da apposita Commissione tecnica in base al programma presentato dal beneficiario.

Per le certificazioni l'ammissibilità a contributo è subordinata all'ottenimento della certificazione o della convalida. Le spese ammissibili sono quelle relative all'inoltro della domanda di certificazione, alle visite ispettive da parte degli incaricati degli organismi di certificazione (in un numero massimo di due all'anno) ed al costo del certificato: eventuali altre spese verranno valutate da apposita Commissione tecnica.

Per la comunicazione ambientale sono ammesse le spese relative alla diffusione della politica/dichiarazione ambientale (in caso di EMAS), comunicazioni con le istituzioni, la comunità locale esclusivamente al riconoscimento ottenuto, realizzazione di un'area ambientale del sito Internet.

Sono ammissibili a contributo esclusivamente le spese sostenute a partire dall'esercizio finanziario 2008. A tal fine si farà riferimento ai documenti contabili presentati.

SPESE NON AMMISSIBILI

Sono escluse dai contributi le spese non connesse alle attività indicate nel punto precedente.

Sono altresì escluse:

- le spese per i beni o per consulenze che rientrino nella normale gestione del beneficiario;
- le spese per prestazioni effettuate con personale dipendente o con coloro che collaborino continuativamente o ricoprano cariche sociali all'interno dell'Ente beneficiario;
- ogni altra spesa dichiarata non ammissibile dalla Commissione tecnica.

DETERMINAZIONE DELLA SPESA AMMESSA E INTENSITÀ DELL'AIUTO

Gli aiuti concedibili, corrisposti sotto forma di contributo in conto capitale, sono scaglionati in funzione della tipologia di intervento nel rispetto dei massimali indicati nella tabella seguente e concessi in seguito a presentazione di fatture quietanzate:

- cours individuels sur les systèmes de qualité et les normes y afférentes (2 jours maximum) ;
- qualification d'audits internes (3 jours maximum) ;
- recyclage sur le secteur normatif (2 jours maximum).

Tout autre type de cours est évalué au préalable par une commission technique prévue à cet effet, sur la base du programme présenté par le bénéficiaire.

Pour ce qui est des certifications, l'éligibilité aux aides est subordonnée à l'obtention de la certification ou de la validation de la certification. Sont éligibles les dépenses relatives au dépôt de la demande de certification, aux visites d'inspection par les préposés des organismes de certification (deux par an maximum) et au coût du certificat ; l'éligibilité de toute autre dépense est évaluée par une commission technique prévue à cet effet.

Pour ce qui est de la communication environnementale, sont éligibles les dépenses relatives à la diffusion de la politique/déclaration environnementale (en cas d'EMAS), aux communications avec les institutions et avec la communauté locale, uniquement pour ce qui est de la reconnaissance obtenue, ainsi qu'à la réalisation d'une section du site Internet réservée à l'environnement.

Sont éligibles uniquement les dépenses supportées à compter de l'exercice 2008. À cette fin, les pièces comptables présentées font foi.

DÉPENSES NON ÉLIGIBLES

Ne sont pas éligibles aux aides les dépenses qui ne découlent pas des activités visées au point précédent.

De plus, ne sont pas éligibles :

- les dépenses pour les biens ou les conseils qui relèvent de la gestion normale ;
- les dépenses pour les prestations assurées par les personnels ou les personnes qui collaborent de manière continue avec l'organisme bénéficiaire ou qui sont chargées de mandats sociaux au sein de celui-ci ;
- toutes les autres dépenses déclarées non éligibles par la commission technique.

DÉTERMINATION DE LA DÉPENSE ÉLIGIBLE ET INTENSITÉ DES AIDES

Les aides, accordées sous forme de subventions en capital, sont échelonnées en fonction du type d'action, dans le respect des plafonds indiqués dans le tableau ci-dessous et versées à la suite de la présentation des factures acquittées :

Tipo di iniziativa	Beneficiari	Contributo massimo
Consulenze primarie	Enti locali ed enti gestori di aree naturali protette e di siti appartenenti alla rete ecologica regionale e della rete Natura 2000 con incidenza minima sul territorio > 20%	100%
	Enti locali senza aree protette né siti appartenenti alla rete ecologica regionale e della rete Natura 2000 o con incidenza degli stessi sul territorio < 20%	70%
Consulenze secondarie	Enti locali ed enti gestori di aree naturali protette e di siti appartenenti alla rete ecologica regionale e della rete Natura 2000 con incidenza minima sul territorio > 20%	80%
	Enti locali senza aree protette né siti appartenenti alla rete ecologica regionale e della rete Natura 2000 o con incidenza degli stessi sul territorio < 20%	50%
Formazione	Tutte le categorie	100%
Spese di certificazione e visite ispettive	Tutte le categorie	100%
Comunicazione ambientale	Tutte le categorie	80%

<i>Type d'action</i>	<i>Bénéficiaires</i>	<i>Aide maximale</i>
Conseils préalables	Collectivités locales et organismes gestionnaires des espaces naturels protégés et des sites appartenant au réseau écologique régional et au réseau Natura 2000 à raison de plus de 20 p. 100 de leur territoire	100 p. 100
	Collectivités locales n'ayant aucun espace protégé ni site appartenant au réseau écologique régional ou au réseau Natura 2000 ou dont le territoire relève desdits réseau à raison de moins de 20 p. 100	70 p. 100
Conseil supplémentaires	Collectivités locales et organismes gestionnaires des espaces naturels protégés et des sites appartenant au réseau écologique régional et au réseau Natura 2000 à raison de plus de 20 p. 100 de leur territoire	80 p. 100
	Collectivités locales n'ayant aucun espace protégé ni site appartenant au réseau écologique régional ou au réseau Natura 2000 ou dont le territoire relève desdits réseau à raison de moins de 20 p. 100	50 p. 100
Formation	Toutes les catégories	100 p. 100
Dépenses pour la certification et les visites d'inspection	Toutes les catégories	100 p. 100
Communication environnementale	Toutes les catégories	80 p. 100

Per l'Ente parco nazionale del Gran Paradiso verrà considerata una spesa ammessa proporzionale al territorio del parco ricadente nel territorio regionale.

Per le iniziative indicate nella tabella sopra riportata, la spesa ammessa non ha limiti prefissati ma la sua congruità verrà valutata dalla Commissione tecnica.

Il contributo è concesso, fino ad un massimo del 100% della spesa ammissibile, in regime de minimis ai sensi del regolamento CE 1998/2006 e non potrà pertanto superare la somma di euro 200.000,00 nell'arco di tre esercizi finanziari (l'esercizio finanziario in cui l'aiuto è concesso più i due precedenti).

PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Le domande dovranno essere predisposte secondo la modulistica preparata dagli uffici del Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, potranno essere inoltrate senza termini di presentazione.

Le domande vanno presentate dal rappresentante legale del soggetto proponente a partire dal giorno successivo alla pubblicazione dei presenti criteri sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

In sede di prima applicazione sono considerate valide le domande già presentate

La validità delle domande è da intendersi retroattiva per quegli interventi precedenti alla data di presentazione della domanda di contributo comunque riconducibili al primo ciclo di certificazione.

PROCEDURE AMMINISTRATIVE E PRIORITÀ PER L'AMMISSIONE AL CONTRIBUTO

Le domande pervenute sono esaminate nel rigoroso rispetto dell'ordine cronologico di presentazione quale risulta dal protocollo interno dell'Amministrazione regionale.

Nel caso di limitate disponibilità finanziarie sono considerate le seguenti priorità:

- enti gestori di aree naturali protette ed enti locali nel cui territorio sia localizzata un'area naturale protetta o un sito di importanza comunitaria;
- enti locali e loro forme associate anche in assenza di aree naturali protette.

Il dirigente della struttura competente è il responsabile del procedimento mentre il tecnico istruttore della pratica è il responsabile dell'istruttoria.

L'ufficio competente deve dar corso ad ogni istanza nel termine di 60 giorni. Il termine decorre dal giorno in cui la domanda perviene alla struttura responsabile del procedimento.

Pour ce qui est de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, l'on considère comme éligible une dépense proportionnelle à la partie du parc se trouvant sur le territoire régional.

Pour les actions indiquées au tableau ci-dessus, la dépense éligible n'est pas plafonnée, mais son adéquation est évaluée par la commission technique.

Les aides sont accordées, jusqu'à concurrence de 100 p. 100 de la dépense éligible, en régime *de minimis*, au sens du règlement (CE) n° 1998/2006, et ne peuvent donc dépasser la somme de 200 000,00 euros au cours de trois exercices (l'exercice pendant lequel l'aide est accordée et les deux exercices précédents).

PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes d'aide doivent être rédigées suivant le modèle préparé par les bureaux du Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Aucun délai de dépôt n'est prévu.

Les demandes peuvent être présentées par le représentant légal de l'organisme intéressé à compter du jour qui suit la publication des présents critères au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lors de la première application des présents critères, les demandes déjà présentées sont retenues.

La validité de la demande a un caractère rétroactif pour les actions qui ont été réalisées avant la date de présentation de ladite demande et qui, en tout état de cause, relèvent du premier cycle de certification.

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES ET PRIORITÉS D'ACCÈS AUX AIDES

Les demandes sont examinées dans le respect rigoureux de l'ordre chronologique de leur présentation, tel qu'il résulte de la date d'enregistrement par l'Administration régionale.

En cas de ressources financières limitées, la priorité est donnée :

- aux organismes gestionnaires des espaces naturels protégés et aux collectivités locales dont le territoire comprend un espace naturel protégé ou un site d'intérêt communautaire ;
- aux collectivités locales et à leurs associations, même à défaut d'espaces naturels protégés.

Le dirigeant de la structure compétente est le responsable de la procédure, alors que le technicien chargé des dossiers est le responsable de l'instruction.

Le bureau compétent doit achever l'instruction des demandes dans un délai de 60 jours. Ledit délai court à compter du jour où la demande est déposée à la structure responsable de la procédure.

In caso di incompletezza della domanda, il responsabile dell'istruttoria può assegnare al richiedente un termine, non inferiore a dieci giorni, per l'integrazione della domanda, con avviso che il termine di cui al comma precedente, inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione richiesta.

Trascorso il termine di cui al comma precedente senza alcun riscontro, la pratica è archiviata d'ufficio.

È ammesso il ricorso alle valutazioni espresse dall'ufficio competente da presentarsi al coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale, entro trenta giorni dal ricevimento della comunicazione.

MODALITÀ DI EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

I contributi sono concessi con deliberazioni della Giunta regionale.

Per le sole consulenze primarie sono possibili acconti pari al 50% della spesa ammessa erogabili prima dell'ottenimento della certificazione o della convalida.

Il saldo viene erogato a certificazione o convalida avvenuta; in caso contrario si procede al recupero della somma indebitamente percepita.

CONTROLLI E PROVVEDIMENTI DI REVOCA

Il contributo potrà essere revocato nel caso la concessione sia avvenuta sulla base di dati, notizie o dichiarazioni inesatte, false o reticenti.

La struttura competente si riserva il diritto di effettuare controlli finalizzati a verificare la sussistenza delle condizioni di revoca di cui al precedente comma presso i soggetti beneficiari degli aiuti economici.

La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento la somma eventualmente già percepita.

ALLEGATO B) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1680 IN DATA 30.05.2008

INCENTIVAZIONE DELLE ATTIVITÀ TURISTICHE

AMBITO DI APPLICAZIONE

Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni – articolo 63 «Incentivazione delle attività turistiche», comma 1, lettera a) «recupero di siti di interesse turistico, ivi compresi i siti di cui alla legge regionale 21 maggio 2007, n. 8 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti

Au cas où la demande serait incomplète, le responsable de l'instruction peut accorder au demandeur un délai de dix jours au moins, pour que celui-ci puisse compléter son dossier. En cette occurrence, le délai mentionné à l'alinéa précédent recommence à courir à la date de réception de la documentation complémentaire requise.

Passé ledit délai sans que la documentation en cause ait été présentée, le dossier est classé d'office.

Un recours contre les évaluations formulées par le bureau compétent peut être adressé au coordinateur du Département des ressources naturelles et du Corps forestier dans les trente jours qui suivent la réception de la communication y afférente.

MODALITÉS DE VERSEMENT DES AIDES

Les aides sont accordées par délibération du Gouvernement régional.

Des avances de 50 p. 100 de la dépense éligible peuvent être accordées avant l'obtention de la certification ou de la validation de la certification uniquement pour les conseils préalables.

Le solde est versé une fois la certification ou la validation de la certification obtenue ; dans le cas contraire, il est procédé au recouvrement de la somme déjà versée.

CONTRÔLES ET ANNULATION DES AIDES

Les aides peuvent être annulées si elles ont été octroyées sur la base de données, informations ou déclarations inexactes, fausses ou reticentes.

La structure compétente se réserve le droit de contrôler si les bénéficiaires se trouvent dans les conditions entraînant l'annulation visée à l'alinéa précédent.

L'annulation des aides implique l'obligation pour le bénéficiaire de restituer, dans les soixante jours qui suivent la communication de l'acte y afférent, les sommes déjà perçues.

ANNEXE B) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1680 DU 30 MAI 2008

ENCOURAGEMENT DES ACTIVITÉS TOURISTIQUES

DOMAINE D'APPLICATION

Loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée – art. 63 « Encouragement des activités touristiques », premier alinéa, lettre a) « Réhabilitation de sites naturels d'intérêt touristique, y compris les sites visés à la loi régionale n° 8 du 21 mai 2007 portant dispositions d'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant

dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 79/409/CEE, concernente la conservazione degli uccelli selvatici, e 92/43/CEE, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche. Legge comunitaria 2007».

FINALITÀ

Sono ammesse le spese sostenute per recupero di siti di interesse turistico, ivi compresi i siti di cui alla legge regionale 21 maggio 2007, n. 8.

TIPOLOGIA DI INTERVENTO

Sono individuate due tipologie di intervento:

- **RISANAMENTO DI LAGHI NATURALI ED ARTIFICIALI IN CORSO DI EUTROFIZZAZIONE**, sia essa naturale che indotta da attività antropiche attraverso al realizzazione di:

1. indagini preliminari sullo stato dell'habitat lacustre (composizione chimica di acqua e sedimento, composizione ed ecologia di di plancton e bentos, composizione della comunità ittica, composizione flogistica sommersa ed emersa, identificazione di eventuali fonti di inquinamento).
2. rimozione dei sedimenti del fondo (o altri interventi quali precipitazione chimica, circolazione/aerazione, diluizione etc.) ed eventuale rimodellamento delle sponde;
3. controllo della vegetazione acquatica;
4. regimazione delle acque e controllo degli apporti solidi;
5. realizzazione di piccole opere destinate all'accoglienza dei fruitori quali percorsi con cartellonistica esplicativa e minimi elementi di arredo.

- **RIPRISTINO E/O CREAZIONE DI ZONE UMIDE:**

RIPRISTINO DI ZONE UMIDE ESISTENTI

1. studio preliminare sull'area oggetto d'intervento (valore naturalistico, individuazione delle motivazioni che hanno portato al degrado del sito etc.);
2. creazione e consolidamento di canali d'adduzione e/o deflusso, eventuale impermeabilizzazione dei canali già esistenti, pulizia dei canali, creazione di un sistema di controllo del deflusso delle acque;
3. interventi di movimentazione di terreno per ripristinare variazioni di livello più naturali (sagomatura dei fondali e delle sponde);
4. controllo della vegetazione esistente e di eliminazione delle specie infestanti;

de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, application des directives 79/409/CEE concernant la conservation des oiseaux sauvages et 92/43/CEE concernant la conservation des habitats naturels et semi-naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages (Loi communautaire 2007) ».

FINALITÉS

Sont éligibles les dépenses supportées pour la réhabilitation des sites d'intérêt touristique, y compris les sites visés à la loi régionale n° 8 du 21 mai 2007.

TYPES D'ACTION

Les types d'action ci-après sont prévus :

- **ASSAINISSEMENT DE LACS NATURELS ET ARTIFICIELS EN COURS D'EUTROPHISATION**, qu'elle soit naturelle ou provoquée par les activités de l'homme, et ce, par :

1. Des enquêtes préliminaires sur l'état de l'habitat lacustre (composition chimique de l'eau et des sédiments, composition et écologie du plancton et du bentos, composition de la communauté piscicole, composition de la flore submergée et émergée, identification des éventuelles sources de pollution) ;
2. L'élimination des sédiments du fond (ou autres actions telles que la précipitation chimique, la circulation/aération, la dilution, etc.) et éventuel remodelage des berges ;
3. Le contrôle de la végétation aquatique ;
4. La régulation des eaux et le contrôle des apports solides ;
5. La réalisation de petits ouvrages destinés à l'accueil des visiteurs, tels que des parcours dotés de pancartes explicatives et d'un équipement minimal.

- **REMISE EN ÉTAT ET/OU CRÉATION DE ZONES HUMIDES**

REMISE EN ÉTAT DES ZONES HUMIDES EXISTANTES :

1. Étude préliminaire de l'aire faisant l'objet de l'action (valeur naturelle, détermination des causes qui ont provoqué la dégradation du site, etc.) ;
2. Création et consolidation des canaux d'adduction et/ou d'écoulement, éventuelle imperméabilisation des canaux existants, nettoyage des canaux, création d'un système de contrôle de l'écoulement des eaux ;
3. Mouvements de terres aux fins du rétablissement de variations plus naturelles du niveau du terrain (modelage des fonds et des berges) ;
4. Contrôle de la végétation existante et élimination des espèces adventices ;

5. valorizzazione naturalistica dell'area con ripristino di habitat caratteristici delle zone umide;
6. realizzazione di piccole opere destinate all'accoglienza dei fruitori quali percorsi con cartellonistica esplicativa e minimi elementi di arredo;

CREAZIONE DI NUOVE ZONE UMIDE

1. studio preliminare della permeabilità del suolo e dell'idrografia dell'area in modo da poter sfruttare la rete idrica pre-esistente e valutazione della qualità delle acque e del regime del corso d'acqua con cui si intende alimentare la zona umida;
2. creazione di un progetto con indicazione delle dimensioni e dell'ubicazione dell'area, della profondità e della grandezza degli specchi d'acqua, delle dimensioni degli argini, dello schema di circolazione delle acque e del bilancio idrogeologico;
3. creazione di specchi d'acqua liberi da vegetazione emergente e di habitat naturali caratteristici delle zone umide;
4. interventi idraulici che permettano di assicurare il ricambio dell'acqua e la compensazione delle perdite;
5. realizzazione di piccole opere destinate all'accoglienza dei fruitori quali percorsi con cartellonistica esplicativa e minimi elementi di arredo.

BENEFICIARI

Possono beneficiare delle provvidenze previste:

1. gli enti e i consorzi riconosciuti come persone giuridiche pubbliche:
 - comuni e loro consorzi;
 - comunità montane;
 - consorzierie legalmente riconosciute ai sensi della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14.
2. Le associazioni, i consorzi e le altre istituzioni riconosciute come personalità giuridiche private con finalità pubbliche:
 - consorzi di miglioramento fondiario, costituiti nelle forme previste dal regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215;
 - enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione;
 - enti parco.
3. Le associazioni, i consorzi e le altre istituzioni riconosciute come personalità giuridiche private, quali le Consorzierie non riconosciute ai sensi della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14.

5. Valorisation de l'aire du point de vue naturel et rétablissement d'habitats caractéristiques des zones humides ;
6. Réalisation de petits ouvrages destinés à l'accueil des visiteurs, tels que des parcours dotés de pancartes explicatives et d'un équipement minimal.

CRÉATION DE NOUVELLES ZONES HUMIDES

1. Étude préliminaire de la perméabilité du sol et de l'hydrographie de la zone, aux fins de l'exploitation du réseau hydrique existant, ainsi qu'évaluation de la qualité des eaux et du régime du cours d'eau par lequel l'on entend alimenter la zone humide ;
2. Élaboration d'un projet précisant les dimensions et la localisation de la zone, la profondeur et les dimensions des plans d'eau, les dimensions des berges, le schéma de circulation des eaux et le bilan hydrogéologique ;
3. Création de plans d'eau sans végétation émergente et d'habitats naturels caractéristiques des zones humides ;
4. Travaux hydrauliques permettant d'assurer le renouvellement de l'eau et la compensation des pertes ;
5. Réalisation de petits ouvrages destinés à l'accueil des visiteurs, tels que des parcours dotés de pancartes explicatives et d'un équipement minimal.

BÉNÉFICIAIRES

Ont vocation à bénéficier des aides en cause :

1. Les collectivités et les consortiums reconnus comme personnes morales de droit public, à savoir :
 - les communes et leurs consortiums ;
 - les communautés de montagne ;
 - les consorzieries légalement reconnues au sens de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973 ;
2. Les associations, les consortiums et les autres institutions reconnues comme personnes morales de droit privé à finalité publique, à savoir :
 - les consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 ;
 - les organismes publics non économiques relevant de la Région ;
 - les établissements gestionnaires des parcs ;
3. Les associations, les consortiums et les autres institutions reconnues comme personnes morales de droit privé, telles que les consorzieries non reconnues au sens de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973 ;

4. I soggetti privati, singoli o associati non compresi nella categoria precedente.

COMMISSIONE TECNICA

È istituita presso l'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali una commissione tecnica col compito di valutare le domande pervenute, verificare i requisiti dei beneficiari, determinare la spesa ammessa a contributo e verificare che il beneficiario non abbia già usufruito di agevolazioni o presentato domanda per interventi aventi le medesime finalità della presente deliberazione.

La commissione è così composta:

- dal capo del Servizio Aree Protette o suo delegato, con funzione di presidente;
- da un funzionario e/o un tecnico del Servizio Aree protette, designato dal competente dirigente;
- dal Coordinatore o suo delegato del Dipartimento turismo, sport e commercio;
- da un dipendente dell'ufficio competente in materia di fauna ittica designato dal competente dirigente;
- da un dipendente dell'ufficio competente in materia di opere idrauliche designato dal competente dirigente;
- da un dipendente della Direzione ambiente designato dal competente dirigente.

La commissione potrà essere integrata da rappresentanti di altre strutture regionali, individuati dal presidente della Commissione, la cui competenza è ritenuta necessaria per l'esame dei progetti da esaminare.

INTENSITÀ DELL'AIUTO

Sono concessi contributi in conto capitale nelle misure massime seguenti:

- 80% della spesa ritenuta ammissibile a favore degli enti pubblici locali;
- 50% della spesa ritenuta ammissibile a favore di soggetti privati, singoli o associati.

Il contributo è concesso in regime *de minimis* ai sensi del regolamento CE 1998/2006 e non potrà pertanto superare la somma di euro 200.000,00 nell'arco di tre esercizi finanziari (l'esercizio finanziario in cui l'aiuto è concesso più i due precedenti).

AMMISSIBILITÀ A CONTRIBUTO

Le domande di richiesta di finanziamento devono essere presentate alla Struttura competente entro il 31 marzo di ogni anno. In sede di prima applicazione saranno accettate per l'anno in corso le domande che perverranno entro ses-

4. Les sujets privés, seuls ou associés, ne relevant pas de la catégorie précédente.

COMMISSION TECHNIQUE

Est créée à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles une commission technique chargée d'évaluer les demandes d'aide, de vérifier le respect des conditions requises, de déterminer la dépense éligible aux aides en cause et de contrôler si le demandeur a déjà bénéficié d'aides ou demandé des aides pour les mêmes finalités prévues par la présente délibération.

La commission susdite est composée par :

- le chef du Service des espaces protégés ou de son délégué, en qualité de président ;
- un fonctionnaire et/ou un technicien du Service des espaces protégés, désigné par le dirigeant de celui-ci ;
- le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce, ou son délégué ;
- un fonctionnaire du bureau compétent en matière de faune piscicole, désigné par le dirigeant compétent ;
- un fonctionnaire du bureau compétent en matière d'ouvrages hydrauliques, désigné par le dirigeant compétent ;
- un fonctionnaire de la Direction de l'environnement, désigné par le dirigeant compétent.

La commission susdite peut s'adjoindre les représentants d'autres structures régionales, désignés par son président et dont la compétence est jugée nécessaire à l'examen des projets.

INTENSITÉ DES AIDES

Les aides sont accordées en capital selon les plafonds suivants :

- 80 p. 100 de la dépense éligible pour les collectivités locales ;
- 50 p. 100 de la dépense éligible pour les sujets privés, seuls ou associés.

Les aides sont accordées en régime *de minimis* au sens du règlement (CE) n° 1998/2006 et ne peuvent donc dépasser la somme de 200 000,00 euros au cours de trois exercices (l'exercice pendant lequel l'aide est accordée et les deux exercices précédents).

ÉLIGIBILITÉ AUX AIDES

Les demandes d'aide doivent être présentées à la structure compétente au plus tard le 31 mars de chaque année. Lors de la première application des présents critères, les demandes présentées dans les soixante jours qui suivent la pu-

santa giorni dalla pubblicazione dei criteri di ammissibilità sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le domande che perverranno dopo i termini stabiliti concorreranno all'istruttoria per il finanziamento dell'anno successivo.

Sono ritenuti ammissibili a finanziamento gli interventi iniziati successivamente alla presentazione della domanda di contributo.

A seguito dell'esame delle istanze pervenute da parte della prevista Commissione tecnica, nel caso di più domande di finanziamento, la commissione provvederà ad effettuare una graduatoria secondo le seguenti priorità:

- localizzazione all'interno di un'area naturale protetta o di un sito di importanza comunitaria;
- riqualificazione ambientale dell'area;
- mantenimento e valorizzazione della biodiversità;
- messa in atto di sinergie che prevedano l'educazione ambientale e il turismo ruralenaturalistico;
- recupero di infrastrutture esistenti;
- data della presentazione della domanda.

Costituirà oggetto di attribuzione di maggiore punteggio l'attivazione di partenariati con altri operatori locali del settore turistico, con particolare riferimento all'agriturismo e al turismo rurale e naturalistico.

Nel caso in cui la disponibilità finanziaria dell'anno in corso non consenta il finanziamento di tutti gli interventi ammessi a contributo, gli esclusi possono ripresentare la domanda per gli anni seguenti.

DETERMINAZIONE DELLA SPESA AMMESSA

A seguito della redazione della graduatoria, gli uffici competenti procedono a determinare per ogni singola richiesta l'impegno di spesa ammessa, nel rispetto dei limiti finanziari del documento progettuale dei lavori, redigendo il verbale definitivo di spesa ammessa.

LIQUIDAZIONE DEI CONTRIBUTI

Il contributo può essere erogato, a seconda dell'intervento, in un'unica soluzione ovvero in base a stati di avanzamento dei lavori, nel numero massimo di quattro, l'importo dei quali non può comunque superare l'85% del contributo totale.

L'ammontare dei lavori ammessi a contributo è determinato sulla base degli elaborati progettuali e degli elenchi delle prestazioni, ai quali dovranno conformarsi i computi metrici estimativi.

Le spese tecniche, comprensive della progettazione, del-

blicazione di questi ultimi al Bulletin officiel de la Région sont reçues au titre de l'année en cours.

Les demandes déposées après l'expiration dudit délai feront l'objet de l'instruction relative aux demandes d'aide présentées au titre de l'année suivante.

Les actions mises en route après la présentation de la demande d'aide sont jugées éligibles.

À la suite de l'instruction et si plusieurs demandes ont été présentées, la commission technique établit un classement sur la base des priorités ci-après :

- localisation de l'action dans un espace naturel protégé ou un site d'intérêt communautaire ;
- requalification environnementale de l'aire ;
- maintien et valorisation de la biodiversité ;
- mise en œuvre de synergies prévoyant l'éducation environnementale et le tourisme rural/vert ;
- réhabilitation de structures existantes ;
- date de présentation de la demande.

La mise en place d'un partenariat avec d'autres opérateurs locaux du secteur touristique, et notamment du secteur de l'agrotourisme et du tourisme rural et vert, donne à droit à un nombre plus élevé de points.

Si les ressources financières de l'année en cours ne suffisent pas à financer toutes les actions jugées éligibles, les exclus peuvent présenter de nouveau leur demande d'aide au titre des années suivantes.

DÉTERMINATION DE LA DÉPENSE ÉLIGIBLE

À la suite de l'établissement du classement, les bureaux compétents déterminent la dépense éligible pour chaque demande, dans le respect des plafonds financiers prévus par le projet, et rédigent le procès-verbal définitif de fixation de la dépense éligible.

VERSEMENT DES AIDES

Les aides peuvent être liquidées, en fonction de l'action, en un seul versement ou sur la base d'états d'avancement des travaux, à raison de quatre maximum, dont le montant ne doit, en tout état de cause, dépasser 85 p. 100 du total de l'aide.

Le montant des travaux éligibles est fixé sur la base des pièces du projet et des listes des prestations, dont les devis estimatifs devront tenir compte.

Les dépenses techniques, y compris les dépenses de

la direzione lavori, dello studio di impatto ambientale e della perizia geologica, sono computate nell'importo complessivo della spesa ammissibile e devono essere documentate da fatture emesse dai professionisti incaricati intestate al beneficiario del contributo. L'ammontare complessivo delle spese tecniche non potrà, in ogni caso, essere superiore al 20% dell'importo dei lavori.

L'ufficio competente procederà a fine lavori ad effettuare il sopralluogo sull'area oggetto dell'intervento ammesso a contributo al fine di verificarne lo stato di attuazione.

I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale.

PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Le domande pervenute sono esaminate nel rigoroso rispetto dell'ordine cronologico di presentazione quale risulta dal protocollo interno dell'Amministrazione regionale.

Il dirigente della struttura competente è il responsabile del procedimento mentre il tecnico istruttore della pratica è il responsabile dell'istruttoria.

L'ufficio competente deve dar corso ad ogni istanza nel termine di 120 giorni. Il termine decorre dal giorno in cui la domanda perviene alla struttura responsabile del procedimento e sono da escludere dal conteggio, qualora l'istanza debba essere seguita da sopralluogo, i periodi durante i quali lo stesso non è effettuabile.

In caso di incompletezza della domanda, il responsabile dell'istruttoria può assegnare al richiedente un termine, non inferiore a dieci giorni, per l'integrazione della domanda, con avviso che il termine di cui al comma precedente, inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione richiesta.

Trascorso il termine di cui al comma precedente senza alcun riscontro, la pratica è archiviata d'ufficio.

È ammesso il ricorso alle valutazioni espresse dall'ufficio competente da presentarsi al coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale, entro trenta giorni dal ricevimento della comunicazione.

CONTROLLI E PROVVEDIMENTI DI REVOCA

Il contributo potrà essere revocato nel caso la concessione sia avvenuta sulla base di dati, notizie o dichiarazioni inesatte, false o reticenti.

La struttura competente si riserva il diritto di effettuare controlli finalizzati a verificare la sussistenza delle condizioni di revoca di cui al precedente comma presso i soggetti beneficiari degli aiuti economici.

La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessan-

ta, la somma corrisposta. Le fatture tecniche, le perizie, le relazioni di concezione, di direzione dei lavori, di studio di impatto ambientale, di perizia geologica, di studio di impatto ambientale e di expertise geologica, sono prese in considerazione nel montante globale della spesa ammissibile e devono essere documentate da fatture emesse dai professionisti incaricati intestate al beneficiario dell'aiuto par les professionnels mandatés. Le montant global des dépenses techniques ne peut, en tout état de cause, dépasser 20 p. 100 du montant des travaux.

Une fois les travaux achevés, le bureau compétent procède à un contrôle de l'aire ayant fait l'objet de l'action au titre de laquelle l'aide a été accordée afin de vérifier si ladite action a été réalisée.

Les aides sont accordées par délibération du Gouvernement régional.

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES

Les demandes sont examinées dans le respect rigoureux de l'ordre chronologique de présentation, tel qu'il résulte de la date d'enregistrement par l'Administration régionale.

Le dirigeant de la structure compétente est le responsable de la procédure, alors que le technicien chargé des dossiers est le responsable de l'instruction.

Le bureau compétent doit achever l'instruction des demandes dans un délai de 120 jours. Ledit délai court à compter du jour où la demande est déposée à la structure responsable de la procédure. Au cas où une visite des lieux serait nécessaire, les périodes pendant lesquelles ladite visite ne peut être effectuée ne sont pas prises en compte dans le délai susmentionné.

Au cas où la demande serait incomplète, le responsable de l'instruction peut accorder au demandeur un délai de dix jours au moins, pour que ce dernier puisse compléter son dossier. En cette occurrence, le délai mentionné à l'alinéa précédent recommence à courir à la date de réception de la documentation complémentaire requise.

Passé ledit délai sans que la documentation en cause ait été présentée, le dossier est classé d'office.

Un recours contre les évaluations formulées par le bureau compétent peut être adressé au coordinateur du Département des ressources naturelles et du Corps forestier dans les trente jours qui suivent la réception de la communication y afférente.

CONTRÔLES ET ANNULATION DES AIDES

Les aides peuvent être annulées si elles ont été octroyées sur la base de données, informations ou déclarations inexactes, fausses ou réticentes.

La structure compétente se réserve le droit de contrôler si les bénéficiaires se trouvent dans les conditions entraînant l'annulation visée à l'alinéa précédent.

L'annulation des aides implique l'obligation pour le bé-

ta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento lo
somme eventualmente già percepite.

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1685.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

- Obiettivo programmatico 2.2.4.7. «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

In diminuzione

Cap. 66060 «Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico»
€ 8.312,00;

In aumento

Cap. 65920 «Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale - mobili e immobili di proprietà regionale - (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
€ 8.312,00;

2. di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come segue:

Struttura
dirigenziale «Direzione restauro e valorizzazione»

Obiettivo gestionale
n. 143004 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici»

néficiaire de restituer, dans les soixante jours qui suivent la communication de l'acte y afférent, les sommes déjà perçues.

Délibération n° 1685 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 2.2.4.7 « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

Diminution

Chap. 66060 « Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique »
8 312,00 €

Augmentation

Chap. 65920 « Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, appartenant à la Région, pour les installations et pour les aménagements muséaux – actions relevant de la comptabilité IVA comprises »
8 312,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 20067 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

Structure
de direction « Direction de la restauration et de la valorisation »

Objectif de gestion
143004 «Planification et réalisation des actions visant à la sauvegarde, à la conservation et à la recherche des biens archéologiques »

In diminuzione

Rich. 8774
(Cap. 66060) «Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico» € 8.312,00;

In aumento

Rich. 12165
(Cap. 65920) «Sistemazione edifici adiacenti all'area archeologica del teatro romano» € 8.312,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1687.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008-2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 2 aprile 2008, n. 7 recante «Organizzazione della centrale unica per la gestione delle chiamate di soccorso».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

In diminuzione

- Obiettivo programmatico n. 3.1 «Fondi globali»

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

Competenza e cassa

Anno 2008	€	400.000,00;
Anno 2009	€	500.000,00;
Anno 2010	€	500.000,00;

- Obiettivo programmatico n. 2.2.3.01 «Sanità spese di funzionamento»

Cap. 59900 «Trasferimenti all'Unità sanitaria locale per

Diminution

Détail 8774
(chap. 66060) « Actions d'entretien, de relevé, de restauration et de conservation du patrimoine archéologique » 8 312,00 €

Augmentation

Détail 12165
(chap. 65920) « Réaménagement des immeubles adjacents à l'aire archéologique du théâtre romain » 8 312,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1687 du 6 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 2 avril 2008 portant organisation du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

- Objectif programmatique 3.1 « Fonds globaux »

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires »

exercice budgétaire et fonds de caisse

Année 2008	400 000,00 €
Année 2009	500 000,00 €
Année 2010	500 000,00 €

- Objectif programmatique 2.2.3.01 « Santé – Dépenses de fonctionnement »

Chap. 59900 « Transfert de crédits en faveur de l'Unité

il finanziamento delle spese correnti»

Competenza e cassa

Anno 2008	€	1.080.000,00;
Anno 2009	€	2.000.000,00;
Anno 2010	€	2.000.000,00;

- Obiettivo programmatico n. 2.2.1.11 «Protezione civile»

Cap. 40730 «Spese per la realizzazione della Centrale Unica di Soccorso per la struttura di protezione civile»

Competenza

Anno 2008	€	88.000,00;
-----------	---	------------

Cassa

Anno 2008	€	70.000,00;
Anno 2009	€	50.000,00;
Anno 2010	€	50.000,00;

In aumento

- Obiettivo programmatico 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

Cap. 30600 «Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del personale regionale»

Anno 2009	€	50.000,00;
Anno 2010	€	50.000,00;

- Obiettivo programmatico n. 1.3.2 «Comitati e commissioni»

Cap. 20420 «Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni»

Competenza e cassa

Anno 2008	€	20.000,00;
Anno 2009	€	20.000,00;
Anno 2010	€	20.000,00;

- Obiettivo programmatico n. 2.2.1.11 «Protezione civile»

Cap. 40732 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.11.
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.4.3
«Spese per la gestione e la manutenzione ordinaria della Centrale Unica di Soccorso»

Competenza e cassa

Anno 2008	€	380.000,00;
Anno 2009	€	430.000,00;
Anno 2010	€	430.000,00;

Cap. 40731 (di nuova istituzione)

sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires »

exercice budgétaire et fonds de caisse

Année 2008		1 080 000,00 €
Année 2009		2 000 000,00 €
Année 2010		2 000 000,00 €

- Objectif programmatique 2.2.1.11 « Protection civile »

Chap. 40730 « Dépenses relatives à la réalisation du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours au sein de la structure chargée de la protection civile »

exercice budgétaire

Année 2008		88 000,00 €
------------	--	-------------

fonds de caisse

Année 2008		70 000,00 €
Année 2009		50 000,00 €
Année 2010		50 000,00 €

Augmentation

- Objectif programmatique 1.2.1. « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

Chap. 30600 « Dépenses pour la formation et le recyclage des personnels régionaux »

Année 2009		50 000,00 €
Année 2010		50 000,00 €

- Objectif programmatique 1.3.2. « Comités et commissions »

Chap. 20420 « Dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions »

exercice budgétaire et fonds de caisse

Année 2008		20 000,00 €
Année 2009		20 000,00 €
Année 2010		20 000,00 €

- Objectif programmatique 2.2.1.11. « Protection civile »

Chap. 40732 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.11.
Codification : 1.1.1.4.1.2.4.3.
« Dépenses pour la gestion et l'entretien ordinaire du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »

exercice budgétaire et fonds de caisse

Année 2008		380 000,00 €
Année 2009		430 000,00 €
Année 2010		430 000,00 €

Chap. 40731 (nouveau chapitre)

Programma regionale: 2.2.1.11.
Codificazione: 2.1.2.2.0.3.4.3
«Spese di potenziamento, ampliamento ed adeguamento della Centrale Unica di Soccorso»

Competenza		
Anno 2008	€	88.000,00;
Cassa		
Anno 2008	€	70.000,00;
Anno 2009	€	50.000,00;
Anno 2010	€	50.000,00;

- Obiettivo programmatico n. 2.2.3.01 «Sanità spese di funzionamento»

Cap. 59902 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.3.1.
Codificazione: 1.1.1.5.7.2.8.8
«Trasferimenti all'USL per il finanziamento degli oneri del personale in servizio presso la Centrale Unica di Soccorso»

Competenza e cassa

Anno 2008	€	1.080.000,00;
Anno 2009	€	2.000.000,00;
Anno 2010	€	2.000.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

In diminuzione

Struttura dirigenziale	«Giunta Regionale»	
Rich.n. 12290 (Cap. 69000)	«Fondi globali (spese correnti)»	
Anno 2008	€	400.000,00;
Anno 2009	€	500.000,00;
Anno 2010	€	500.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione Salute»

Obiettivo gestionale n. 151003 «Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'USL»

Rich.n. 1492 (Cap. 59900) «Finanziamento all'USL per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza»

Programme régional : 2.2.1.11.
Codification : 2.1.2.2.0.3.4.3.
« Dépenses pour le renforcement, l'agrandissement et la mise aux normes du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »

exercice budgétaire		
Année 2008		88 000,00 €
fonds de caisse		
Année 2008		70 000,00 €
Année 2009		50 000,00 €
Année 2010		50 000,00 €

- Objectif programmatique 2.2.3.01 « Santé – Dépenses de fonctionnement »

Chap. 59902 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.3.1.
Codification : 1.1.1.5.7.2.8.8.
« Virement à l'USL de fonds pour le financement des dépenses relatives aux personnels du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »

exercice budgétaire et fonds de caisse

Année 2008		1 080 000,00 €
Année 2009		2 000 000,00 €
Année 2010		2 000 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction	« Gouvernement régional »	
Détail 12290 (Chap. 69000)	« Fonds globaux (dépenses ordinaires) »	
Année 2008		400 000,00 €
Année 2009		500 000,00 €
Année 2010		500 000,00 €

Structure de direction « Direction du bien-être »

Objectif de gestion 151003 « Gestion des crédits devant être virés à l'USL »

Détail 1492 (Chap. 59900) « Financement en faveur de l'USL pour la garantie des niveaux essentiels d'assistance »

	Anno 2008	€ 1.080.000,00;		Année 2008	1 080 000,00 €
	Anno 2009	€ 2.000.000,00;		Année 2009	2 000 000,00 €
	Anno 2010	€ 2.000.000,00;		Année 2010	2 000 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»		Structure de direction	« Direction de la protection civile »	
Obiettivo gestionale n. 032001	«Realizzazione centrale unica di soccorso e sede protezione civile»		Objectif de gestion 032001	« Réalisation du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours et du siège de la protection civile »	
Rich.n. 7325 (Cap. 40730)	«Adeguamento impianti tecnologici per centrale unica di soccorso e relativa manutenzione»		Détail 7325 (Chap. 40730)	« Mise aux normes et entretien des installations technologiques du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »	
	Anno 2008	€ 88.000,00;		Année 2008	88 000,00 €
	Anno 2009	€ 50.000,00;		Année 2009	50 000,00 €
	Anno 2010	€ 50.000,00;		Année 2010	50 000,00 €
<i>In aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Struttura dirigenziale	«Servizio interventi operativi»		Structure de direction	« Service des opérations de secours »	
Obiettivo gestionale n. 032105	(di nuova istituzione) «Gestione della Centrale Unica per le chiamate di soccorso»		Objectif de gestion 032105	(nouvel objectif) « Gestion du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »	
Rich. n. 15120 (Cap.40732)	(di nuova istituzione) «Spese di gestione e di manutenzione ordinaria della Centrale Unica di Soccorso»		Détail 15120 (Chap. 40732)	(nouveau détail) « Dépenses pour la gestion et l'entretien ordinaire du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »	
	Anno 2008	€ 380.000,00;		Année 2008	380 000,00 €
	Anno 2009	€ 430.000,00;		Année 2009	430 000,00 €
	Anno 2010	€ 430.000,00;		Année 2010	430 000,00 €
Rich. n. 15121 (Cap.20420)	(di nuova istituzione) «Spese per il funzionamento del Comitato di pilotaggio della Centrale Unica di Soccorso»		Détail 15121 (Chap. 20420)	(nouveau détail) « Dépenses pour le fonctionnement du Comité de pilotage du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »	
	Anno 2008	€ 20.000,00;		Année 2008	20 000,00 €
	Anno 2009	€ 20.000,00;		Année 2009	20 000,00 €
	Anno 2010	€ 20.000,00;		Année 2010	20 000,00 €
Rich. n. 15122 (Cap.30600)	(di nuova istituzione) «Spese per la formazione e l'aggiornamento del personale regionale della Centrale Unica di Soccorso»		Détail 15122 (Chap. 30600)	(nouveau détail) « Dépenses pour la formation et le recyclage des personnels régionaux du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »	

Anno 2009 € 50.000,00;
Anno 2010 € 50.000,00;

Rich. n. 15123
(Cap.40731)

(di nuova istituzione)
«Potenziamento, ampliamento ed adeguamento della Centrale Unica di Soccorso»

Anno 2008 € 88.000,00;
Anno 2009 € 50.000,00;
Anno 2010 € 50.000,00;

Struttura
dirigenziale

«Direzione Salute»

Obiettivo gestionale
n. 151003

«Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'USL»

Rich. n. 15124
(Cap.59902)

(di nuova istituzione)
«Finanziamento all'USL per il personale della Centrale Unica di Soccorso»

Anno 2008 € 1.080.000,00;
Anno 2009 € 2.000.000,00;
Anno 2010 € 2.000.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1688.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010:

A.

Parte entrata

Année 2009 50 000,00 €
Année 2010 50 000,00 €

Détail 15123
(Chap. 40731)

(nouveau détail)
« Renforcement, agrandissement et mise aux normes du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »

Année 2008 88 000,00 €
Année 2009 50 000,00 €
Année 2010 50 000,00 €

Structure
de direction

« Direction du bien-être »

Objectif de gestion
151003

« Gestion des crédits devant être virés à l'USL »

Détail 15124
(Chap. 59902)

(nouveau détail)
« Financement en faveur de l'USL pour les personnels du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours »

Année 2008 1 080 000,00 €
Année 2009 2 000 000,00 €
Année 2010 2 000 000,00 €

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1688 du 6 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A.

Recettes

Cap. 5505 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per il potenziamento dei servizi per l'impiego»

Anno 2008 € 31.370,00;

Parte spesa

Cap. 26880 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego»

Anno 2008 € 31.370,00;

B.

Parte entrata

Cap. 12490 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi stato per rimborso spese inerenti l'impiego di volontari in attività di protezione civile»

Anno 2008 € 11.740,22;

Parte spesa

Cap. 72275 (nuova istituzione)
Programma regionale: 4.1
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32
«Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato ai lavoratori autonomi e/o ai datori di lavoro per l'impiego di volontari in attività di protezione civile a titolo di rimborso»

Anno 2008 € 11.740,22;

C.

Parte entrata

Cap. 4675 «Fondi per interventi a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età»

Anno 2008 € 82.695,00;

Parte spesa

Cap. 55270 «Trasferimento di fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali per interventi a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età»

Chap. 5505 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4
Codification : 2.3.1.
« Fonds pour le développement des services d'aide à l'emploi »

Année 2008 31 370,00 €

Dépenses

Chap. 26880 « Dépenses à valoir sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services d'aide à l'emploi »

Année 2008 31 370,00 €

B.

Recettes

Chap. 12490 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4
Codification : 2.3.1.
« Fonds attribués par l'État pour le remboursement des dépenses relatives à l'emploi des volontaires dans les activités de protection civile »

Année 2008 11 740,22 €

Dépenses

Chap. 72275 (nouveau chapitre)
Programme régional : 4.1
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32
« Virement de fonds attribués par l'État aux travailleurs indépendants et/ou aux employeurs pour le remboursement des dépenses relatives à l'emploi des volontaires dans les activités de protection civile »

Année 2008 11 740,22 €

C.

Recettes

Chap. 4675 « Fonds pour les actions de soutien de l'exercice du droit/devoir de formation des jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans »

Année 2008 82 695,00 €

Dépenses

Chap. 55270 « Virement des crédits alloués par l'État aux institutions scolaires régionales pour les actions de soutien de l'exercice du droit/devoir de formation des jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans »

Anno 2008	€	82.695,00;	Année 2008	82 695,00 €
<p>2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:</p>			<p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :</p>	
A. Struttura dirigenziale	«Direzione servizi per l'impiego e l'occupazione»		A. Structure de direction	« Direction des services de l'emploi et du travail »
Obiettivo gestionale 101002	«Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro e spese sui fondi assegnati dallo Stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego»		Objectif de gestion 101002	« Gestion du service de soutien à la rencontre entre la demande et l'offre d'emploi et dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue du renforcement des services d'aide à l'emploi »
Rich. 11978 Cap. (26880)	«Fondi statali per il potenziamento dei servizi per l'impiego – legge 388/2000 art. 117, Comma 5»		Détail 11978 (chap. 26880)	« Crédits alloués par l'État pour le développement des services d'aide à l'emploi au sens du cinquième alinéa de l'art. 117 de la loi n° 388/2000 »
<i>In aumento</i>			<i>augmentation</i>	
Anno 2008	€	31.370,00;	Année 2008	31 370,00 €
B. Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»		B. Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Obiettivo gestionale 032004	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»		Objectif de gestion 032004	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Rich. 15125 Cap. (72275)	(di nuova istituzione) «Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato ai lavoratori autonomi e/o ai datori di lavoro per l'impiego di volontari in attività di protezione civile a titolo di rimborso»		Détail 15125 (chap. 72275)	(nouveau détail) « Virement de fonds attribués par l'État aux travailleurs indépendants et/ou aux employeurs pour le remboursement des dépenses relatives à l'emploi des volontaires dans les activités de protection civile »
<i>In aumento</i>			<i>augmentation</i>	
Anno 2008	€	11.740,22;	Année 2008	11 740,22 €
C. Struttura dirigenziale	«Direzione politiche educative»		C. Structure de direction	« Direction des politiques de l'éducation »
Obiettivo gestionale 131003	«Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione»		Objectif de gestion 131003	« Fonctionnement administratif et pédagogique des écoles de tout ordre et degré de la Région »
Rich. 13897 Cap. (55270)	(di nuova istituzione) «Trasferimento di fondi statali per inter-		Détail 13897 (chap. 55270)	(nouveau détail) « Virement des crédits alloués par l'État

venti a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età»

pour les actions de soutien de l'exercice du droit/devoir de formation des jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans »

In aumento

augmentation

Anno 2008 € 82.695,00;

Année 2008 82 695,00 €

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1689.

Délibération n° 1689 du 6 juin 2008,

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione del testo concordato per la definizione dei quadrienni normativi 2002/2005 – 2006/2009 e dei bienni economici 2006/2007 – 2008/2009 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta.

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de l'accord relatif aux personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (volets normatifs – périodes 2002/2005 et 2006/2009 et volets économiques – périodes 2006/2007 et 2008/2009).

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare le variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 approvando le variazioni come da allegato alla presente deliberazione;

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Obiettivo programmatico	Capitolo	Descrizione capitolo	Richiesta	Descrizione richiesta	Importo in diminuzione				Struttura dirigenziale	Obiettivo gestionale		
					2008		2009				2010	
					competenza	cassa	competenza	cassa			competenza	cassa
1.2.1. - Personale per il funzionamento dei servizi regionali	30650	Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale	12184	Spese derivanti dal rinnovo contrattuale (2006/2007)	18.440.000,00	9.230.000,00	12.525.000,00	12.525.000,00	05.0.0 - Dipartimento personale e organizzazione	050003		
					595.140,00	-	-	-	05.0.0 - Dipartimento personale e organizzazione	050003		
					2.525.000,00	5.157.000,00	5.157.000,00	5.157.000,00	05.0.0 - Dipartimento personale e organizzazione	050003		
Obiettivo programmatico	Capitolo	Descrizione capitolo	Richiesta	Descrizione richiesta	Importo in aumento				Struttura dirigenziale	Obiettivo gestionale		
					2008		2009				2010	
					competenza	cassa	competenza	cassa			competenza	cassa
					12.506.671,00	7.000.000,00	8.123.598,00	8.123.598,00			8.123.598,00	8.123.598,00
					5.696.447,00		7.277.390,00				7.277.390,00	
					272.811,00		359.619,00				359.619,00	
					136.506,00		179.783,00				179.783,00	
					111.768,00		147.145,00				147.145,00	
					14.293,00		18.537,00				18.537,00	
					50.329,00		66.084,00				66.084,00	
					6.148.517,00		75.000,00				75.000,00	
					75.000,00		3.438.269,00				3.438.269,00	
					5.056.056,00		3.438.269,00				3.438.269,00	
96.000,00		50.000,00		38.000,00								
96.000,00				38.000,00								
285.800,00		200.000,00		428.700,00								
285.800,00				428.700,00								
496.473,00		400.000,00		496.473,00								
496.473,00				496.473,00								
18.440.000,00				12.525.000,00								
Obiettivo programmatico	Capitolo	Descrizione capitolo	Richiesta	Descrizione richiesta	Importo in diminuzione				Struttura dirigenziale	Obiettivo gestionale		
					2008		2009				2010	
					competenza	cassa	competenza	cassa			competenza	cassa
					2.001.093,29	54.676,15	3.850.056,00	3.850.056,00			3.850.056,00	3.850.056,00
1.811.014,51		3.558.056,00		3.558.056,00								
190.078,78		292.000,00		292.000,00								
Obiettivo programmatico	Capitolo	Descrizione capitolo	Richiesta	Descrizione richiesta	Importo in aumento				Struttura dirigenziale	Obiettivo gestionale		
					2008		2009				2010	
competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa							
2.001.093,29	54.676,15	3.850.056,00	3.850.056,00	3.850.056,00	3.850.056,00							
2.001.093,29		3.850.056,00		3.850.056,00								

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1756.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 1689 del 06.06.2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

A) Obiettivo programmatico 2.2.4.7. «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

In diminuzione

Cap. 68370 «Spese relative alla celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo da Aosta» € 5.000,00;

In aumento

Cap. 68371 «Contributi relativi alla celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo da Aosta.» € 5.000,00;

B) Obiettivo programmatico 2.2.2.12. «Interventi promozionali per il turismo»

In diminuzione

Cap. 64110 «Spese per ritiri e raduni collegiali di società ed organismi sportivi e per l'attuazione di eventi sportivi di rilievo promozionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» € 96.000,00;

In aumento

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» € 96.000,00;

C) Obiettivo programmatico 2.1.6.2. «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (com-

Délibération n° 1756 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1689 du 6 juin 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.4.7 « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

Diminution

Chap. 68370 « Dépenses relatives à la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste » 5 000,00€

Augmentation

Chap. 68371 « Subventions relatives à la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste » 5 000,00€

B) Objectif programmatique 2.2.2.12 « Actions promotionnelles en faveur du tourisme »

Diminution

Chap. 64110 « Dépenses pour les camps d'été et les rassemblements des sociétés et des organismes sportifs, ainsi que pour la réalisation de manifestations sportives ayant un caractère promotionnel (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 96 000,00€

Augmentation

Chap. 64100 « Dépenses pour la publicité et les actions promotionnelles dans le secteur du tourisme » 96 000,00€

C) Objectif programmatique 2.1.6.2 « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifesta-

prende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
€ 8.000,00;

In aumento

Cap. 21615 «Contributi per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, seminari, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»
€ 8.000,00;

D) Obiettivo programmatico 2.2.4.3. «Istruzione e cultura – Strutture scolastiche»

In diminuzione

Cap. 56360 «Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico.»
€ 1.117.000,00;

In aumento

Cap. 56300 «Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione»
€ 1.117.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come segue:

A) Struttura dirigenziale «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Obiettivo gestionale n. 140001 «Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

In diminuzione

Rich. 14575 (Cap. 68370) «Spese relative alla celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo da Aosta»
€ 5.000,00;

In aumento

Rich. 14765 (Cap. 68371) «Contributi per studi e ricerche aventi carattere di novità sulla vita, sul pensiero e sulle opere di Sant'Anselmo»
€ 5.000,00;

B) Struttura dirigenziale «Direzione promozione turistica e sport»

tions (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
8 000,00 €

Augmentation

Chap. 21615 « Subventions en vue de la participation ou de l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »
8 000,00 €

C) Objectif programmatique 2.2.4.3 « Éducation et culture – bâtiments scolaires »

Diminution

Chap. 56360 « Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles à usage scolaire »
1 117 000,00 €

Augmentation

Chap. 56300 « Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »
1 117 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

A) Structure de direction « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Objectif de gestion 140001 « Mesures et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Diminution

Détail 14575 (Chap. 68370) « Dépenses relatives à la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste »
5 000,00 €

Augmentation

Détail 14765 (Chap. 68371) « Subventions pour les études et les recherches présentant un caractère de nouveauté quant à la vie, à la pensée et à l'œuvre de saint Anselme »
5 000,00 €

B) Structure de direction « Direction de la promotion touristique et des sports »

Obiettivo gestionale
n. 181003 «Promozione dell'immagine della Valle
d'Aosta»

In diminuzione

Rich. 4435
(Cap. 64110) «Spese per ritiri e raduni collegiali di
società ed organismi sportivi e per l'at-
tuazione di eventi sportivi di rilievo
promozionale»
€ 96.000,00;

In aumento

Obiettivo gestionale
n. 181002 «Realizzazione di iniziative volte alla
promozione dell'offerta turistica regio-
nale sui mercati italiano ed estero»

Rich. 4366
(Cap. 64100) «Spese per iniziative promozionali»
€ 96.000,00;

C) Struttura
dirigenziale «Dipartimento risorse naturali e corpo
forestale»

Obiettivo gestionale
n. 080002 «Promozione delle attività svolte dal
Dipartimento Risorse Naturali e Corpo
Forestale»

In diminuzione

Rich. 14689
(Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congres-
si, convegni, mostre, celebrazioni ed al-
tre manifestazioni pubbliche attinenti
alla fauna selvatica ed alle risorse natu-
rali»
€ 8.000,00;

In aumento

Rich. 15138
(Cap. 21615) (di nuova istituzione)
«Contributi per la partecipazione o ade-
sione a congressi, convegni, seminari,
celebrazioni pubbliche e manifestazioni
varie riconosciute di interesse regionale,
nazionale ed internazionale od anche a
rilevanza locale nell'ambito della fauna
selvatica ed ittica e delle risorse natu-
rali»
€ 8.000,00;

D) Struttura
dirigenziale «Dipartimento risorse naturali e corpo
forestale»

Objectif de gestion
181003 « Promotion de l'image de la Vallée
d'Aoste »

Diminution

Détail 4435
(Chap. 64110) « Dépenses pour les camps d'été et les
rassemblements des sociétés et des or-
ganismes sportifs, ainsi que pour la réa-
lisation de manifestations sportives
ayant un caractère promotionnel »
96 000,00 €

Augmentation

Objectif de gestion
181002 « Réalisation d'initiatives visant à la
promotion de l'offre touristique régio-
nale sur les marchés italiens et
étrangers »

Détail 4366
(Chap. 64100) « Dépenses pour les actions promotion-
nelles »
96 000,00 €

C) Structure
de direction « Département des ressources naturelles
et du Corps forestier »

Objectif de gestion
080002 « Promotion des activités du
Département des ressources naturelles
et du Corps forestier »

Diminution

Détail 14689
(Chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de
congrès, colloques, expositions, célé-
brations et autres manifestations pu-
bliques relatifs à la faune sauvage et
aux ressources naturelles »
8 000,00 €

Augmentation

Détail 15138
(Chap. 21615) (nouveau détail)
« Subventions en vue de la participation
ou de l'adhésion à des congrès, col-
loques, séminaires, célébrations pu-
bliques et autres manifestations d'inté-
rêt local, régional, national et internatio-
nal, dans le domaine de la faune sauva-
ge et piscicole ainsi que des ressources
naturelles »
8 000,00 €

D) Structure
de direction « Département des ressources naturelles
et du Corps forestier »

Obiettivo gestionale

n. 171001 «Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»

In diminuzione

Rich. 7460
(Cap. 56360) la cui descrizione è così modificata:
«Interventi della Direzione Opere Edili
– da definire con il Piano Lavori»
€ 1.117.000,00;

In aumento

Rich. 7459
(Cap. 56300) «Interventi della Direzione Opere Edili
– da definire con il Piano Lavori»
€ 1.117.000,00;

3. di rettificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1689 in data 6 giugno 2008 nel modo seguente:

- in euro 2.001.085,29 la variazione in diminuzione del capitolo 39020 «Spese sul fondo unico aziendale»;
- in euro 190.070,78 la variazione in diminuzione della richiesta n. 9232 «Indennità di trasferta dovuta al personale delle categorie dell'Amministrazione regionale»;
- in euro 2.001.085,29 le variazioni in aumento del capitolo 30500 «Trattamento economico a tutto il personale regionale» e della richiesta n. 2879 «Trattamento economico previsto dai CC.CC.RR.LL. al personale assunto a tempo indeterminato dell'Amministrazione regionale»;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1757.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Objectif de gestion

171001 « Réalisation, mise aux normes, réhabilitation et entretien des immeubles propriété de la Région ou utilisés par celle-ci »

Diminution

Détail 7460
(Chap. 56360) (dont l'intitulé est modifié comme suit)
« Actions du ressort de la Direction du bâtiment devant être définies par le plan des travaux » 1 117 000,00 €

Augmentation

Détail 7459
(Chap. 56300) « Actions du ressort de la Direction du bâtiment devant être définies par le plan des travaux » 1 117 000,00 €

3. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1689 du 6 juin 2008 est modifiée comme suit :

- Le montant de la diminution du chapitre 39020 (Dépenses à valoir sur le Fonds unique d'établissement) se chiffre à 2 001 085,29 euros ;
- Le montant de la diminution du détail 9232 (Indemnités de déplacement destinées au personnel appartenant aux catégories de l'Administration régionale) se chiffre à 190 070,78 euros ;
- Le montant des diminutions du chapitre 30500 (Traitement de tous les personnels de la Région) et du détail 2879 (Traitement du personnel de l'Administration régionale recruté sous contrat à durée indéterminée, aux termes des CCRT) se chiffre à 2 001 085,29 euros ;

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1757 du 13 juin 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 17.489,64 per l'anno 2008 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e quello pluriennale per il triennio 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa dei bilanci medesimi:

Cap. 69220 «Restituzione e rimborso di quote indebite ed inesigibili di entrate e proventi diversi»
€ 17.489,64;

2) di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 17.489,64;

in aumento

Cap. 69220

Struttura dirigenziale «Servizio contratti immobiliari ed attività economici»

Obiettivo gestionale n. 114203 «Gestione locazione e affitti»

Rich. n. 14564 (nuova istituzione)
«Restituzione canoni non dovuti»
€ 17.489,64;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1758.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

1) Sont approuvés, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 17 489,64 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses desdits budgets :

Chap. 69220 « Restitution et remboursement de sommes inexigibles et d'indus relatifs à des recettes et revenus divers » 17 489,64 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires » 17 489,64 €

Augmentation

Chap. 69220

Structure de direction « Service des contrats immobiliers et de l'économat »

Objectif de gestion 114203 « Gestion des locations »

Détail 14564 (nouveau détail)
« Restitution des redevances indues » 17 489,64 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1758 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel

l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 6 della Comunità Montana Grand Combin – Programma 2008/2010.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

in diminuzione:

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

Anno 2008	€	1.500.000,00;
Anno 2009	€	150.000,00;
Anno 2010	€	121.575,00;

in aumento:

Cap. 21290 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»

Anno 2008	€	1.500.000,00;
Anno 2009	€	150.000,00;
Anno 2010	€	121.575,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione:

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti Locali»

nel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 6 de la Communauté de montagne Grand-Combin – plan 2008/2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

Année 2008	1 500 000,00 €
Année 2009	150 000,00 €
Année 2010	121 575,00 €

Augmentation

Chap. 21290 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI »

Année 2008	1 500 000,00 €
Année 2009	150 000,00 €
Année 2010	121 575,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Rich. 13538 «Programma 2008/2010»
Anno 2008 € 1.500.000,00;
Anno 2009 € 150.000,00;
Anno 2010 € 121.575,00;

in aumento:

Cap. 21290

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174004 (nuova istituzione) «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 15129 (di nuova istituzione) «Comunità montana Grand Combin: ristrutturazione ed ampliamento della scuola media sita all'interno del complesso scolastico»
Anno 2008 € 1.500.000,00;
Anno 2009 € 150.000,00;
Anno 2010 € 121.575,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1759.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli nn. 7 e 39 della Legge regionale 15 aprile 2008 «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

A.

In diminuzione

Détail 13538 « Plan 2008/2010 »
Année 2008 1 500 000,00 €
Année 2009 150 000,00 €
Année 2010 121 575,00 €

Augmentation

Chap. 21290

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174004 (nouvel objectif) « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 15129 (nouveau détail) « Communauté de montagne Grand-Combin – Rénovation et agrandissement de l'école moyenne dans le cadre du pôle scolaire »
Année 2008 1 500 000,00 €
Année 2009 150 000,00 €
Année 2010 121 575,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1759 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application des articles 7 et 39 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 portant réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A.

Diminution

Cap. 50900 «Fondo regionale per le politiche abitative»

Anno 2008 € 300.000,00;

In aumento

Cap. 61210 «Quota di partecipazione regionale al Fondo regionale per l'abitazione»

Anno 2008 € 300.000,00;

B.

In diminuzione

Cap. 51845 «Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale»

Anno 2010 € 1.000.000,00;

In aumento

Cap. 35070 «Interventi finalizzati alla realizzazione del Polo universitario di Aosta in attuazione dell'intesa sottoscritta in data 22 maggio 2007 dal Presidente della Regione e dal Ministro della Difesa»

Anno 2010 € 1.000.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

A.

Struttura dirigenziale «Servizio edilizia residenziale»

Obiettivo gestionale n. 170101 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

In diminuzione

Rich. n. 14921 (capitolo 50900) «Risorse per le politiche abitative»

Anno 2008 € 300.000,00;

In aumento

Rich. n. 4954 (capitolo 61210) «Quota di partecipazione regionale al fondo regionale per l'emarginazione abitativa»

Chap. 50900 « Fonds régional pour les politiques du logement »

Année 2008 300 000,00 €

Augmentation

Chap. 61210 « Participation de la Région au fonds régional pour le logement »

Année 2008 300 000,00 €

B.

Diminution

Chap. 51845 « Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur »

Année 2010 1 000 000,00 €

Augmentation

Chap. 35070 « Actions visant à la réalisation du pôle universitaire d'Aoste, en application de l'entente signée le 22 mai 2007 par le président de la Région et par le ministre de la défense »

Année 2010 1 000 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A.

Structure de direction « Service du logement »

Objectif de gestion 170101 « Gestion des subventions et des aides destinées aux logements sociaux »

Diminution

Détail 14921 (Chap. 50900) « Ressources pour les politiques du logement »

Année 2008 300 000,00 €

Augmentation

Détail 4954 (Chap. 61210) « Participation régionale au Fonds régional pour la marginalisation dans le secteur du logement »

Anno 2008 € 300.000,00;

B.

Struttura
dirigenziale «Direzione programmazione e valuta-
zione investimenti»

Obiettivo gestionale
n. 174002 «Programmazione, coordinamento e mo-
nitoraggio di progetti di investimento»

In diminuzione

Rich. n. 13071
(capitolo 51845) «Spese per la progettazione e la realiz-
zazione di opere di rilevante interesse
regionale»

Anno 2010 € 1.000.000,00;

Struttura
dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale
n. 171004 «Realizzazione, adeguamento, recupero
di strutture edilizie pubbliche e di pro-
prietà pubblica»

In aumento

Rich. n. 14958
(capitolo 35070) «Interventi finalizzati alla realizzazione
del Polo università del Polo universita-
rio di Aosta in attuazione dell'intesa
sottoscritta in data 22 maggio 2007 dal
Presidente della Regione e dal Ministro
della Difesa»

Anno 2010 € 1.000.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della
legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito
dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la
stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale
della Regione.

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1760.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il
triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale
per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio
di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Année 2008 300 000,00 €

B.

Structure
de direction « Direction de la programmation et de
l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion
174002 « Programmation, coordination et suivi
des projets d'investissement »

Diminution

Détail 13071
(Chap. 51845) « Dépenses pour la conception et la réa-
lisation de travaux d'intérêt régional
majeur »

Année 2010 1 000 000,00 €

Structure
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion
171004 « Réalisation, mise aux normes, réhabi-
litation de structures publiques et pro-
priété publique »

Augmentation

Détail 14958
(Chap. 35070) « Actions visant à la réalisation du pôle
universitaire d'Aoste, en application de
l'entente signée le 22 mai 2007 par le
président de la Région et par le ministre
de la défense »

Année 2010 1 000 000,00 €

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième ali-
néa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre
1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du
7 avril 1992.

Délibération n° 1760 du 13 juin 2008,

**portant rectification du budget prévisionnel 2008, du
budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de
la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds
régional pour les politiques sociales.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni al bilancio di previsione pluriennale per il triennio 2008/2010:

in diminuzione

Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	anno 2009	Euro	20.000,00;
	anno 2010	Euro	20.000,00;

in aumento

Cap. 61312	«Spese per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»		
	anno 2009	Euro	20.000,00;
	anno 2010	Euro	20.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 61310			
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»		
Obiettivo gestionale 152002	«Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»		
Rich. 11405	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	anno 2009	Euro	20.000,00;
	anno 2010	Euro	20.000,00;

in aumento

Cap. 61312			
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglie e politiche giovanili»		
Obiettivo gestionale 152102	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»		
Rich. 4150	«Attivazione e funzionamento del servizio di assistenza domiciliare educativa»		
	anno 2009	Euro	20.000,00;

1) Sont approuvées, pour la période 2008/2010, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales »		
	Année 2009		20 000,00 euros
	Année 2010		20 000,00 euros

Augmentation

Chap. 61312	« Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	Année 2009		20 000,00 euros
	Année 2010		20 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 61310			
Structure de direction	« Direction des politiques sociales »		
Objectif de gestion 152002	« Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »		
Détail 11405	« Fonds régional pour les politiques sociales »		
	Année 2009		20 000,00 euros
	Année 2010		20 000,00 euros

Augmentation

Chap. 61312			
Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »		
Objectif de gestion 152102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »		
Détail 4150	« Mise en place et fonctionnement du service d'aide éducative à domicile »		
	Année 2009		20 000,00 euros

anno 2010 Euro 20.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1761.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010:

A.

Parte entrata

Cap. 3010 «Fondi per la razionalizzazione degli interventi nei settori agricolo, agroalimentare, agroindustriale e forestale.»

Anno 2008 € 835.797,93;

Parte spesa

Cap. 41755 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo.»

Anno 2008 € 835.797,93;

B.

Parte entrata

Cap. 9950 «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»

Anno 2008 € 910,00;

Parte spesa

Cap. 55965 «Spese sui fondi comunitari per la formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»

Année 2010 20 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1761 du 13 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A)

Recettes

Chap. 3010 « Fonds pour la rationalisation des actions relevant des domaines agricole, agroalimentaire, agro-industriel et forestier »

Année 2008 835 797,93 €

Dépenses

Chap. 41755 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole »

Année 2008 835 797,93 €

B)

Recettes

Chap. 9950 « Fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères »

Année 2008 910,00 €

Dépenses

Chap. 55965 « Dépenses financées par les fonds communautaires pour la formation d'enseignant de langues étrangères »

Anno 2008 € 910,00;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

A. Struttura dirigenziale «Servizio miglioramenti fondiari e infrastrutture»

Obiettivo gestionale 071203 «Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari»

Rich. 11255 Cap. (41755) «Contributi per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo»

In aumento

Anno 2008 € 835.797,93;

B. Struttura dirigenziale «Direzione per i rapporti con l'Europa, per le politiche di concorrenza e per le aree montane»

Obiettivo gestionale 062001 «Rapporti con organismi europei e promozione dell'informazione sull'Europa»

Rich. 15131 Cap. (55965) (di nuova istituzione) «Contributo UE per sovvenzione programma Socrate per l'insegnante fuori ruolo in utilizzo presso Europe Direct»

In aumento

Anno 2008 € 910,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1762.

Variation al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione

Année 2008 910,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A) Structure de direction « Service des améliorations foncières et des infrastructures »

Objectif de gestion 071203 « Mesures d'amélioration foncière »

Détail 11255 (chap. 41755) « Subventions pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole »

augmentation

Année 2008 835 797,93 €

B) Structure de direction « Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne »

Objectif de gestion 062001 « Rapports avec les organismes européens et promotion de l'information sur l'Europe »

Détail 15131 (chap. 55965) (nouveau détail) « Subvention de l'UE destinée au programme Socrate pour les enseignants non titulaires en service auprès de Europe Direct »

augmentation

Année 2008 910,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1762 du 13 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés au Fonds unique

per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2008 per il medesimo fondo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e pluriennale 2008/2010:

Parte entrata

Cap. 9710 «Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza» € 5.435.440,32;

Parte spesa

Cap. 39020 «Spese sul Fondo unico aziendale» € 5.435.440,32;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Cap. 39020

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo gestionale n. 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della regione»

Rich. 15130 (di nuova istituzione) «Risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio 2007»

In aumento

anno 2008 Euro 5.435.440,32;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia

d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2007 dans le cadre des ressources disponibles pour 2008 au titre dudit Fonds.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 9710 « Recouvrement des crédits inscrits au Fonds unique d'établissement et qui n'ont pas été utilisés à la fin de l'exercice budgétaire » 5 435 440,32 €

Dépenses

Chap. 39020 « Dépenses à valoir sur le Fonds unique d'établissement » 5 435 440,32 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chapitre 39020

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051101 « Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »

Détail 15130 (nouveau détail) « Crédits disponibles sur le Fonds unique d'établissement à la fin de l'exercice budgétaire 2007 »

augmentation

Année 2008 5 435 440,32 euros

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de

pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 giugno 2008, n. 1814.

Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di effettuare le seguenti precisazioni richieste dalla Commissione europea relativamente alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3 e successive modificazioni e integrazioni:

- gli incentivi previsti dall'art. 2, comma 1, lett. a) della legge regionale 21/2001 sono concessi nel limite del 100% della spesa ammessa per quanto concerne la tenuta dei libri genealogici e dei registri anagrafici degli animali, nonché del 70% per quanto attiene ai controlli funzionali, ai sensi dell'art. 16, paragrafo 1, lettere a) e b) del regolamento (CE) n. 1857/2006, che prevede rispettivamente tali intensità massime di aiuto;
- gli incentivi previsti dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3 concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1857/2006, così come risulta dagli artt. 2, comma 1 bis e 4, comma 1 ter della l.r. 21/2001 nonché dall'art. 2, comma 4 bis della l.r. 3/2002, sono erogati anche nel rispetto dell'art. 18 del suddetto regolamento.

Nello specifico, ai sensi di tale disposizione, gli aiuti sono concessi solo per attività intraprese o servizi ricevuti dopo che siano state soddisfatte le seguenti condizioni:

- a) il regime di aiuto sia stato istituito e pubblicato in conformità al suddetto regolamento;
 - b) sia stata correttamente presentata una domanda di aiuto alle autorità competenti interessate;
 - c) la domanda sia stata accettata dalle autorità competenti interessate con modalità tali da obbligare quest'ultime ad accordare l'aiuto, indicando chiaramente l'importo da erogare o le modalità di calcolo dello stesso; l'accettazione da parte delle autorità competenti è possibile solo se il bilancio disponibile per l'aiuto o il regime di aiuto non è esaurito;
- gli incentivi per i controlli di qualità non obbligatori dei prodotti e dei processi di produzione, previsti dall'art. 4,

la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1814 du 13 juin 2008,

portant précisions en matière d'octroi des aides prévues pour le secteur de l'élevage par les lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002, modifiées et complétées.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) À la demande de la Commission européenne, il est précisé ce qui suit à propos de l'octroi des aides prévues pour le secteur de l'élevage par les lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002, modifiées et complétées :

- les aides prévues par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 21/2001 sont accordées jusqu'à concurrence de 100 p. 100 de la dépense éligible pour ce qui est de la tenue des livres généalogiques et des fichiers des animaux, et jusqu'à concurrence de 70 p. 100 pour ce qui est des contrôles fonctionnels, au sens des lettres a) et b) du premier paragraphe de l'art. 16 du règlement (CE) n° 1857/2006, qui établit lesdites intensités maximales des aides ;
- les aides prévues par les lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 et n° 3 du 22 avril 2002 et accordées au sens du règlement (CE) n° 1857/2006, comme il appert du premier alinéa bis de l'art. 2 et du premier alinéa ter de l'art. 4 de la LR n° 21/2001, ainsi que du quatrième alinéa bis de l'art. 2 de la LR n° 3/2002, sont octroyées dans le respect également de l'art. 18 dudit règlement.

En particulier, au sens de cette disposition, les aides sont accordées uniquement pour des activités entreprises ou des services reçus lorsque les conditions suivantes auront été remplies :

- a) Le régime d'aide a été établi et publié conformément au règlement susmentionné ;
 - b) Une demande d'aide a été dûment présentée à l'autorité compétente concernée ;
 - c) La demande a été acceptée par l'autorité compétente concernée selon des modalités qui l'engagent à accorder l'aide et qui indiquent clairement le montant de l'aide à verser ou les modalités de calcul de ce montant ; l'autorité compétente ne peut accepter la demande que si le budget affecté à l'aide ou au régime d'aide n'est pas épuisé ;
- les aides pour les contrôles de qualité non obligatoires des produits et des processus de production prévus par

comma 1, lett. b), punto 4) della l.r. 21/2001, sono da intendersi come riferiti ai costi fissi occasionati dalla partecipazione a sistemi di qualità alimentare comunitari o nazionali riconosciuti per prodotti agricoli destinati al consumo umano e potranno essere concessi fino al 70% della spesa ammessa, nel limite di 3.000 euro annui, per un periodo massimo di cinque anni, ai sensi dell'art. 14, paragrafo 2, lett. f) del regolamento (CE) n. 1857/2006. Tali incentivi, ai sensi dell'art. 16, paragrafo 1, lett. b) del medesimo regolamento, non potranno avere ad oggetto i controlli di routine sulla qualità del latte;

- gli incentivi per l'assistenza zoiatrica veterinaria, previsti dall'art. 2, comma 1, lett. c) della legge regionale 3/2002, sono finalizzati a garantire la reperibilità di un veterinario per gli interventi di urgenza nelle fasce notturne e nei giorni festivi e, poiché nulla viene erogato a favore dell'allevatore che è tenuto a pagare l'onorario della visita, si tratta di un intervento a favore del veterinario libero professionista, concesso ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006, così come previsto dall'art. 2, comma 4 ter della sopracitata legge regionale;
- gli incentivi per l'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, previsti dall'art. 2, comma 1, lett. d) della l.r. 3/2002, non potranno avere ad oggetto, ai sensi dell'art. 16, paragrafo 1, lett. b) del regolamento (CE) n. 1857/2006, i controlli di routine sulla qualità del latte;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, così come stabilito dall'art. 11, comma 1 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 concernente «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi».

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013 – Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.

Invito alla presentazione di progetti ordinari.

Il Comitato di Pilotaggio del Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013, adottato con Decisione C(2007) 6556 del 20 Dicembre 2007, ha approvato il presente invito a presentare progetti ordinari.

Ogni soggetto pubblico o privato in possesso dei neces-

le point 4 de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 21/2001 se rapportent aux coûts fixes occasionnés par la participation à des systèmes de qualité alimentaire communautaires ou nationaux reconnus pour les produits agricoles destinés à la consommation humaine et peuvent être accordées jusqu'à concurrence de 70 p. 100 de la dépense éligible, dans la limite de 3 000, 00 euros par an pendant un période de cinq ans au plus, au sens de la lettre f) du deuxième paragraphe de l'art. 14 du règlement (CE) n° 1857/2006. Aux termes de la lettre b) du premier paragraphe de l'art. 16 dudit règlement, les aides en cause ne peuvent être accordées pour les contrôles de routine concernant la qualité du lait ;

- les aides pour l'assistance vétérinaire prévues par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3/2002 visent à garantir la permanence d'un vétérinaire pour les interventions d'urgence pendant la nuit et les jours de fête et, étant donné que rien n'est octroyé à l'éleveur, qui est tenu de payer le prix de la visite, il s'agit d'une aide en faveur des vétérinaires qui exercent en libéral, au sens du règlement (CE) n° 1998/2006, comme le prévoit le quatrième alinéa ter de l'art. 2 de la loi susmentionnée ;
- les aides pour les contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage, prévues par la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/2002 ne peuvent porter sur les contrôles de routine concernant la qualité du lait, aux termes de la lettre b) du premier paragraphe de l'art. 16 du règlement (CE) n° 1857/2006 ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Objectif de coopération territoriale européenne 2007-2013 – Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.

Appel à projets ordinaires.

Le Comité de pilotage du Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013, adopté par la décision C(2007) 6556 du 20 décembre 2007, a approuvé le présent appel à projets ordinaires.

Toute structure, publique ou privée, présentant les pré-

sari requisiti interessato a realizzare progetti di cooperazione transfrontaliera rispondenti alle condizioni di ammissibilità previste nelle schede di misura di cui al «Vademecum per l'utilizzo del Programma: i progetti ordinari», può presentare domanda di contributo pubblico a partire dal 13 giugno 2008 on line sul sito <http://www.interreg-italiasvizzera.it/> e in copia cartacea presso le Amministrazioni corrispondenti del Programma e presso il Segretariato Tecnico Congiunto (STC) agli indirizzi riportati nel suddetto Vademecum.

Le risorse finanziarie messe a bando ammontano a euro 51.763.200,00, ripartite fra gli Assi del Programma nel seguente modo:

- Asse I Ambiente e Territorio: € 13.867.800,00
- Asse II Competitività: € 21.346.800,00
- Asse III Qualità della vita: € 16.548.600,00

Il Comitato di Pilotaggio che si terrà indicativamente entro il mese di dicembre 2008 selezionerà le domande pervenute entro e non oltre le ore 12 del 22 settembre 2008.

Per la ricezione delle copie cartacee, fa fede il timbro del protocollo dell'Amministrazione di riferimento del Capofila italiano (Referente unico) oppure, se inviate per posta, il timbro postale.

Con riferimento alla prima scadenza, gli aiuti ai soggetti privati verranno concessi in applicazione del Reg. (CE) n. 1998/2006, relativo agli aiuti «de minimis», che sostituisce il Reg. (CE) n. 69/2001 della Commissione relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti d'importanza minore.

Il Comitato di Pilotaggio procederà alla formulazione dell'elenco dei progetti ammessi e del relativo finanziamento in relazione alle valutazioni e ai giudizi attribuiti a ciascun progetto in base ai criteri di ammissibilità e selezione riportati nel «Vademecum per l'utilizzo del Programma: i progetti ordinari».

Le domande presentate dopo la data del 22 settembre 2008, qualora vi siano risorse disponibili, saranno esaminate nella prima successiva finestra di valutazione (primavera 2009).

Tutti gli eventuali aggiornamenti del presente invito, saranno comunicati sul sito ufficiale del Programma.

Il «Vademecum per l'utilizzo del Programma: i progetti ordinari» che fornisce le indicazioni utili alla presentazione dei progetti, e il fascicolo progettuale (scheda e allegati) possono essere scaricati direttamente dal sito ufficiale del Programma: <http://www.interreg-italiasvizzera.it/>

Per ogni chiarimento in merito al presente invito, gli in-

requis nécessaires, intéressée par la réalisation de projets transfrontaliers de coopération et répondant aux conditions d'éligibilité prévues par les fiches de mesure visées au « Vade-mecum pour l'utilisation du Programme : les projets ordinaires », peut présenter une demande d'aides publiques à partir du 13 juin 2008 sur le site Internet <http://www.interreg-italiasvizzera.it/> et, sur support papier, aux administrations responsables du Programme et au Secrétariat technique conjoint (STC) de celui-ci, aux adresses indiquées dans le vade-mecum.

Les crédits disponibles s'élèvent à 51 763 200,00 euros, répartis au titre des axes du Programme comme suit :

- axe I – Environnement et territoire : 13 867 800,00 € ;
- axe II – Compétitivité : 21 346 800,00 € ;
- axe III – Qualité de la vie : 16 548 600,00 € .

Le Comité de pilotage, qui se réunira, de manière indicative, avant la fin du mois de décembre 2008, examinera les demandes parvenues au plus tard le 22 septembre 2008, 12 h.

Pour ce qui est des demandes sur support papier, le cachet apposé par l'administration de référence du chef de file italien (réfèrent unique) ou bien le cachet de la poste (pour les demandes envoyées par la voie postale) fait foi.

Pour ce qui est du premier délai d'expiration pour la présentation des demandes, les aides aux structures publiques sont octroyées en application du règlement (CE) n° 1998/2006 relatif aux aides *de minimis*, qui remplace le règlement (CE) n° 69/2001 de la Commission relatif à l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides *de minimis*.

Le Comité de pilotage procédera à l'établissement de la liste des projets retenus et du financement y afférent, compte tenu des évaluations et des jugements attribués à chaque projet sur la base des critères d'éligibilité et de sélection visés au « Vade-mecum pour l'utilisation du Programme : les projets ordinaires ».

Les demandes déposées après le 22 septembre 2008 seront examinées au cours de la session d'évaluation suivante (printemps 2009), dans l'hypothèse où des fonds seraient encore disponibles.

Les éventuelles mises à jour du présent appel seront communiquées sur le site officiel du Programme.

Le « Vade-mecum pour l'utilisation du Programme : les projets ordinaires », qui fournit les informations utiles pour la présentation des projets, et le dossier de demande de subvention (fiche et annexes), peuvent être téléchargés directement du site officiel du Programme : <http://www.interreg-italiasvizzera.it/>.

Pour tout renseignement concernant le présent appel, les

teressati potranno rivolgersi al STC e a tutte le Amministrazioni corresponsabili: per l'Italia: Regione Lombardia, Regione Piemonte, Regione Autonoma Valle d'Aosta, Provincia Autonoma di Bolzano; per la Svizzera: Cantone Ticino, Cantone dei Grigioni e Cantone Vallese, ai recapiti riportati nel suddetto Vademecum.

Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013 – Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.

Invito alla presentazione delle manifestazioni di interesse per i piani integrati transfrontalieri.

Il Comitato di Pilotaggio del Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013, adottato con Decisione C(2007) 6556 del 20 Dicembre 2007, ha approvato il presente invito a presentare manifestazioni di interesse per i piani integrati transfrontalieri.

Unità territoriali NUTS III, aggregazioni di Comuni¹, Comunità montane e Regioni di montagna svizzere, Parchi, Cantoni svizzeri, soggetti pubblico-privati formalmente costituiti (Gal, partenariato del Pisl, etc). interessati a realizzare Piani integrati Transfrontalieri (PIT) rispondenti alle condizioni di ammissibilità previste nel «Vademecum per l'utilizzo del Programma: la manifestazione d'interesse sui PIT», possono presentare manifestazioni di interesse al PIT a partire dal 13 giugno 2008 in copia cartacea presso le Amministrazioni corresponsabili del Programma e presso il Segretariato Tecnico Congiunto (STC) agli indirizzi riportati nel suddetto Vademecum.

Le risorse finanziarie messe a bando ammontano a euro 17.254.400,00, ripartite fra gli Assi I, II, III del Programma.

Le manifestazioni d'interesse dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12 del 31 ottobre 2008. Per la ricezione delle copie cartacee, fa fede il timbro del protocollo dell'Amministrazione di riferimento del Proponente italiano (Coordinatore unico) oppure, se inviate per posta, il timbro postale.

Il primo Comitato di Pilotaggio del 2009 procederà all'individuazione dei candidati ammessi a presentare i Piani Integrati Transfrontalieri in relazione alle valutazioni effettuate in base ai requisiti riportati nel «Vademecum per l'utilizzo del Programma: la manifestazione d'interesse sui PIT».

Tutti gli eventuali aggiornamenti del presente invito, saranno comunicati sul sito ufficiale del Programma.

Il «Vademecum per l'utilizzo del Programma: la manifestazione d'interesse sui PIT» che fornisce le indicazioni utili per la presentazione delle proposte e per il seguito delle procedure, e il fascicolo progettuale (scheda e allegati) possono essere scaricati direttamente dal sito ufficiale del Programma: <http://www.interreg-italiasvizzera.it/>

personnes intéressées pourront s'adresser au STC et à toutes les administrations responsables (pour l'Italie : les Régions Lombardie, Piémont et Vallée d'Aoste, ainsi que la Province autonome de Bolzano ; pour la Suisse : les Cantons du Tessin, des Grisons et du Valais), aux adresses visées au Vade-mecum susmentionné.

Objectif de coopération territoriale européenne 2007-2013 – Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.

Appel à manifestations d'intérêt pour les plans intégrés transfrontaliers.

Le Comité de pilotage du programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013, adopté par la décision C(2007) 6556 du 20 décembre 2007, a approuvé le présent appel à manifestations d'intérêt pour les plans intégrés transfrontaliers.

Les unités territoriales NUTS III, les agrégations de Communes¹, les Communautés de montagne et les Régions de montagne suisses, les Parcs, les Cantons suisses, les sujets publics-privés formellement constitués (Gal, partenariat du Pisl, etc.), intéressés par la réalisation des plans intégrés transfrontaliers (PIT) et répondant aux conditions d'éligibilité prévues par le « Vade-mecum pour l'utilisation du Programme : la manifestation d'intérêt pour les PIT », peuvent présenter les manifestations d'intérêt pour le PIT, sur support papier, à compter du 13 juin 2008 aux administrations responsables du Programme et au Secrétariat technique conjoint (STC) de celui-ci, aux adresses indiquées dans le vade-mecum.

Les crédits disponibles s'élèvent à 17 254 400,00 euros, répartis au titre des axes I, II et III du Programme.

Les manifestations d'intérêt doivent parvenir au plus tard le 31 octobre 2008, 12 h. Pour ce qui est des demandes sur support papier, le cachet apposé par l'administration de référence du proposant italien (coordinateur unique) ou bien le cachet de la poste (pour les demandes envoyées par la voie postale) fait foi.

Lors de la première séance de 2009 du Comité de pilotage, celui-ci procédera à la définition des candidats pouvant présenter les plans intégrés transfrontaliers, compte tenu des évaluations effectuées sur la base des critères visés au « Vade-mecum pour l'utilisation du Programme : la manifestation d'intérêt pour les PIT ».

Les éventuelles mises à jour du présent appel seront communiquées sur le site officiel du Programme.

Le « Vade-mecum pour l'utilisation du Programme : la manifestation d'intérêt pour les PIT », qui fournit les informations utiles pour la présentation des propositions et pour les procédures qui s'ensuivent, et le dossier de demande de subvention (fiche et annexes), peuvent être téléchargés directement du site officiel du Programme : <http://www.interreg-italiasvizzera.it/>.

Per ogni chiarimento in merito al presente invito, gli interessati potranno rivolgersi al STC e a tutte le Amministrazioni corresponsabili: per l'Italia: Regione Lombardia, Regione Piemonte, Regione Autonoma Valle d'Aosta, Provincia Autonoma di Bolzano; per la Svizzera: Cantone Ticino, Cantone dei Grigioni e Cantone Vallese, ai recapiti riportati nel suddetto Vademecum.

¹ Per la Svizzera «Convenzioni tra Comuni»

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione politiche e programmi comunitari e statali.

Avviso di deposito del rapporto ambientale – (D.lgs 4/2008 – art. 14).

La Direzione politiche e programmi comunitari e statali, in qualità di autorità proponente, informa che, successivamente alla stesura del Programma attuativo regionale (PAR) Valle d'Aosta, relativo alla Politica regionale nazionale 2007/13 del Fondo aree sottoutilizzate (FAS), avvia la consultazione nell'ambito della procedura di Valutazione Ambientale Strategica, come previsto dall'art. 14 del D.lgs 4/2008.

Ai sensi del suddetto articolo, chiunque può prendere visione del rapporto ambientale, della sintesi non tecnica e del Programma FAS 2007/13 e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione, proprie osservazioni scritte all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale, identificato quale autorità competente.

A tal fine, si informa che la documentazione è depositata presso la sede della Direzione politiche e programmi comunitari e statali e presso l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale. Copia del Programma, del rapporto ambientale e della sintesi non tecnica potranno essere visionate sul sito internet della Regione Valle d'Aosta nella sezione europa/nuova programmazione/programma FAS 2007-13.

Il Direttore
MATTEI

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BIONAZ.

Accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed

Pour tout renseignement concernant le présent appel, les personnes intéressées pourront s'adresser au STC et à toutes les administrations responsables (pour l'Italie : les Régions Lombardie, Piémont et Vallée d'Aoste, ainsi que la Province autonome de Bolzano ; pour la Suisse : les Cantons du Tessin, des Grisons et du Valais), aux adresses visées au Vade-mecum susmentionné.

¹ Pour la Suisse, les « conventions entre Communes ».

Présidence de la Région – Département des politiques structurelles et des affaires européennes – Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux.

Avis de dépôt du rapport environnemental (Art. 14 du décret législatif n° 4/2008).

La Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux, en qualité d'autorité proposante, donne avis du fait qu'à la suite de l'établissement du Plan d'application régional (PAR) de la Vallée d'Aoste, concernant la politique régionale nationale 2007/2013 du Fonds pour les zones sous-utilisées (FAS), est entamée la consultation dans le cadre de la procédure d'évaluation environnementale stratégique, au sens de l'art. 14 du décret législatif n° 4/2008.

Aux termes de l'article susmentionné, tout intéressé peut consulter le rapport environnemental, la synthèse non technique et le programme FAS 2007/2013 et peut présenter, dans les 60 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, ses observations écrites à l'autorité compétente, à savoir au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

À cet effet, avis est donné du fait que la documentation est déposée à la Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux et au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le Programme, le rapport environnemental et la synthèse non technique peuvent être consultés sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it (section europa/nuova programmazione/programma FAS 2007-13).

Le directeur,
Enrico MATTEI

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BIONAZ.

Accord de programme entre la Région autonome Vallée

il Comune di BIONAZ per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo in loc. Lexert.

Ai sensi dell'art 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, al fine di permettere lo svolgimento dell'attività agonistica di biathlon di rilievo internazionale e di riqualificare le piste di sci nordico in loc. Lexert con adeguate opere di infrastrutturazione,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà nominata per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione On. Luciano CAVERI, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Regione

E

Il Comune di BIONAZ, che nel prosieguo sarà denominato per brevità Comune, nella persona del Sindaco, Sig. Armando CHENTRE, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune

PREMESSO

- a) che il Comune di BIONAZ dispone di una pista di fondo che si sviluppa per km. 5 e di un poligono di tiro per la pratica del biathlon;
- b) che il Comune ha necessità di riqualificare e potenziare tale infrastruttura, anche a seguito del rinnovato quadro normativo per il biathlon, ed in particolare di ampliare il poligono di tiro, di realizzare un impianto di innevamento programmato ed un parcheggio deposito, al fine di migliorare la pista esistente e di renderla adeguata per le competizioni di livello internazionale, con in rilancio dell'offerta turistica del Comune medesimo e dell'intera Comunità Montana Grand Combin;
- c) che con deliberazione n. 117 del 21.12.2007 la Giunta Comunale ha nominato Coordinatore del Ciclo per gli interventi di cui al punto precedente il Segretario Comunale Dott.ssa Marie Françoise QUINSON quale unico dirigente del Comune di BIONAZ;
- d) che il Comune di BIONAZ, con deliberazione di Giunta Comunale n. 8 del 17.01.2008, ha approvato il progetto definitivo dell'opera, con annesse le autorizzazioni ed i pareri di legge necessari, recepiti anche in sede di progettazione preliminare, nonché delle aree interessate dall'intervento;
- e) che la Giunta Regionale, con deliberazione n. 531 del 29.02.2008, ha dichiarato tale intervento di interesse regionale ai sensi dell'art. 2 della L.R. 16/2007;
- f) Che al fine di definire oneri e obblighi della Regione e del Comune di BIONAZ si è ravvisata l'opportunità di

d'Aoste et la commune de BIONAZ en vue des travaux d'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert.

Le présent accord de programme est passé au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, en vue du déroulement des compétitions internationales de biathlon et de la requalification de la piste de ski de fond de Lexert par des infrastructures adéquates.

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », représentée par son président, Luciano CAVERI, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci,

ET

La Commune de BIONAZ, ci-après dénommée « Commune », représentée par son syndic, Armando CHENTRE, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci,

CONSIDÉRANT :

- a) Que la commune de BIONAZ dispose d'une piste de ski de fond de 5 kilomètres et d'un polygone de tir destiné à la pratique du biathlon ;
- b) Qu'il s'avère nécessaire d'améliorer et de renforcer ces infrastructures, à la suite entre autres du nouveau cadre normatif concernant le biathlon, et notamment d'agrandir le polygone de tir, de réaliser un système d'enneigement programmé et un parking-entrepôt, aux fins de l'amélioration de la piste existante, pour qu'elle puisse accueillir les compétitions de niveau international, ce qui entraînerait une relance de l'offre touristique de la Commune de BIONAZ et de la Communauté de montagne Grand-Combin tout entière ;
- c) Que par sa délibération n° 117 du 21 décembre 2007, la Junte communale a nommé coordonnateur du cycle le secrétaire communal, Mme Marie Françoise QUINSON, en tant qu'unique dirigeant de la Commune de BIONAZ ;
- d) Que par la délibération de la Junte communale n° 8 du 17 janvier 2008, la Commune de BIONAZ a approuvé le projet définitif des travaux en cause, assorti des autorisations et des avis requis par la loi, qui faisaient déjà partie de l'avant-projet, et a défini les zones concernées par les travaux ;
- e) Que par sa délibération n° 531 du 29 février 2008, le Gouvernement régional a déclaré les travaux en cause d'intérêt régional, au sens de l'art. 2 de la LR n° 16/2007 ;
- f) Qu'aux fins de l'établissement des charges et des obligations de la Région et de la Commune de BIONAZ, il

avviare le procedure per la definizione di un Accordo di Programma, ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 11/1998 e così come previsto dalla L.R. 16/2007;

- g) Che l'art. 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, prevede la stipula di Accordi di programma per la definizione e attuazione di opere che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione nonché di altre soggetti pubblici;
- h) Che con lettera in data 06.03.2008 il Sindaco di BIONAZ ha convocato la Conferenza di programma, della quale è stato altresì dato avviso mediante pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 13 del 25.03.2008;
- i) Che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 16.04.2008 sono state concordate la necessità e la volontà di addivenire all'Accordo di programma;
- j) Che con deliberazione n. 29 del 22.04.2008 la Giunta Comunale ha nominato responsabile del procedimento per la definizione dell'Accordo di programma, il segretario Comunale Dott.ssa Marie Françoise QUINSON;
- k) Che con deliberazione n. 1158 del 23.04.2008 la Giunta Regionale ha individuato il servizio grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n° 469 in data 22.02.2008, per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'Accordo stesso;
- l) Che il responsabile del procedimento nominato ha provveduto a formulare un testo definitivo, che tiene conto di alcune modifiche progettuali attinenti la fornitura di tutte le sagome elettromeccaniche e comportanti un aumento di spesa pari a € 96.000,00, e che tale testo è stato approvato dal Consiglio del Comune di BIONAZ con deliberazione n. 16 in data 09.05.2008;
- m) Che la Giunta Regionale, con propria deliberazione n. 1537 in data 23 maggio 2008 ha approvato il testo di cui trattasi;

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1
Oggetto dell'accordo

La Regione e il Comune si impegnano a promuovere le azioni necessarie per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo in loc. Lexert.

Art. 2
Impegni della Regione

La Regione, per quanto di competenza, si impegna a fi-

s'est avéré opportun de mettre en route les procédures de définition d'un accord de programme, au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 et de la LR n° 16/2007 ;

- g) Que l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée prévoit la passation d'accords de programme en vue de la définition et de la réalisation de travaux qui, aux fins de leur achèvement, nécessitent l'action intégrée et coordonnée des Communes, de la Région et d'autres sujets publics ;
- h) Que par sa lettre du 6 mars 2008, le syndic de BIONAZ a convoqué la conférence de programme et que l'avis de convocation a été publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 13 du 25 mars 2008 ;
- i) Qu'au cours de ladite conférence, qui a eu lieu le 16 avril 2008, la nécessité et la volonté de passer un accord de programme ont été manifestées ;
- j) Que par sa délibération n° 29 du 22 avril 2008, la Junte communale a nommé le secrétaire communal, Mme Marie Françoise QUINSON, en tant que responsable de la procédure de définition de l'accord de programme ;
- k) Que par sa délibération n° 1158 du 23 avril 2008, le Gouvernement régional a désigné le Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports en tant que structure responsable de la procédure, au sens de la DGR n° 469 du 22 février 2008, pour ce qui est de la participation de la Région à l'accord en cause ;
- l) Que le responsable de la procédure a formulé le texte définitif de l'accord, qui tient compte des modifications du projet relatives à la fourniture de toutes les cibles mécaniques et qui a comporté une augmentation de la dépense de 96 000,00 euros, et que ledit texte a été approuvé par le Conseil communal de BIONAZ par sa délibération n° 16 du 9 mai 2008 ;
- m) Que par sa délibération n° 1537 du 23 mai 2008, le Gouvernement régional a approuvé le texte en cause.

Ceci étant exposé et étant donné que les considérants font partie intégrante et substantielle du présent accord de programme, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1^{er}
(Objet)

La Région et la Commune s'engagent à promouvoir la réalisation des travaux nécessaires pour l'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert.

Art. 2
(Engagements de la Région)

La Région s'engage, pour ce qui est de son ressort, à fi-

nanziare l'onere derivante dalle spese di realizzazione della struttura di cui all'art. 1 per un ammontare massimo di € 1.866.000,00 inclusi progetto esecutivo, spese tecniche di direzione lavori e collaudo, eventuali imprevisti ed economie, iva.

Art. 3
Impegni del Comune

Il Comune di si impegna a:

- a) provvedere all'appalto dell'opera;
- b) Realizzare interamente l'opera consistente nell'ampliamento del poligono di tiro, nella realizzazione di un impianto di innevamento programmato ed un parcheggio deposito;
- c) Affidare ovvero svolgere internamente la Direzione dei Lavori ed il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, nonché il collaudo finale delle opere;
- d) Rendicontare all'Amministrazione Regionale le spese relative alla realizzazione dell'opera;
- e) Presentare alla Regione, con cadenza semestrale, una relazione circa l'andamento dell'intervento;
- f) Provvedere, con oneri a proprio totale carico, alla gestione e alla manutenzione ordinaria delle strutture e degli impianti, nonché alla copertura del 50% dei costi di manutenzione straordinaria delle strutture e degli impianti.

Art. 4
Tempi di attuazione

I tempi di attuazione dell'intervento di cui al presente accordo di programma sono così sommariamente previsti:

- Avvio delle procedure tecnico amministrative per i lavori : entro il 15.08.2008;
- Aggiudicazione definitiva e consegna dei lavori: entro il 20.11.2008;
- Collaudo tecnico-amministrativo dei lavori: entro il 30.07.2011.

In relazione al fatto che l'opera oggetto del presente accordo di programma sarà di fatto espletata attraverso diverse gare di appalto, suddivise per lavori e per forniture specialistiche, entro le determine del collaudo tecnico-amministrativo dei lavori verranno definite e attuate le forniture specialistiche previste.

Art. 5
Modalità di erogazione dei finanziamenti

La Regione erogherà i finanziamenti, fino all'ammonta-

nancer les dépenses découlant de la réalisation des travaux visés à l'art. 1^{er} du présent accord pour une somme maximale de 1 866 000,00 €, comprenant le projet d'exécution, les dépenses techniques de direction et de réception des travaux, les éventuels imprévus et économies et l'IVA.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage à :

- a) Pourvoir à l'attribution du marché ;
- b) Réaliser entièrement les travaux consistant dans l'agrandissement du polygone de tir ainsi que dans la réalisation d'un système d'enneigement programmé et d'un parking-entrepôt ;
- c) Attribuer ou assurer directement la direction des travaux et la coordination de la sécurité pendant les phases d'exécution, ainsi que la réception des travaux ;
- d) Transmettre à l'Administration régionale un compte rendu des dépenses relatives à la réalisation des travaux en cause ;
- e) Transmettre à la Région, tous les six mois, un rapport sur le déroulement des travaux ;
- f) Pourvoir, entièrement à ses frais, à la gestion et à l'entretien ordinaire des structures et des installations, ainsi qu'à la couverture, à hauteur de 50 p.100, des frais d'entretien extraordinaire desdites structures et installations.

Art. 4
(Délais d'exécution)

Les délais indicatifs de réalisation des travaux visés au présent accord sont les suivants :

- mise en route des procédures techniques et administratives : au plus tard le 15 août 2008 ;
- attribution définitive des travaux et prise en charge de ces derniers par l'adjudicataire : au plus tard le 20 novembre 2008 ;
- récolement des travaux : au plus tard le 30 juillet 2011.

Étant donné que les travaux en cause feront l'objet de différents appels d'offres répartis par travaux et par fournitures spécialisées, dans le délai prévu pour le récolement toutes les fournitures spécialisées devront être définies et effectuées.

Art. 5
(Modalités de versement du financement)

La Région verse à la Commune le financement en cause

re massimo di cui all'art. 2, secondo le seguenti modalità:

- Il 20% dell'importo di cui all'art. 2 entro 60 giorni dalla pubblicazione dell'Accordo di programma
- Il 70% degli importi liquidati dal Comune entro 60 giorni dalla presentazione delle relative fatture quietanzate;
- Il saldo del finanziamento, sulla base della contabilità finale e delle fatture emesse, entro 60 giorni dall'approvazione del certificato di collaudo e/o di regolare esecuzione.

Art. 6
Commissione di vigilanza

È costituita una Commissione di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma, composta dal Sindaco del Comune di BIONAZ (o suo delegato), con funzioni di Presidente, e dal Presidente della Regione o suo delegato).

La Commissione, come prescritto dall'art. 27, comma 8, della L.R. n. 11/1998, vigila sulla corretta applicazione del presente accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti e può disporre ispezioni ed accertamenti; può inoltre diffidare il/i soggetto/i inadempiente/i ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale può richiedere la nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.

Aosta, 11 giugno 2008.

Il Presidente
della Regione
F.to CAVERI

Il Sindaco
del Comune di Bionaz
F.to CHENTRE

Allegati omissis.

jusqu'à concurrence du montant visé à l'art. 2 du présent accord, suivant les modalités indiquées ci-après :

- 20 p. 100 du montant visé à l'art. 2 du présent accord, dans les 60 jours qui suivent la publication de ce dernier ;
- 70 p. 100 du montant des dépenses supportées par la Commune, dans les 60 jours qui suivent la présentation des factures y afférentes, qui doivent être acquittées ;
- le solde, sur la base de la comptabilité finale et des factures, dans les 60 jours qui suivent l'approbation du certificat de réception des travaux.

Art. 6
(Commission de vigilance)

Est créée une Commission de vigilance sur l'exécution du présent accord de programme, composée du syndic de la Commune de BIONAZ (ou de son délégué), en qualité de président, et du président de la Région (ou de son délégué).

Au sens du huitième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, la Commission de vigilance veille à la bonne application du présent accord de programme, peut obtenir des parties signataires tous documents ou renseignements, décider la réalisation d'inspections et de vérifications et sommer le/s responsable/s de toute/s inexécution/s de s'acquitter de ses/leurs tâches dans un délai précis. Ce délai passé inutilement, la Commission de vigilance peut demander la nomination d'un commissaire en vue de l'exécution desdites tâches.

Fait à Aoste, le 11 juin 2008.

Le président
de la Région,
Signé Luciano CAVERI

Le syndic
de la Commune de Bionaz,
Signé Armando CHENTRE

Les annexes ne sont pas publiées.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (categoria B – posizione B2), nel profilo professionale di armiere, da assegnare all'organico del Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO
PERSONALE E ORGANIZZAZIONE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (categoria B – posizione B2), nel profilo professionale di armiere, da assegnare all'organico del Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso:
 - a) del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media);
 - b) della patente di guida automobilistica di categoria non inferiore alla «B»;
 - c) della certificazione comprovante l'idoneità psico-fisica per il rilascio del porto d'armi per difesa personale rilasciata dagli uffici medico-legali o dai distretti sanitari delle unità sanitarie locali o dalle strutture sanitarie militari e della Polizia di Stato, così come previsto dall'art. 3, comma 1 del D.M. Sanità 28.04.1998;
 - d) dell'attestato di idoneità a svolgere l'attività di fabbricazione, riparazione e commercio di armi, ai sensi degli artt. 8 e 9 della legge 18.04.1975, n. 110;
 - e) della licenza del Prefetto ad esercitare l'attività di Direttore o Istruttore di Tiro a segno a norma dell'art. 31 della legge 18.04.1975, n. 110.
2. Qualsiasi diploma di qualifica professionale o diploma di maturità è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un armurier (catégorie B – position B2 : opérateur spécialisé), à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DU
PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un armurier (catégorie B – position B2 : opérateur spécialisé), à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires :
 - a) D'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) ;
 - b) Du permis de conduire de catégorie non inférieure à la catégorie B ;
 - c) Du certificat attestant l'aptitude psychophysique nécessaire pour l'obtention du port d'armes pour la défense personnelle, délivré par un bureau de médecine légale ou par un district d'une Unité sanitaire locale ou par une structure sanitaire de l'armée ou de la police d'état, au sens du premier alinéa de l'art. 3 du DM de la santé du 28 avril 1998 ;
 - d) Du certificat d'aptitude à l'exercice de l'activité de fabrication, de réparation et de vente d'armes, au sens des articles 8 et 9 de la loi n° 110 du 18 avril 1975 ;
 - e) De la licence à l'exercice de l'activité de directeur ou d'instructeur de tir à la cible, délivrée par le préfet au sens de l'art. 31 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.
2. La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle ou d'un diplôme de maturité suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:
- a) essere cittadini italiani;
 - b) avere una statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e metri 1,60 per le donne;
 - c) godere dei diritti civili e politici;
 - d) conoscere la lingua francese;
 - e) avere l'idoneità fisica all'impiego nel profilo di cui si tratta;
 - f) essere in posizione regolare nei riguardi dell'obbligo di leva;
 - g) non essere stati espulsi da Corpi armati o di Polizia;
 - h) non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
 - i) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 7 agosto 2008;
 - j) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
 - k) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta, consistente in un questionario a risposta sintetica e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:
 - Armi e munizioni:
 - tecnologia delle armi corte e lunghe per impieghi

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :
- a) Être citoyen italien ;
 - b) Avoir une taille d'1,65 m au moins, pour les hommes, et d'1,60 m au moins, pour les femmes ;
 - c) Jouir de ses droits civils et politiques ;
 - d) Connaître le français ;
 - e) Justifier des conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
 - f) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire ;
 - g) Ne jamais avoir été expulsé d'un corps de l'armée ou de la police ;
 - h) Ne pas avoir subi une condamnation prévoyant une peine de détention pour des délits intentionnels ;
 - i) Avoir 18 ans révolus à la date du 7 août 2008 ;
 - j) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
 - k) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux déclarations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite consistant en un questionnaire à choix multiple et/ou à réponse synthétique, portant sur les matières suivantes :
 - armes et munitions :
 - technologie des armes courtes et longues pour les

- di polizia e venatori, con relative munizioni ed accessori;
- balistica;
 - tecnica del tiro;
 - normativa statale vigente in materia di armi, munizioni ed esplosivi;
 - Tecniche operative di polizia:
 - addestramento operativo;
 - tecnologia ed uso dei D.P.I., degli strumenti di coercizione e degli strumenti di autotutela;

b) una prova teorico/pratica consistente in:

- prove pratiche di tiro:
 - tiro operativo con armi corte e lunghe;
 - tiro su bersaglio mobile con arma lunga;
 - tiro di precisione con arma lunga;
- prove di tecniche operative di polizia:
 - controllo delle persone e dei veicoli,
 - perquisizione e ammanettamento;
- prove di manutenzione ordinaria e straordinaria su armi lunghe e corte.

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto della prova scritta, nonché sulle seguenti:

- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- didattica dell'addestramento operativo.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla prova teorico/pratica i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella prova teorico/pratica. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Sede e data delle prove

activités de police et pour la chasse, ainsi que munitions et accessoires y afférents ;

- balistique ;
- technique de tir ;
- réglementation nationale en vigueur en matière d'armes, de munitions et d'explosifs ;
- techniques opérationnelles de police :
 - apprentissage opérationnel ;
 - technologie et utilisation des dispositifs de protection individuelle, des instruments de coercition et des instruments d'autoprotection ;

b) Une épreuve théorico-pratique consistant dans :

- épreuves pratiques de tir :
 - tir opérationnel avec arme courte et longue ;
 - tir sur cible mobile avec arme longue ;
 - tir de précision avec arme longue ;
- épreuves de techniques opérationnelles de police :
 - contrôle des personnes et des véhicules ;
 - perquisition et menottage ;
- épreuves d'entretien ordinaire et extraordinaires des armes courtes et longues ;

c) Un entretien portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur les matières suivantes :

- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- didactique de l'apprentissage opérationnel.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à l'épreuve théorico-pratique les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorico-pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione delle domande

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di giovedì 7 agosto 2008.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo - loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98).

Saint-Christophe, 8 luglio 2008.

Il Coordinatore
FORMENTO DOJOT

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le 7 août 2008, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, les lundis et jeudis également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 23 46 31 - 01 65 26 39 36 - 01 65 26 39 38 - 01 65 36 20 98).

Fait à Saint-Christophe, le 8 juillet 2008.

Le coordinateur,
Enrico FORMENTO DOJOT

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

**PRESA VISIONE DEL
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE**

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (cat. B – pos. B2) nel profilo professionale di armiere da assegnare all'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della L.R. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

- a) di essere cittadino italiano;
- b) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
 di aver riportato le seguenti condanne penali:

- d) di non essere stato espulso da Corpi armati o di Polizia;
- e) di non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:
Diploma _____
_____ conseguito presso l'Istituto _____

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

**AYANT PRIS CONNAISSANCE DE
L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE**

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un armurier (catégorie B – position B2 : opérateur spécialisé), à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

- a) Être citoyen(ne) : italien/ne _____
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;
 Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____
- d) Ne jamais avoir été expulsé d'un corps de l'armée ou de la police ;
- e) Ne pas avoir subi une condamnation prévoyant une peine de détention pour des délits intentionnels ;
- f) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :
 Diplôme de _____ obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, province _____, au

_____ nel Comune di _____
_____ (prov _____)
nell'anno scolastico _____, con
la valutazione _____ ;

- g) di avere una statura non inferiore a m. _____ ;
- h) di essere in possesso della patente di guida automobilistica di tipo «_____»
- i) di essere in possesso della certificazione comprovante l'idoneità psico-fisica per il rilascio del porto d'armi per difesa personale rilasciata dagli uffici medico-legali o dai distretti sanitari delle unità sanitarie locali o dalle strutture sanitarie militari e della Polizia di Stato, così come previsto dall'art. 3, comma 1 del D.M. Sanità 28.04.1998 e di cui si allega copia;
- j) di essere in possesso dell'attestato di idoneità a svolgere l'attività di fabbricazione, riparazione e commercio di armi, ai sensi degli artt. 8 e 9 della legge 18.04.1975, n. 110 e di cui si allega copia;
- k) di essere in possesso della licenza del Prefetto ad esercitare l'attività di Direttore o Istruttore di Tiro a segno a norma dell'art. 31 della legge 18.4.1975, n. 110 e di cui si allega copia;
- l) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;
- di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:
- dimissioni volontarie termine contratto _____
- _____
- m) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:
- milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____
- n) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____
- _____
- o) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:
- italiana francese
- p) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;
- di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 6 del bando di concorso, per la seguente motivazione:

cours de l'année scolaire _____, avec
l'appréciation _____ ;

- g) Avoir une taille non inférieure à _____ m ;
- h) Justifier d'un permis de conduire du type _____ ;
- i) Justifier du certificat attestant l'aptitude psychophysique nécessaire pour l'obtention du port d'armes pour la défense personnelle, délivré par un bureau de médecine légale ou par un district d'une Unité sanitaire locale ou par une structure sanitaire de l'armée ou de la police d'état, au sens du premier alinéa de l'art. 3 du DM de la santé du 28 avril 1998, dont je joins une copie ;
- j) Être titulaire du certificat d'aptitude à l'exercice de l'activité de fabrication, de réparation et de vente d'armes, au sens des articles 8 et 9 de la loi n° 110 du 18 avril 1975, dont je joins une copie ;
- k) Être en possession de la licence à l'exercice de l'activité de directeur ou d'instructeur de tir à la cible, délivrée par le préfet au sens de l'art. 31 de la loi n° 110 du 18 avril 1975, dont je joins une copie ;
- l) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;
- Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :
- démission volontaire fin du contrat _____
- _____
- m) (*Éventuellement*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____
- n) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 9 de l'avis de concours*) : _____
- _____
- o) Entendre utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :
- italien français
- p) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes :

- diploma di licenza media conseguito presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 (vedasi dichiarazione di cui alla precedente lettera f);
- diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 e precisamente nell'a.s. _____ presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ con la votazione di francese _____ /10;
- prova superata nel concorso/selezione _____ (cat. _____ pos. _____) pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002, bandito dall'Ente _____ nell'anno _____ e riportando la seguente votazione: _____ /10;
- prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Ente _____ per il profilo professionale di _____ (cat. _____ - pos. _____) in data _____ riportando la seguente votazione: _____ /10;
- essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Ente _____ a decorrere dal _____ e aver superato la prova di accertamento linguistico presso l'Ente _____ per il profilo di _____ (cat. _____ - pos. _____) nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione/ procedura non concorsuale _____ riportando la seguente votazione: _____ /10;

elenco allegati:

- certificazione di cui alla lettera i)
 certificazione di cui alla lettera j)
 certificazione di cui alla lettera k)

Data _____

Firma _____

N. 133

Comune di POLLEIN.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami, per assunzione a tempo determinato, part-time, di n. 1 Aiuto-cuoco nel settore Refezione scolastica - Categoria B, Posizione B1 del CCRL.

- J'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes (voir la déclaration visée à la lettre f ci-dessus) ;
- J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de _____ /10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ (catégorie _____, position _____), dont l'avis a été publié au Bulletin officiel après le 1^{er} juin 2002, lancé(e) par _____ en _____, avec l'appréciation de _____ /10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant du profil _____ (catégorie _____, position _____) au sein de _____, avec l'appréciation de _____ /10 ;
- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de _____ depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours _____ lancé(e) par _____ et afférent(e) à un poste de _____, relevant de la catégorie _____, position _____, avec l'appréciation de _____ /10.

Liste des pièces-jointes :

- certificat visé à la lettre i ;
 certificat visé à la lettre j ;
 licence visée à la lettre k ;

Fait à _____, le _____

Signature _____

N° 133

Commune de POLLEIN.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée et à temps partiel, de n. 1 aide-cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B1, au sens de la CCRT.

Comune di POLLEIN: Bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Aiuto-cuoco nel settore Refezione scolastica.

È indetta una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n.1 posto di aiuto-cuoco – categoria B, posizione B1 del CCRL.

- a) *Titolo di studio*: diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media);
- b) *Scadenza presentazione domande*: Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno giovedì 7 agosto 2008.

In conformità alle nuove disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova Pratica:

- Elaborazione di una ricetta di cucina;

Prova Orale:

- Materia della prova pratica;
- Nozioni sull'ordinamento comunale;
- Nozione sui diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di POLLEIN.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di POLLEIN, durante il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 15.00. Telefono numero 0165/254916.

Il Segretario Comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 134

Commune de POLLEIN : avis de sélection, sur titres et épreuves, pour l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n. 1 aide-cuisinier préposé au service de restauration scolaire.

Une sélection, sur titres et épreuves, est organisée en vue du recrutement de n. 1 aide-cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B1, au sens de la CCRT.

- a) *Titre d'étude requis* : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.
- b) *Délai de présentation des dossiers de candidature*: dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le jeudi 07 août, 12 heures.

Conformément aux dispositions du règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater leur connaissance de l'italien ou du français.

L'épreuve en question consiste en un entretien.

PROGRAMME DES ÉPREUVES

Épreuve pratique :

- Élaboration d'une recette de cuisine;

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve pratique;
- Notion sur l'ordre juridique communal;
- Notion sur droits e obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au bureau du personnel de la Commune de POLLEIN.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Commune de POLLEIN, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 – tél 0165/254916.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 134

Comunità Montana Walser – Alta valle del Lys.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.

La Comunità montana Walser – alta Valle del Lys indice una selezione per titoli ed esami per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

PROVE DI ESAME:

a) *prova preliminare* ore 9,00 del 20 agosto 2008:

accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *prova scritta* ore 9,00 del 21 agosto 2008:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla L.R. 93/82 e successive modificazioni ed integrazioni, nonché alla conoscenza degli ambienti di lavoro e agli aspetti etici della relazione anziano - assistente;
- Igiene della persona, degli ambienti e della cucina;
- Alimentazione della persona;
- Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto;
- Nozioni sulla sicurezza nell'ambiente di lavoro.

c) *prova orale* ore 14,30 del 25 agosto 2008:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico;
- Il codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni.

Communauté de montagne Walser – Haute vallée du Lys.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein et à temps partiel, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de la Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys.

La Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys lance une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein et à temps partiel, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de son ressort.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION:

a) *épreuve préliminaire* 9 h du 20 août 2008 :

épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves de la sélection.

b) *épreuve écrite* 9 h du 21 août 2008 :

- Fonctions des aides à domicile et dans les établissements (L.R. n° 93/1982 modifiée et complétée), et notamment connaissance des milieux de travail et des aspects éthiques du rapport personne âgée - assistant;
- Hygiène de la personne, des locaux et de la cuisine;
- Alimentation;
- Assistance aux personnes âgées non autonomes (déplacements, alimentation, hygiène) et notamment précautions nécessaires;
- Notions de sécurité sur les lieux de travail.

c) *épreuve orale* 14h30 du 25 août 2008 :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Code de conduite des fonctionnaires.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Il materiale di studio relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Ivrea Copie» di PONT-SAINT-MARTIN (Via Chanoux, 146 – tel. 0125/801175).

Scadenza presentazione domande: 29 luglio 2008.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria della Comunità montana tel. 0125-344075. Responsabile del procedimento PRAZ Alessandra.

Il Segretario
CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 135

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di cardiologia da assegnare alla S.C. Cardiologia e U.T.I.C. presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 1117 del 16 giugno 2008.

È approvata seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100/ Nombre de points sur 100
1 ^a	CATUZZO	Bruna	84,500
2 ^a	PIRLO	Federica	82,900
3 ^o	VICENTINI	Alessandro	81,000

dichiarando nel contempo le candidate classificate ai primi due posti della graduatoria di cui sopra vincitrici del concorso pubblico di cui trattasi:

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 136

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Le matériel nécessaire pour préparer les épreuves de la sélection est à la disposition des candidats à l'héliografie «Ivrea Copie» de PONT-SAINT-MARTIN (146, rue Chanoux – tél. 0125 80 11 75).

Délai de dépôt des actes de candidature : le 29 juillet 2008.

Pour obtenir tout renseignements complémentaires ou une copie de l'avis de sélection intégrale et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys (tél. 01 25 34 40 75). Responsable de la procédure: Alessandra PRAZ.

Le secrétaire,
Elvina CONSOL

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 135

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Médecine et spécialités médicales – Cardiologie), à affecter à la SC Cardiologie et UTIC, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1117 du 16 juin 2008.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Les candidates figurant aux deux premiers rangs de la liste d'aptitude ci-dessus sont déclarées lauréates du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 136

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un'autobottepompa (ABP) cabina singola da 18 ton da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto:* Forniture – Acquisto

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura:* Ristretta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei seguenti criteri:

Criteri	Ponderazione
1. Prezzo della fornitura	40
2. Caratteristiche tecniche	45
3. Garanzie	10
4. Assistenza post-vendita	5

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo:* Numero del bando GUCE 2007/S 242-295491 del 15.12.2007

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione:* 28.04.2008

V.2) *Numero di offerte ricevute:* 3

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario:* Kofler Fahrzeugbau S.n.C. di KOFLER Anton & C. – Centro Commerciale Lanasad – Via Dr. J. Kollensperger, 10 – 39011 LANA (BZ)

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et de secours.

Avis d'attribution d'un marché.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it ; m.deregibus@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'un engin-pompe porteur d'eau, cabine simple, 18 tonnes, destiné au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché :* Fournitures (achat).

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure :* Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés ci-après :

Critères	Pondération
1. Prix de la fourniture	40
2. Caractéristiques techniques	45
3. Garanties	10
4. Service après-vente	5

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif :* N° de l'avis JOCE 2007/S242-295491 du 15 décembre 2007.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date de passation du contrat :* 28 avril 2008.

V.2) *Nombre d'offres reçues :* Trois.

V.3) *Nom et adresse du fournisseur :* Kofler Fahrzeugbau snc di KOFLER Anton & C. – Centro commerciale Lanasad – Via Dr J. Köllensperger, 10 – 39011 LANA (BZ).

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto (IVA compresa):* Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 370.000,00

Valore finale totale dell'appalto: € 368.744,40

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso:* 20.06.2008

N. 137

Presidenza della Regione – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1.) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura in quattro lotti distinti di automezzi antincendio e di soccorso di diversa tipologia da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto:* Forniture – Acquisto

II.1.4) *Breve descrizione dell'appalto:*

Lotto A) n. 1 furgone allestito per evacuazione personale VVF da gallerie

Lotto B) n. 1 autopompaserbatoio (APS) 4x4 cabina singola 6,5 ton;

Lotto C) n. 1 furgone 4x2 allestito per trasporto attrezzature di soccorso

Lotto D) n. 2 veicoli fuoristrada 4x4

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura:* Aperta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione:* Prezzo più basso

V.4) *Informations sur la valeur du marché (IVA comprise):* Valeur totale estimée du marché : 370 000,00 €.

Valeur totale finale du marché : 368 744,40 €.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis :* Le 20 juin 2008.

N° 137

Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et de secours.

Avis d'attribution d'un marché.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it ; m.deregibus@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de quatre lots distincts de véhicules de différents types pour les secours et la lutte contre les incendies, à affecter au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché :* Fournitures (achat).

II.1.4) *Description succincte du marché :*

Lot A) 1 camionnette aménagée pour l'évacuation des sapeurs-pompiers en cas d'accident dans les tunnels.

Lot B) 1 autopompe 4x4 cabine simple – 6,5 tonnes.

Lot C) 1 camionnette 4x2 aménagée pour le transport des équipements de secours.

Lot D) 2 véhicules 4x4 tout-terrain.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure :* Ouverte.

IV.2.1) *Critères d'attribution :* Au prix le plus bas.

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo:* Numero del bando GUCE 2007/S249-305000 del 28/12/2007

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione:*

Lotto A) 28.04.2008
Lotto B) 28.04.2008
Lotto C) 28.04.2008
Lotto D) 28.04.2008

V.2) *Numero di offerte ricevute:*

Lotto A) una
Lotto B) una
Lotto C) due
Lotto D) una

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario:*

Lotto A) Kofler Fahrzeugbau S.n.C. di KOFLER Anton & C. - Centro Commerciale Lanasüd - Via Dr. J. Köllensperger, 10 - 39011 LANA (BZ)

Lotto B) Kofler Fahrzeugbau S.n.C. di KOFLER Anton & C. - Centro Commerciale Lanasüd - Via Dr. J. Köllensperger, 10 - 39011 LANA (BZ)

Lotto C) Kofler Fahrzeugbau S.n.C. di KOFLER Anton & C. - Centro Commerciale Lanasüd - Via Dr. J. Köllensperger, 10 - 39011 LANA (BZ)

Lotto D) V.A.R.O. 4X4 Filiale di V.A.S.A.S. Spa - C.so Galileo Ferraris, 16 - 10034 CHIVASSO (TO)

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto (IVA compresa):*

Lotto A) Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 180.000,00
Valore finale totale dell'appalto: € 179.400,00

Lotto B) Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 135.000,00
Valore finale totale dell'appalto: € 134.640,00

Lotto C) Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 60.000,00
Valore finale totale dell'appalto: € 59.760,00

Lotto D) Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 70.000,00

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif :* N° de l'avis JOCE 2007/S249-305000 du 28 décembre 2007.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date de passation du contrat :*

Lot A) Le 28 avril 2008.
Lot B) Le 28 avril 2008.
Lot C) Le 28 avril 2008.
Lot D) Le 28 avril 2008.

V.2) *Nombre d'offres reçues :*

Lot A) Une.
Lot B) Une.
Lot C) Deux.
Lot D) Une.

V.3) *Nom et adresse du fournisseur :*

Lot A) Kofler Fahrzeugbau snc di KOFLER Anton & C. - Centro commerciale Lanasüd - Via Dr J. Köllensperger, 10 - 39011 LANA (BZ).

Lot B) Kofler Fahrzeugbau snc di KOFLER Anton & C. - Centro commerciale Lanasüd - Via Dr J. Köllensperger, 10 - 39011 LANA (BZ).

Lot C) Kofler Fahrzeugbau snc di KOFLER Anton & C. - Centro commerciale Lanasüd - Via Dr J. Köllensperger, 10 - 39011 LANA (BZ).

Lot D) V.A.R.O. 4X4 Filiale di V.A.S.A.S. SpA - Corso Galileo Ferraris, 16 - 10034 CHIVASSO (TO).

V.4) *Informations sur la valeur du marché (IVA comprise) :*

Lot A) Valeur totale estimée du marché : 180 000,00 €.
Valeur totale finale du marché : 179 400,00 €.

Lot B) Valeur totale estimée du marché : 135 000,00 €.
Valeur totale finale du marché : 134 640,00 €.

Lot C) Valeur totale estimée du marché : 60 000,00 €.
Valeur totale finale du marché : 59 760,00 €.

Lot D) Valeur totale estimée du marché : 70 000,00 €.

Valore finale totale dell'appalto:
€ 64.500,00

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso:* 18.06.2008

N. 138

Comune di LA THUILE.

Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE ha indetto un pubblico concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di LA THUILE che dovrà pervenire entro le ore 1200 del giorno 8 agosto 2008.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione.

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla somma dei punteggi attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 180 giorni dal rilascio del titolo.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Licenze del Comune di LA THUILE (Orario dal lunedì al venerdì 8.30/12.30 – Tel. 0165 / 884108).

La Thuile, 24 giugno 2008.

Il Segretario Comunale
CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 139 A pagamento.

Valeur totale finale du marché : 64 500,00 €.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis :* Le 18 juin 2008.

N° 138

Commune de LA THUILE.

Extrait d'un avis de concours en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que l'Administration communale de LA THUILE a lancé un concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les actes de candidatures, rédigés sur papier timbré, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard le jour 08.08.2008, 12h00.

Les actes de candidatures parvenus après la dite date ne sont pas pris en compte.

La note finale équivaut à la sommes des points attribués à chacun des éléments déclarés par le candidat.

Les titulaires des autorisation délivrées au sens du présent avis doivent obligatoirement commencer le service en question dans un délai de 180 jours de la date de délivrance des dites autorisations.

Les intéressés souhaitant obtenir des renseignements complémentaires peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de LA THUILE (horaire : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 – tél. 0165/884108).

Fait à La Thuile, le 24 juin 2008.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 139 Payant.
